Robert9

Conversation details

Participants: Carol (CRL - 23 yr, female, Adult), Penri (PEN - 35 yr, male, Adult). **Background**: informal conversation between friends recorded at the University. **Duration**: 00 hr 30 min 32 sec. **Date**: 25 June 2007. **Transcriber**: Elen Robert, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) CRL: beth oedd y tywydd fel (y)na ?

CRL:	**beth**	**oedd**	**y**	**tywydd**	**fel**	**yna**
aut:	*what.INT*	*be.V.3S.IMPERF*	*the.DET.DEF*	*weather.N.M.SG*	*like.CONJ*	*there.ADV*

what was the weather like there?

(2) CRL: oedd e (y)n wlyb ?

CRL:	**oedd**	**e**	**yn**	**wlyb**
aut:	*be.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*wet.ADJ+SM*

was it wet?

(3) PEN: um@s:cym&eng # doe(dd) (ddi)m weld rhy ddrwg .

PEN:	**um**$_E^C$	**doedd**	**ddim**	**weld**	**rhy**	**ddrwg**
aut:	*um.IM*	*be.V.3S.IMPERF.NEG*	*not.ADV+SM*	*see.V.INFIN+SM*	*too.ADJ*	*bad.ADJ+SM*

um, it didn't seem too bad

(4) PEN: dw weld hi waeth na [?] teledu de .

PEN:	**dw**	**weld**	**hi**	**waeth**	**na**
aut:	*be.V.1S.PRES*	*see.V.INFIN+SM*	*she.PRON.F.3S*	*worse.ADJ.COMP+SM*	*(n)or.CONJ*

teledu	**de**
television.N.M.SG.[or].televise.V.INFIN	*be.IM+SM*

I see it worse than the television, you know

(5) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL:	**yeah**$_E^C$
aut:	*yeah.ADV*

yeah

(6) PEN: <dw (ddi)m (gwy)bod> [?] .

PEN:	**dw**	**ddim**	**gwybod**
aut:	*be.V.1S.PRES*	*not.ADV+SM*	*know.V.INFIN*

I don't know

(7) CRL: so@s:cym&eng oedd e ddim fel pryd oedd Becs@s:cym&eng wedi mynd a oedd
<pabelli yn> [//] er@s:cym&eng # pebyll yn +/ .

CRL: so$_E^C$ **oedd** **e** **ddim** **fel** **pryd** **oedd**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *like.CONJ* *when.INT* *be.V.3S.IMPERF*

Becs$_E^C$ **wedi** **mynd** **a** **oedd** **pabelli** **yn** **er$_E^C$**
name *after.PREP* *go.V.INFIN* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *camp.V.2S.PRES* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM*

pebyll **yn**
tents.N.F.PL *PRT.[or].in.PREP*

so it wasn't like when Becs went and tents were, er...tents were...

(8) PEN: na # nofio .

PEN: na **nofio**
aut: *no.ADV* *swim.V.INFIN*

no, swimming

(9) CRL: +, yn suddo a [/] a nofio yeah@s:cym&eng .

CRL: yn **suddo** **a** **a** **nofio** **yeah$_E^C$**
aut: *PRT* *sink.V.INFIN* *and.CONJ* *and.CONJ* *swim.V.INFIN* *yeah.ADV*

sinking and...and swimming, yeah

(10) PEN: dw (ddi)m yn meddwl .

PEN: dw **ddim** **yn meddwl**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *think.V.INFIN*

I don't think so

(11) CRL: o_k@s:cym&eng oh@s:cym&eng mae hwnna (y)n un peth .

CRL: o_k$_E^C$ **oh$_E^C$** **mae** **hwnna** **yn un** **peth**
aut: *OK.IM* *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT one.NUM* *thing.N.M.SG*

ok, oh that's one thing

(12) PEN: ond dw [//] yeah@s:cym&eng dw (ddi)m yn meddwl na .

PEN: ond **dw** **yeah$_E^C$** **dw** **ddim** **yn meddwl** **na**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *yeah.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT think.V.INFIN* *no.ADV*

but I...yeah, I don't think so, no

(13) PEN: ond wnaeth um@s:cym&eng # y nheledu fi chwythu fyny sti .

PEN: ond **wnaeth** **um$_E^C$** **y** **nheledu** **fi**
aut: *but.CONJ* *do.V.3S.PAST+SM* *um.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *televise.V.INFIN+NM* *I.PRON.1S+SM*

chwythu **fyny** **sti**
blow.V.INFIN *up.ADV* *you_know.IM*

but, um, my television blew up, you know

(14) CRL: wnaeth beth chwythu fyny ?

CRL: wnaeth **beth** **chwythu** **fyny**
aut: *do.V.3S.PAST+SM* *what.INT* *blow.V.INFIN* *up.ADV*

what blew up?

(15)   PEN: telly@s:cym&eng # tv@s:eng .

      PEN: telly$_E^C$ **tv^E**
      aut: *telly.N.SG* *unk*

      telly, tv

(16)   CRL: +< pryd ?

      CRL: pryd
      aut: *when.INT*

      when?

(17)   PEN: dydd Gwener .

      PEN: dydd   **Gwener**
      aut: *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

      Friday

(18)   CRL: oh@s:cym&eng my@s:eng gosh@s:eng .

      CRL: oh$_E^C$ **my^E**   **gosh^E**
      aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *gosh.IM*

      oh my gosh

(19)   CRL: (y)r un <yn y> [/] yn y stafell fyw ?

      CRL: yr   **un**   **yn**   **y**   **yn**   **y**   **stafell**
      aut: *the.DET.DEF* *one.NUM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *room.N.F.SG*
      fyw
      live.V.INFIN+SM

      the one in the...in the living room?

(20)   PEN: ia # (y)r un fawr (y)no .

      PEN: ia   **yr**   **un**   **fawr**   **yno**
      aut: *yes.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *big.ADJ+SM* *there.ADV*

      yes, the big one there

(21)   PEN: um@s:cym&eng +/ .

      PEN: um$_E^C$
      aut: *um.IM*
      um...

(22)   CRL: be hollol hollol wedi marw ?

      CRL: be   **hollol**   **hollol**   **wedi**   **marw**
      aut: *what.INT* *completely.ADJ* *completely.ADJ* *after.PREP* *die.V.INFIN*

      what, completely, completely dead?

(23) PEN: well@s:cym&eng <oedda chdi roi> [//] oedd o mynd ar stand_by@s:eng pan
oedda chdi (y)n # switsio channel@s:eng (fe)lly .

PEN: well$_E^C$ oedda   chdi   roi   oedd   o
aut: *well.ADV*   *be.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *give.V.INFIN+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

mynd   **ar**   **stand_by**^{E} **pan**   **oedda**   **chdi**   **yn**   **switsio**
go.V.INFIN   *on.PREP*   *unk*   *when.CONJ*   *be.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *switch.V.INFIN*

channel^E **felly**
channel.N.SG   *so.ADV*

well you...it would go on stand-by when you switched channel, like

(24) PEN: xxx .

(25) PEN: oedd o &m[U+0268] [//] mynd o goch i wyrdd a <mae (y)r> [/] mae (y)r
channel@s:eng dod ymlaen xx .

PEN: oedd   o   mynd   o   goch   i
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *go.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *red.ADJ+SM*   *to.PREP*

wyrdd   **a**   **mae**   **yr**   **mae**   **yr**   **channel**^{E}
green.ADJ+SM   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *channel.N.SG*

dod   **ymlaen**
come.V.INFIN   *forward.ADV*

it'd go from red to green and the...the channel comes on [...]

(26) PEN: wnaeth o (ddi)m dod ymlaen .

PEN: wnaeth   o   ddim   dod   ymlaen
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *come.V.INFIN*   *forward.ADV*

it didn't come on

(27) PEN: xx oglau llosgi mawr .

PEN: oglau   llosgi   mawr
aut: *smell.N.M.PL*   *burn.V.INFIN*   *big.ADJ*

[...] great burning smell

(28) PEN: so@s:cym&eng es i â fo i ryw # G_D_Electronics@s:cym&eng yn
Llanwnda@s:cym&eng .

PEN: so$_E^C$ es   i   â   fo   i   ryw
aut: *so.ADV*   *go.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *to.PREP*   *some.PREQ+SM*

G_D_Electronics$_E^C$ **yn**   **Llanwnda**$_E^C$
name   *in.PREP*   *name*

so I took it to some G D Electronics in Llanwnda

(29) PEN: a wnaeth +// .

PEN: a   wnaeth
aut: *and.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*

and...

(30) PEN: ia [=! laughs] randomly@s:eng .

PEN: ia   **randomly**^{E}
aut: *yes.ADV*   *random.ADJ+ADV.[or].randomly.ADV*

yes, randomly

(31) PEN: wrth ymyl lle xx [//] um@s:cym&eng # Garden_Nurseries@s:cym&eng yn
Gaernarfon@s:cym&eng +/ .

PEN: wrth   **ymyl**   **lle**   **um**$_E^C$ **Garden_Nurseries**$_E^C$ **yn**
aut: *by.PREP*   *edge.N.F.SG*   *where.INT.[or].place.N.M.SG*   *um.IM*   *name*   *in.PREP*

Gaernarfon$_E^C$
name

by the place [...] um Garden Nurseries in Caernarfon

(32) CRL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CRL: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(33) PEN: +, ish@s:eng (fe)lly .

PEN: ish^E **felly**
aut: *unk*   *so.ADV*

ish, like

(34) PEN: a (we)dyn # um@s:cym&eng # wnaeth o wneud o +// .

PEN: a   **wedyn**   **um**$_E^C$ **wnaeth**   **o**   **wneud**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *um.IM*   *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

o
he.PRON.M.3S

and then, um, he did it...

(35) PEN: wnaeth o wneud o mewn diwrnod .

PEN: wnaeth   **o**   **wneud**   **o**   **mewn**   **diwrnod**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *in.PREP*   *day.N.M.SG*

he did it in a day

(36) PEN: a <o(edd) isio> [?] ryw ddau component@s:eng # a +/ .

PEN: a   **oedd**   **isio**   **ryw**   **ddau**   **component**^{E}
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *want.N.M.SG*   *some.PREQ+SM*   *two.NUM.M+SM*   *component.N.SG*

a
and.CONJ

and he wanted these two components and...

(37) CRL: oedd e (y)n ddrud ?

CRL: oedd   **e**   **yn** **ddrud**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *expensive.ADJ+SM*

was it expensive?

(38) PEN: pedwar_deg_pump .

PEN: pedwar_deg_pump
aut: *unk*

forty-five

(39) CRL: hwnna [?] ddrud am +/ .

CRL: hwnna   **ddrud**   **am**
aut: *that.PRON.DEM.M.SG* *expensive.ADJ+SM* *for.PREP*

that's expensive for...

(40) PEN: yndy mae o (y)n glec mawr de .

PEN: yndy   **mae**   **o**   **yn**   **glec mawr de**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP* *unk* *big.ADJ* *be.IM+SM*

yes, it's a big blow, you know

(41) PEN: ond wneith o bara am wyth mlynedd arall meddai fo +/ .

PEN: ond   **wneith**   **o**   **bara**   **am**   **wyth**
aut: *but.CONJ* *do.V.3S.FUT+SM* *of.PREP* *last.V.INFIN+SM* *for.PREP* *eight.NUM*

mlynedd   **arall**   **meddai**   **fo**
years.N.F.PL+NM *other.ADJ* *say.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

but it'll last for another eight years, he said

(42) CRL: ah@s:cym&eng .

CRL: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah

(43) PEN: +, er@s:cym&eng cyn i (y)r tube@s:cym&eng fynd xx .

PEN: er$_E^C$ **cyn**   **i**   **yr**   **tube$_E^C$** **fynd**
aut: *er.IM* *before.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *tube.N.SG* *go.V.INFIN+SM*

er, before the tube goes [...]

(44) CRL: ond beth sy (y)n digwydd gyda +//?

CRL: ond   **beth**   **sy**   **yn** **digwydd**   **gyda**
aut: *but.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *happen.V.INFIN* *with.PREP*

but what happens with...

(45) CRL: timod gyda (y)r # trosglwyddo i ddigidol ?

CRL: timod   **gyda**   **yr**   **trosglwyddo**   **i**   **ddigidol**
aut: *know.V.2S.PRES*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *transfer.V.INFIN*   *to.PREP*   *digital.ADJ+SM*

you know with the transferring to digital?

(46) PEN: (dy)dy o wneud dim gwahaniaeth .

PEN: dydy   **o**   **wneud**   **dim**   **gwahaniaeth**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *of.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *not.ADV*   *difference.N.M.SG*

it doesn't make any difference

(47) PEN: <os (oe)s gyn> [?] ti teledu de sy (y)n # &ɬum@s:cym&eng # fwy na pymtheg mlwydd oed ti angen # newid nhw .

PEN: os   **oes**   **gyn**   **ti**   **teledu**   **de**
aut: *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *televise.V.INFIN*   *be.IM+SM*

sy   **yn**   **um$_E^C$**   **fwy**   **na**   **pymtheg**
aut: *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT.[or].in.PREP*   *um.IM*   *more.ADJ.COMP+SM*   *than.CONJ*   *fifteen.NUM*

mlwydd   **oed**   **ti**   **angen**   **newid**   **nhw**
aut: *year.N.F.SG+NM*   *age.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *need.N.M.SG*   *change.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

if you have a television, right, that's more than fifteen years old, you need to change them

(48) CRL: ++ newid e .

CRL: newid   **e**
aut: *change.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

change it

(49) PEN: mae rheina (y)n iawn # just@s:cym&eng bod nhw cam [//] # &d camarwain chdi dw meddwl ar teledu bod chdi (y)n # digital@s:eng ready@s:eng neu xx .

PEN: mae   **rheina**   **yn**   **iawn**   **just$_E^C$**   **bod**   **nhw**   **cam**
aut: *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *PRT*   *OK.ADV*   *just.ADV*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *step.V.INFIN*

camarwain   **chdi**   **dw**   **meddwl**   **ar**   **teledu**   **bod**
aut: *mislead.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *on.PREP*   *televise.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

chdi   **yn**   **digital^E**   **ready^E**   **neu**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *digital.ADJ*   *ready.ADJ*   *or.CONJ*

those ones are alright, just that they mis...mislead you on television, I think, that you're digital-ready or [...]

(50) CRL: +< so@s:cym&eng gyd +// .

CRL: so$_E^C$ **gyd**
aut: *so.ADV*   *joint.ADJ+SM*

so all...

(51) CRL: +< oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

CRL: oh$_E^C$ **o_k$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *OK.IM*

oh ok

(52) CRL: +< so@s:cym&eng gyd byddet ti &a +// .

CRL: so^C_E **gyd**   **byddet**   **ti**
aut: *so.ADV*   *joint.ADJ+SM*   *be.V.2S.COND*   *you.PRON.2S*

so all you'd...

(53) CRL: gyd chi angen felly te yw <free@s:cym&eng box@s:cym&eng> [//]
Freeview@s:cym&eng box@s:cym&eng .

CRL: **gyd**   **chi**   **angen**   **felly**   **te**   **yw**
aut: *joint.ADJ+SM*   *you.PRON.2P*   *need.N.M.SG*   *so.ADV*   *tea.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

$free^C_E$ box^C_E $Freeview^C_E$ box^C_E
free.ADJ.[or].bree.N.SG+SM   *box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*   *name*   *box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*

all you need, then, then, is a free box...Freeview box

(54) PEN: Freeview@s:cym&eng yeah@s:cym&eng neu Sky@s:cym&eng de .

PEN: $Freeview^C_E$ $yeah^C_E$ **neu** Sky^C_E **de**
aut: *name*   *yeah.ADV*   *or.CONJ*   *name*   *be.IM+SM*

Freeview yeah, or Sky, isn't it

(55) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: $yeah^C_E$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(56) PEN: &=dental_click .

(57) CRL: achos fi just@s:cym&eng yn meddwl beth fi mynd i wneud flwyddyn nesa achos
[/] # achos <sa i> [/] sa i (y)n gallu cael &f um@s:cym&eng signal@s:cym&eng
Freeview@s:cym&eng dda iawn .

CRL: **achos**   **fi** $just^C_E$ **yn**   **meddwl**   **beth**   **fi**
aut: *because.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *just.ADV*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *what.INT*   *I.PRON.1S+SM*

mynd   **i**   **wneud**   **flwyddyn**   **nesa**   **achos**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *year.N.F.SG+SM*   *next.ADJ.SUP*   *because.CONJ*

achos   **sa**   **i**   **sa**   **i**   **yn** **gallu**
because.CONJ   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

cael um^C_E $signal^C_E$ $Freeview^C_E$ **dda**   **iawn**
get.V.INFIN   *um.IM*   *signal.N.SG*   *name*   *good.ADJ+SM*   *very.ADV*

because I'm just thinking what I'm going to do next year because I...I can't get a very good
Freeview signal

(58) PEN: nag wyt ?

PEN: **nag**   **wyt**
aut: *than.CONJ*   *be.V.2S.PRES*

can't you?

(59) CRL: ond wedyn falle bydd e newid gyda (y)r holl beth yn [/] yn [/] # timod yn
newid ledled y wlad .

CRL: ond   wedyn   falle   bydd   e   newid
aut: but.CONJ afterwards.ADV maybe.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S change.V.INFIN

gyda   yr   holl   beth   yn   yn   timod
with.PREP   the.DET.DEF all.PREQ   what.INT PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES

yn   newid   ledled   y   wlad
PRT change.V.INFIN far.and.wide.ADV the.DET.DEF country.N.F.SG+SM

but then perhaps it'll change with the whole thing, you know, changing throughout the country

(60) PEN: cael ei lansio (fe)lly ie .

PEN: cael   ei   lansio   felly   ie
aut: get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S launch.V.INFIN so.ADV yes.ADV

being launched, like, yes

(61) CRL: so@s:cym&eng <fi ddim yn gwybod> [?]   .

CRL: so$_E^C$ fi   ddim   yn gwybod
aut: so.ADV   I.PRON.1S+SM not.ADV+SM   PRT know.V.INFIN

so I don't know

(62) PEN: +< fydd raid (i)ddo bydd .

PEN: fydd   raid   iddo   bydd
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S be.V.3S.FUT

it'll have to, won't it

(63) CRL: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng bendant .

CRL: well$_E^C$ yeah$_E^C$ bendant
aut: well.ADV   yeah.ADV   definite.ADJ+SM

well yeah, definitely

(64) PEN: pwy sy mynd i dalu am drwydded teledu heb llun de ?

PEN: pwy   sy   mynd   i   dalu   am
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN to.PREP pay.V.INFIN+SM for.PREP

drwydded   teledu   heb   llun   de
license.N.F.SG+SM television.N.M.SG.[or].televise.V.INFIN without.PREP picture.N.M.SG be.IM+SM

who's going to pay for a television licence without a picture, isn't it?

(65) CRL: +< yn union # yn union .

CRL: yn union   yn union
aut: PRT exact.ADJ PRT exact.ADJ

exactly, exactly

(66) CRL: fi &=laugh .

CRL: fi
aut: I.PRON.1S+SM

(67) PEN: +< ia .

PEN: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(68) CRL: na # na .

CRL: na   na
aut: *no.ADV no.ADV*

no, no

(69) CRL: na fi (y)n cytuno .

CRL: na   fi   yn cytuno
aut: *no.ADV I.PRON.1S+SM PRT agree.V.INFIN*

no, I agree

(70) CRL: mmm@s:cym&eng .

CRL: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(71) PEN: (o)s na wnan nhw ostwng hwnna de .

PEN: os   na   wnan   nhw   ostwng
aut: *if.CONJ PRT.NEG do.V.3P.PRES+SM they.PRON.3P decrement.V.INFIN+SM.[or].lower.V.INFIN+SM*

hwnna   de
that.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM

unless they reduce that, you know

(72) PEN: na dw (ddi)m yn gweld nhw wneud chwaith .

PEN: na   dw   ddim   yn gweld   nhw   wneud
aut: *no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT see.V.INFIN they.PRON.3P make.V.INFIN+SM*

chwaith
neither.ADV

no, I don't see them doing so either

(73) CRL: <na fi gobei(thio)> [//] yeah@s:cym&eng fi just@s:cym&eng yn gobeithio mae (y)n # eitha syml i wneud .

CRL: na   fi   gobeithio yeah$_E^C$ fi   just$_E^C$ yn
aut: *no.ADV I.PRON.1S+SM hope.V.INFIN yeah.ADV I.PRON.1S+SM just.ADV PRT*

gobeithio mae   yn eitha   syml   i   wneud
hope.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT fairly.ADV simple.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM

no, I hope...yeah, I just hope it's quite simple to do

(74) CRL: achos # timod fi just@s:cym&eng yn poeni am yr hen bobl # ar_draws y wlad .

CRL: **achos** **timod** **fi** **just**$_E^C$ **yn** **poeni** **am**
aut: *because.CONJ* *know.V.2S.PRES* *I.PRON.1S+SM* *just.ADV* *PRT* *worry.V.INFIN* *for.PREP*

yr **hen** **bobl** **ar_draws** **y** **wlad**
the.DET.DEF *old.ADJ* *people.N.F.SG+SM* *across.PREP* *the.DET.DEF* *country.N.F.SG+SM*

because, you know, I'm just worried about the old people across the country

(75) CRL: achos chi just@s:cym&eng yn meddwl well@s:cym&eng +/ .

CRL: **achos** **chi** **just**$_E^C$ **yn** **meddwl** **well**$_E^C$
aut: *because.CONJ* *you.PRON.2P* *just.ADV* *PRT* *think.V.INFIN* *well.ADV*

because you just think, well...

(76) PEN: mae nhw cael o am ddim dydy .

PEN: **mae** **nhw** **cael** **o** **am** **ddim**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *get.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *for.PREP* *nothing.N.M.SG+SM*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

they get it for free, don't they

(77) PEN: oh@s:cym&eng be yr er@s:cym&eng &=clears_throat yr trawsnewid (fe)lly ?

PEN: **oh**$_E^C$ **be** **yr** **er**$_E^C$ **yr** **trawsnewid** **felly**
aut: *oh.IM* *what.INT* *the.DET.DEF* *er.IM* *the.DET.DEF* *conversion.N.M.SG* *so.ADV*

oh what the, er, the transition, like?

(78) CRL: +< ond just@s:cym&eng sut i gyfarwyddo gyda (y)r peth timod .

CRL: **ond** **just**$_E^C$ **sut** **i** **gyfarwyddo** **gyda** **yr**
aut: *but.CONJ* *just.ADV* *how.INT* *to.PREP* *direct.V.INFIN+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF*

peth **timod**
thing.N.M.SG *know.V.2S.PRES*

but just how to become accustomed to the thing, you know

(79) PEN: xx .

(80) CRL: xx timod a wedyn chi meddwl oh@s:cym&eng bydd lot@s:cym&eng o bobl just@s:cym&eng ddim yn trafferthu falle .

CRL: **timod** **a** **wedyn** **chi** **meddwl** **oh**$_E^C$
aut: *know.V.2S.PRES* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *you.PRON.2P* *think.V.INFIN* *oh.IM*

bydd **lot**$_E^C$ **o** **bobl** **just**$_E^C$ **ddim** **yn**
be.V.3S.FUT *lot.N.SG* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *just.ADV.[or].just.ADJ* *not.ADV+SM* *PRT*

trafferthu **falle**
trouble.V.INFIN *maybe.ADV*

[...] you know, and then you think, oh, a lot of people just won't bother perhaps

(81) CRL: wedyn ond [?] timod os mae nhw (y)n unig a byw ben eu hunain .

CRL: **wedyn**　　**ond**　　**timod**　　**os**　　**mae**　　**nhw**　　**yn**
aut:　*afterwards.ADV*　*but.CONJ*　*know.V.2S.PRES*　*if.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*they.PRON.3P*　*PRT*

unig　　　　**a**　　**byw**　　**ben**　　**eu**　　**hunain**
only.PREQ.[or].lonely.ADJ　*and.CONJ*　*live.V.INFIN*　*head.N.M.SG+SM*　*their.ADJ.POSS.3P*　*self.PRON.PL*

then, but you know, if they're lonely and living by themselves

(82) PEN: yeah@s:cym&eng .

PEN: **yeah**$_E^C$
aut:　*yeah.ADV*

yeah

(83) CRL: so@s:cym&eng [?] (dy)na (y)r unig gwmni sy gyda nhw weithiau yn_dyfe .

CRL: **so**$_E^C$　**dyna**　　**yr**　　**unig**　　**gwmni**　　**sy**
aut:　*so.ADV*　*that_is.ADV*　*the.DET.DEF*　*only.PREQ*　*company.N.M.SG+SM*　*be.V.3S.PRES.REL*

gyda　　**nhw**　　**weithiau**　　**yn_dyfe**
with.PREP　*they.PRON.3P*　*times.N.F.PL+SM*　*unk*

so that's the only company they have sometimes, isn't it

(84) CRL: xx +/ .

(85) PEN: ti (ddi)m yn gwybod &s ella wneith Cynulliad ddod i_fyny (ry)wbeth &=laugh .

PEN: **ti**　　**ddim**　　**yn**　**gwybod**　　**ella**　　**wneith**　　**Cynulliad**
aut:　*you.PRON.2S*　*not.ADV+SM*　*PRT*　*know.V.INFIN*　*maybe.ADV*　*do.V.3S.FUT+SM*　*name*

ddod　　**i_fyny**　**rywbeth**
come.V.INFIN+SM　*up.ADV*　*something.N.M.SG+SM*

you don't know, perhaps the Assembly will come up with something

(86) CRL: yeah@s:cym&eng mae hwnna wir .

CRL: **yeah**$_E^C$　**mae**　　**hwnna**　　**wir**
aut:　*yeah.ADV*　*be.V.3S.PRES*　*that.PRON.DEM.M.SG*　*true.ADJ+SM*

yeah, that's true

(87) PEN: ella de .

PEN: **ella**　　**de**
aut:　*maybe.ADV*　*be.IM+SM*

perhaps, isn't it

(88) CRL: &di [/] digon teg .

CRL: **digon**　　**teg**
aut:　*enough.QUAN*　*fair.ADJ*

fair enough

(89) CRL: yeah@s:cym&eng hwnna wir .

CRL: yeah$_E^C$ **hwnna**   **wir**
aut: *yeah.ADV*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *true.ADJ+SM*

yeah that's true

(90) PEN: Tony_Brown@s:cym&eng +// .

PEN: **Tony_Brown$_E^C$**
aut: *name*

Tony Brown...

(91) PEN: oh@s:cym&eng Tony_Brown@s:cym&eng clyw .

PEN: **oh$_E^C$**   **Tony_Brown$_E^C$** **clyw**
aut: *oh.IM*   *name*   *sense.of.hearing.N.M.SG.[or].hear.V.2S.IMPER.[or].hear.V.3S.PRES*

oh, Tony Brown, listen to me

(92) CRL: &=laugh .

(93) PEN: Tony_Blaire@s:cym&eng xx mynd allan wan dydy .

PEN: **Tony_Blaire$_E^C$** **mynd**   **allan**   **wan**   **dydy**
aut: *name*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *be.V.3S.PRES.NEG*

Tony Blaire [...] going out now, isn't he

(94) CRL: ydy # ar y ffordd allan .

CRL: **ydy**   **ar**   **y**   **ffordd**   **allan**
aut: *be.V.3S.PRES*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*   *out.ADV*

yes, on his way out

(95) PEN: dydd Mercher ?

PEN: **dydd**   **Mercher**
aut: *day.N.M.SG*   *Wednesday.N.F.SG*

Wednesday?

(96) CRL: yeah@s:cym&eng fi meddwl .

CRL: **yeah$_E^C$**   **fi**   **meddwl**
aut: *yeah.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *think.V.INFIN*

yeah, I think so

(97) PEN: diwrnod dwytha fo .

PEN: **diwrnod**   **dwytha** **fo**
aut: *day.N.M.SG*   *last.ADJ*   *he.PRON.M.3S*

his last day

(98) CRL: yeah@s:cym&eng ti (y)n iawn chweched‗ar‗hugain .

CRL: yeah$_E^C$ ti   yn iawn   chweched‗ar‗hugain
aut: yeah.ADV you.PRON.2S PRT OK.ADV unk

yeah you're right, the twenty-sixth

(99) PEN: Gordon‗Brown@s:cym&eng dod fewn dydd Iau .

PEN: Gordon‗Brown$_E^C$ dod   fewn   dydd   Iau
aut: name   come.V.INFIN in.PREP+SM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

Gordon Brown comes in on Thursday

(100) CRL: <na yeah@s:cym&eng> [?] # seithfed ar hugain xx .

CRL: na   yeah$_E^C$ seithfed   ar   hugain
aut: no.ADV yeah.ADV seventh.ORD on.PREP twenty.NUM+H

no, yeah, twenty-seventh [...]

(101) PEN: pedwerydd ar hugain xx .

PEN: pedwerydd ar   hugain
aut: fourth.ORD.M on.PREP twenty.NUM+H

twenty-fourth [...]

(102) CRL: pumed ar hugain .

CRL: pumed ar   hugain
aut: fifth.ORD on.PREP twenty.NUM+H

twenty-fifth

(103) PEN: pumed ar hugain xx ?

PEN: pumed ar   hugain
aut: fifth.ORD on.PREP twenty.NUM+H

twenty-fifth [...] ?

(104) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(105) PEN: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

PEN: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: oh.IM right.ADJ

oh right

(106) CRL: o‗k@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na .

CRL: o‗k$_E^C$ yeah$_E^C$ na
aut: OK.IM yeah.ADV no.ADV

ok, yeah, no

(107)   PEN: +< oh@s:cym&eng .

PEN: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(108)   CRL: mae mynd i fod yn ddiddorol just@s:cym&eng gweld sut mae fe mynd i arwain y
        wlad .

CRL: mae   **mynd**   **i**   **fod**   **yn ddiddorol**   **just**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES   go.V.INFIN   to.PREP   be.V.INFIN+SM   PRT interesting.ADJ+SM   just.ADV*

gweld   **sut**   **mae**   **fe**   **mynd**   **i**   **arwain**   **y**
see.V.INFIN   how.INT   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S   go.V.INFIN   to.PREP   lead.V.INFIN   the.DET.DEF

wlad
country.N.F.SG+SM

it's going to be interesting just to see how he's going to lead the country

(109)   PEN: yndy .

PEN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(110)   CRL: fi (dd)im yn gwybod # <os yw> [/] os [/] os yw (y)r flair@s:eng gyda fe #
        i bod yn greadigol .

CRL: fi   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **os**   **yw**   **os**   **os**
aut: *I.PRON.1S+SM   not.ADV+SM   PRT   know.V.INFIN   if.CONJ   be.V.3S.PRES   if.CONJ   if.CONJ*

yw   **yr**   **flair**^{E} **gyda**   **fe**   **i**   **bod**   **yn**
be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   flair.N.SG   with.PREP   he.PRON.M.3S   to.PREP   be.V.INFIN   PRT

greadigol
creative.ADJ+SM

I don't know if...if...if he's got the flair to be creative

(111)   PEN: +< xx xx xx sicr ohono fo (he)fyd .

PEN: xx   sicr   **ohono**   **fo**   **hefyd**
aut: *unk   certain.ADJ.[or].sure.ADJ   from_him.PREP+PRON.M.3S   he.PRON.M.3S   also.ADV*

[...] sure of him too

(112)   PEN: +< dydy o ddim na(g) (y)dy .

PEN: dydy   **o**   **ddim**   **nag**   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG   he.PRON.M.3S   not.ADV+SM   than.CONJ   be.V.3S.PRES*

he's not, is he

(113)   CRL: <mae (y)n> [/] mae (y)n ymddangos yn rywun # timod rhesymegol a rhywun #
        sy (y)n dilyn logic@s:cym&eng .

CRL: mae   **yn**   **mae**   **yn ymddangos**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES   PRT.[or].in.PREP   be.V.3S.PRES   PRT appear.V.INFIN   PRT*

rywun   **timod**   **rhesymegol**   **a**   **rhywun**
someone.N.M.SG+SM   know.V.2S.PRES   logical.ADJ   and.CONJ   someone.N.M.SG

sy   **yn**   **dilyn**   **logic**$_E^C$
be.V.3S.PRES.REL   PRT   follow.V.INFIN   logic.N.SG

he...he seems to be someone, you know, reasonable and someone who follows logic

(114) CRL: ond sa i (y)n sure@s:cym&eng os bydd e (y)n +/ .

CRL: ond   **sa**   **i**   **yn** **sure$_E^C$** **os**   **bydd**   **e**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *sure.ADJ* *if.CONJ* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S*

yn
PRT.[or].in.PREP

but I'm not sure if he'll...

(115) PEN: didactic@s:cym&eng (y)dy (y)r gair yeah@s:cym&eng .

PEN: didactic$_E^C$ **ydy**   **yr**   **gair**   **yeah$_E^C$**
aut: *didactic.ADJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *word.N.M.SG* *yeah.ADV*

didactic's the word, yeah

(116) CRL: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yeah, yeah

(117) CRL: fi (dd)im yn sure@s:cym&eng os bydd e (y)n +// .

CRL: fi   **ddim**   **yn** **sure$_E^C$** **os**   **bydd**   **e**
aut: *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *sure.ADJ* *if.CONJ* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S*

yn
PRT.[or].in.PREP

I'm not sure if he'll...

(118) CRL: fi ddim yn gwybod .

CRL: fi   **ddim**   **yn** **gwybod**
aut: *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

I don't know

(119) PEN: ++ +< cynhesu at cynulleidfa .

PEN: cynhesu   **at**   **cynulleidfa**
aut: *warm.V.INFIN* *to.PREP* *audience.N.F.SG*

warm to an audience

(120) CRL: +< na .

CRL: na
aut: *no.ADV*

no

(121) CRL: oh@s:cym&eng falle gawn ni (y)n profi xx [//] yn anghywir .

CRL: oh$_E^C$ **falle**   **gawn**   **ni**   **yn** **profi**
aut: *oh.IM* *maybe.ADV* *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *PRT* *examine.V.INFIN.[or].prove.V.INFIN.[or].taste.V.INFIN*

yn **anghywir**
PRT *incorrect.ADJ*

oh perhaps we'll be proved wrong

(122) CRL: falle bydd e (y)n # synnu ar yr ochr orau .

CRL: falle   **bydd**   **e**   **yn synnu**   **ar**   **yr**
aut: *maybe.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *astonish.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

ochr   **orau**
side.N.F.SG   *best.ADJ.SUP+SM*

perhaps he'll surprise us for the better

(123) PEN: ia .

PEN: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(124) CRL: sa i (y)n sure@s:cym&eng .

CRL: sa   **i**   **yn**   **sure$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *sure.ADJ*

I'm not sure

(125) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(126) CRL: xx pryd ti mynd i gynllunio (y)r barbecue@s:cym&eng (y)ma te ?

CRL: pryd   **ti**   **mynd**   **i**   **gynllunio**   **yr**
aut: *when.INT*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *plan.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

barbecue$_E^C$ **yma**   **te**
barbecue.N.SG   *here.ADV*   *be.IM*

[...] when are you going to plan this barbecue then?

(127) PEN: well@s:cym&eng amlwg (dd)im fory xx tywydd yma .

PEN: well$_E^C$ **amlwg**   **ddim**   **fory**
aut: *well.ADV*   *obvious.ADJ*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *tomorrow.ADV*

tywydd   **yma**
weather.N.M.SG   *here.ADV*

well, obviously not tomorrow [...] this weather

(128) CRL: +< &=laugh .

(129) PEN: o'n i (we)di meddwl wneud e_bost .

PEN: o'n   **i**   **wedi**   **meddwl**   **wneud**   **e_bost**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *think.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *email.N.M.SG*

I'd thought of doing an e-mail

(130) PEN: ond dw falch bod fi ddim wan (d)eud y gwir .

PEN: ond   **dw**   **falch**   **bod**   **fi**   **ddim**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *proud.ADJ+SM*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *nothing.N.M.SG+SM*

wan   **deud**   **y**   **gwir**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM   *say.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*

but I'm glad that I didn't now, to tell you the truth

(131) PEN: i bobl dydd Gwener de # um@s:cym&eng # erbyn fory (fe)lly .

PEN: i   **bobl**   **dydd**   **Gwener**   **de**   **um**$_E^C$ **erbyn**
aut: *to.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*   *be.IM+SM*   *um.IM*   *by.PREP*

fory   **felly**
tomorrow.ADV   *so.ADV*

for people on Friday, isn't it, um, by tomorrow, like

(132) PEN: ond um@s:cym&eng # well@s:cym&eng dw falch bod fi ddim .

PEN: ond   **um**$_E^C$ **well**$_E^C$ **dw**   **falch**   **bod**   **fi**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *well.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *proud.ADJ+SM*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

ddim
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

but um, well I'm glad that I didn't

(133) PEN: mae (y)n gaddo glaw dan ddydd # Mawrth nesa dydy .

PEN: mae   **yn**   **gaddo**   **glaw**   **dan**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *promise.V.INFIN*   *rain.N.M.SG*   *under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*

ddydd   **Mawrth**   **nesa**   **dydy**
day.N.M.SG+SM   *Tuesday.N.M.SG*   *next.ADJ.SUP*   *be.V.3S.PRES.NEG*

they're promising rain until next Tuesday, aren't they

(134) CRL: yr holl ffordd &s # yn &s +//?

CRL: yr   **holl**   **ffordd**   **yn**
aut: *the.DET.DEF*   *all.PREQ*   *way.N.F.SG*   *PRT.[or].in.PREP*

all the way...

(135) PEN: +< yndy .

PEN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(136) CRL: oh@s:cym&eng my@s:eng gosh@s:eng .

CRL: oh$_E^C$ **my**^{E} **gosh**^{E}
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *gosh.IM*

oh my gosh

(137) PEN: (y)n_ôl y Met_Office@s:eng <ar yr> [/] um@s:cym&eng # ar y we de .

PEN: yn_ôl   **y**   **Met_Office**^{E} **ar**   **yr**   **um**^C_E **ar**
aut: *back.ADV*   *the.DET.DEF*   *name*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *on.PREP*

y   **we**   **de**
the.DET.DEF   *web.N.F.SG+SM*   *be.IM+SM*

according to the Met Office on the, um, on the internet, you know

(138) CRL: well allwn ni wastad cael # barbecue@s:cym&eng tu fewn .

CRL: well   **allwn**   **ni**   **wastad**   **cael**
aut: *better.ADJ.COMP+SM*   *be_able.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *flat.ADJ+SM*   *get.V.INFIN*

barbecue^C_E **tu**   **fewn**
barbecue.SV.INFIN   *side.N.M.SG*   *in.PREP+SM*

well we can always have a barbecue inside

(139) PEN: [- eng] indoors .

PEN: indoors^E
aut: *indoor.ADJ+PV.[or].indoors.ADV*

indoors

(140) CRL: yn [//] # as@s:eng in@s:eng allai fi just@s:cym&eng coginio popeth yn y ffwrn .

CRL: yn   **as**^{E} **in**^{E} **allai**   **fi**   **just**^C_E
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *as.CONJ*   *in.PREP*   *be_able.V.3S.IMPERF+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *just.ADV*

coginio   **popeth**   **yn**   **y**   **ffwrn**
cook.V.INFIN   *everything.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *oven.N.F.SG*

as in I could just cook everything in the oven

(141) PEN: yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(142) CRL: fi (y)n gwybod o't ti eisiau # trio allan y barbecue@s:cym&eng newydd .

CRL: fi   **yn**   **gwybod**   **o't ti**   **eisiau**   **trio**   **allan**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *unk you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *try.V.INFIN*   *out.ADV*

y   **barbecue**^C_E **newydd**
the.DET.DEF   *barbecue.N.SG*   *new.ADJ*

I know you wanted to try out the new barbecue

(143) PEN: o'n a (y)r furniture@s:eng de .

PEN: o'n   **a**   **yr**   **furniture**^{E} **de**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *furniture.N.SG*   *be.IM+SM*

I did, and the furniture, isn't it

(144) CRL: xx (y)n gweld y jelly@s:cym&eng loungers@s:eng (y)na ti gallu prynu yn
Tesco@s:cym&eng ?

CRL: **yn** **gweld** **y** **jelly**$_E^C$ **loungers**^{E} **yna** **ti**
aut: *PRT* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *jelly.N.SG* *lounger.N.PL* *there.ADV* *you.PRON.2S*

gallu **prynu** **yn** **Tesco**$_E^C$
be_able.V.INFIN *buy.V.INFIN* *in.PREP* *name*

[...] see those jelly loungers you can buy in Tesco?

(145) PEN: naw punt ?

PEN: **naw** **punt**
aut: *nine.NUM* *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG*

nine pounds?

(146) CRL: yeah@s:cym&eng mae nhw really@s:eng dda .

CRL: **yeah**$_E^C$ **mae** **nhw** **really**^{E} **dda**
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *real.ADJ+ADV* *good.ADJ+SM*

yeah, they're really good

(147) CRL: fi (y)n hoffi reina .

CRL: **fi** **yn** **hoffi** **reina**
aut: *I.PRON.1S+SM* *PRT* *like.V.INFIN* *those.PRON+SM*

I like those

(148) PEN: (y)dyn nhw (y)n braf ?

PEN: **ydyn** **nhw** **yn** **braf**
aut: *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *fine.ADJ*

are they nice?

(149) CRL: mae nhw (y)n edrych yn dda .

CRL: **mae** **nhw** **yn** **edrych** **yn** **dda**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *look.V.INFIN* *PRT* *good.ADJ+SM*

they look good

(150) CRL: a mae nhw lliwgar nice@s:cym&eng .

CRL: **a** **mae** **nhw** **lliwgar** **nice**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *colourful.ADJ* *nice.ADJ*

and they're nice and colourful

(151) PEN: yndy .

PEN: **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(152) CRL: so@s:cym&eng mae nhw edrych xx bydden nhw dda yn yr ardd .

CRL: so$_E^C$ **mae**   **nhw**   **edrych**   **bydden**   **nhw**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *look.V.INFIN*   *be.V.3P.COND*   *they.PRON.3P*

dda   **yn**   **yr**   **ardd**
good.ADJ+SM   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *garden.N.F.SG+SM*

so they look [...] they'd be good in the garden

(153) PEN: yndy ti iawn .

PEN: **yndy**   **ti**   **iawn**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *you.PRON.2S*   *OK.ADV*

yes, you're right

(154) CRL: so@s:cym&eng pwy wyt ti meddwl gwahodd ?

CRL: so$_E^C$ **pwy**   **wyt**   **ti**   **meddwl**   **gwahodd**
aut: *so.ADV*   *who.PRON*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *think.V.INFIN*   *invite.V.INFIN*

so who are you thinking of inviting?

(155) CRL: just@s:cym&eng <pawb o (y)r &a> [//] xx lot@s:cym&eng o bobl o (y)r adran ?

CRL: just$_E^C$ **pawb**   **o**   **yr**   **lot$_E^C$**   **o**   **bobl**
aut: *just.ADV*   *everyone.PRON*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *people.N.F.SG+SM*

o   **yr**   **adran**
of.PREP   *the.DET.DEF*   *section.N.F.SG*

just everybody from the.. . [...] lot of people from the department?

(156) PEN: &=clears_throat well@s:cym&eng ia bawb [?] Sandra@s:cym&eng um@s:cym&eng +/ .

PEN: well$_E^C$ **ia**   **bawb**   **Sandra$_E^C$**   **um$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *yes.ADV*   *everyone.PRON+SM*   *name*   *um.IM*

well, yes, everybody, Sandra, um...

(157) CRL: Louis@s:cym&eng .

CRL: **Louis$_E^C$**
aut: *name*

Louis

(158) PEN: Louis@s:cym&eng &l xx Louis@s:cym&eng xx Louis@s:cym&eng a um@s:cym&eng pwy (y)na &d +/ .

PEN: **Louis$_E^C$**   **Louis$_E^C$**   **Louis$_E^C$**   **a**   **um$_E^C$**   **pwy**   **yna**
aut: *name*   *name*   *name*   *and.CONJ*   *um.IM*   *who.PRON*   *there.ADV*

Louis [...] Louis [...] Louis and, um, what's his name...

(159) CRL: Ray@s:cym&eng a Guy@s:cym&eng .

CRL: **Ray$_E^C$**   **a**   **Guy$_E^C$**
aut: *name*   *and.CONJ*   *name*

Ray and Guy

(160) PEN: Sophie@s:cym&eng xx Sophie@s:cym&eng .

PEN: Sophie$_E^C$ Sophie$_E^C$
aut: *name*   *name*

Sophie [...] Sophie

(161) CRL: +< yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(162) CRL: actually@s:eng bydd e +/ .

CRL: actually^E bydd   e
aut: *actual.ADJ+ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S*

actually it'll be...

(163) PEN: a Adam@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng actually@s:eng a +/ .

PEN: a   Adam$_E^C$ mae   sure$_E^C$ actually^E a
aut: *and.CONJ name   be.V.3S.PRES sure.ADJ   actual.ADJ+ADV and.CONJ*

and Adam probably, actually, and...

(164) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(165) PEN: tithau [?] # Heidi@s:cym&eng .

PEN: tithau   Heidi$_E^C$
aut: *you.PRON.EMPH.2S name*

you, Heidi

(166) CRL: +< Heidi@s:cym&eng .

CRL: Heidi$_E^C$
aut: *name*

Heidi

(167) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(168) PEN: dw (ddi)m gwybod os (fy)ddan [?] nhw (y)n dod cofia .

PEN: dw   ddim   gwybod   os   fyddan   nhw   yn
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT*

dod   cofia
come.V.INFIN remember.V.2S.IMPER

I don't know if they'd come, remember

(169) CRL: yeah@s:cym&eng falle bydd e (y)n syniad actually@s:eng i er@s:cym&eng # i
+/ .

CRL: **yeah**$_E^C$ **falle** **bydd** **e** **yn** **syniad**
aut: *yeah.ADV* *maybe.ADV* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP* *idea.N.M.SG*

actually^E **i** **er**$_E^C$ **i**
actual.ADJ+ADV *to.PREP* *er.IM* *to.PREP*

yeah, it might be an idea actually to, er, to...

(170) PEN: Stephanie@s:cym&eng .

PEN: **Stephanie**$_E^C$
aut: *name*

Stephanie

(171) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(172) CRL: +, i wneud yn sure@s:cym&eng bod [/] er@s:cym&eng # bod Sophie@s:cym&eng
(y)n dod .

CRL: **i** **wneud** **yn** **sure**$_E^C$ **bod** **er**$_E^C$ **bod** **Sophie**$_E^C$ **yn**
aut: *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *PRT* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *er.IM* *be.V.INFIN* *name* *PRT*

dod
come.V.INFIN

to make sure that, er, that Sophie comes

(173) CRL: achos <mae mynd i &a> [//] mae (y)n gadael yn_dyw hi so@s:cym&eng +.. .

CRL: **achos** **mae** **mynd** **i** **mae** **yn** **gadael**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *be.V.3S.PRES* *PRT* *leave.V.INFIN*

yn_dyw **hi** **so**$_E^C$
unk *she.PRON.F.3S* *so.ADV*

because she's going to...she's leaving, isn't she, so...

(174) PEN: yndy .

PEN: **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(175) PEN: pryd mae hi yn gadael ?

PEN: **pryd** **mae** **hi** **yn** **gadael**
aut: *when.INT* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *PRT* *leave.V.INFIN*

when is she leaving?

(176) CRL: sa i (y)n sure@s:cym&eng .

CRL: sa   **i**   **yn**   **sure$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *sure.ADJ*

I'm not sure

(177) CRL: fi (y)n gwybod mae (y)n dechrau +// .

CRL: fi   **yn**   **gwybod**   **mae**   **yn**   **dechrau**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *begin.V.INFIN*

I know she's starting...

(178) CRL: fi (y)n credu bod hi (y)n dechrau (y)n mis Awst .

CRL: fi   **yn**   **credu**   **bod**   **hi**   **yn**   **dechrau**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *begin.V.INFIN*

yn   **mis**   **Awst**
PRT.[or].in.PREP   *month.N.M.SG*   *August.N.M.SG*

I think she's starting in August

(179) CRL: ond # wnaeth hi ddweud byddai hi o_gwmpas dros yr haf .

CRL: ond   **wnaeth**   **hi**   **ddweud**   **byddai**   **hi**
aut: *but.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *say.V.INFIN+SM*   *be.V.3S.COND*   *she.PRON.F.3S*

o_gwmpas   **dros**   **yr**   **haf**
around.ADV   *over.PREP+SM*   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*

but she said she'd be around over summer

(180) CRL: ond falle bydd e (y)n syniad i weud hwyl fawr rag ofn ni wneud pethau gwahanol a byddwn ni ddim o_gwmpas # pryd mae (y)n gadael .

CRL: ond   **falle**   **bydd**   **e**   **yn**   **syniad**
aut: *but.CONJ*   *maybe.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *idea.N.M.SG*

i   **weud**   **hwyl**   **fawr**   **rag**   **ofn**   **ni**
to.PREP   *say.V.INFIN+SM*   *fun.N.F.SG*   *big.ADJ+SM*   *from.PREP+SM*   *fear.N.M.SG*   *we.PRON.1P*

wneud   **pethau**   **gwahanol**   **a**   **byddwn**   **ni**   **ddim**
make.V.INFIN+SM   *things.N.M.PL*   *different.ADJ*   *and.CONJ*   *be.V.1P.FUT*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*

o_gwmpas   **pryd**   **mae**   **yn**   **gadael**
around.ADV   *when.INT*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *leave.V.INFIN*

but it might be an idea to say good-bye in case we do different things and we won't be around when she leaves

(181) PEN: ia .

PEN: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(182) CRL: so@s:cym&eng os [?] xx +/ .

CRL: so$_E^C$ **os**
aut: *so.ADV*   *if.CONJ*

so if [...] ...

(183) PEN: &=clears_throat mae handy@s:cym&eng iddi hi <just@s:cym&eng i_fyny lôn
(y)dy really@s:eng hefyd (fe)lly> [?] .

PEN: mae handy$_E^C$ iddi hi just$_E^C$ i_fyny lôn
aut: be.V.3S.PRES handy.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S just.ADV up.ADV unk

ydy really^E hefyd felly
be.V.3S.PRES real.ADJ+ADV also.ADV so.ADV

it's handy for her, she's just up the road too, like

(184) CRL: +< well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yn union .

CRL: well$_E^C$ yeah$_E^C$ yn union
aut: well.ADV yeah.ADV PRT exact.ADJ

well yeah, exactly

(185) CRL: so@s:cym&eng yeah@s:cym&eng bydd e (y)n really@s:eng dda i [/] i weud hwyl
wrthi hi os mae o_gwmpas .

CRL: so$_E^C$ yeah$_E^C$ bydd e yn really^E dda
aut: so.ADV yeah.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT real.ADJ+ADV good.ADJ+SM

i i weud hwyl wrthi hi os
to.PREP to.PREP say.V.INFIN+SM fun.N.F.SG to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S if.CONJ

mae o_gwmpas
be.V.3S.PRES around.ADV

so yeah, it'll be really good to say bye to her if she's around

(186) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM
mm

(187) CRL: ond um@s:cym&eng +.. .

CRL: ond um$_E^C$
aut: but.CONJ um.IM
but um...

(188) PEN: <dw (ddi)m yn &ka> [//] dw (ddi)m gweld hi (y)n cael dod ei hun de .

PEN: dw ddim yn dw ddim gweld
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES not.ADV+SM see.V.INFIN

hi yn cael dod ei hun de
aut: she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN come.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.IM+SM

I don't...I don't see her being allowed to come by herself, you know

(189) CRL: heb Gavin@s:cym&eng ?

CRL: heb Gavin$_E^C$
aut: without.PREP name

without Gavin?

(190)   PEN: ia [=! laughs] .

     PEN: ia
     aut: *yes.ADV*

     yes

(191)   CRL: oh@s:cym&eng bydd e (y)n iawn .

     CRL: oh$_E^C$ bydd   e   yn iawn
     aut: *oh.IM be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT OK.ADV*

     oh it'll be fine

(192)   PEN: +< ia .

     PEN: ia
     aut: *yes.ADV*

     yes

(193)   PEN: bydd .

     PEN: bydd
     aut: *be.V.3S.FUT*

     yes

(194)   CRL: yeah@s:cym&eng .

     CRL: yeah$_E^C$
     aut: *yeah.ADV*

     yeah

(195)   CRL: xx sut mae gwaith academaidd yn mynd ?

     CRL: sut   mae   gwaith   academaidd yn mynd
     aut: *how.INT be.V.3S.PRES time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG academic.ADJ PRT go.V.INFIN*

     [...] how's the academic work going?

(196)   PEN: well &d # dw i (we)di cynllunio &d +/ .

     PEN: well   dw   i   wedi   cynllunio
     aut: *better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP plan.V.INFIN*

     well I've designed...

(197)   CRL: <ti dod (y)mlaen &d> [//] ti (y)n gweud bod ti (we)di cynllunio naw‿deg
     diwrnod ar‿ôl .

     CRL: ti   dod   ymlaen   ti   yn gweud   bod
     aut: *you.PRON.2S come.V.INFIN forward.ADV you.PRON.2S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN*

     ti   wedi   cynllunio   naw‿deg   diwrnod   ar‿ôl
     you.PRON.2S after.PREP plan.V.INFIN ninety.NUM day.N.M.SG after.PREP

     you coming along...you say you've planned ninety days left

(198) PEN: naw_deg_pedwar heddiw .

PEN: naw_deg_pedwar heddiw
aut: *unk*   *today.ADV*

ninety-four today

(199) PEN: um@s:cym&eng # dros y penwythnos wnes i gynllunio # tri um@s:cym&eng # holiadur de .

PEN: um_E^C **dros**   **y**   **penwythnos**   **wnes**   **i**
aut: *um.IM* *over.PREP+SM* *the.DET.DEF* *weekend.N.M.SG* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S*

gynllunio   **tri** um_E^C **holiadur**   **de**
plan.V.INFIN+SM *three.NUM.M* *um.IM* *questionnaire.N.M.SG* *be.IM+SM*

um, over the weekend I designed three, um, questionnaires, you know

(200) PEN: &=dental_click .

(201) CRL: oh@s:cym&eng gwych .

CRL: oh_E^C **gwych**
aut: *oh.IM* *splendid.ADJ*

oh excellent

(202) PEN: um@s:cym&eng <dw i (we)di> [/] # <dw i (we)di> [?] argraffu nhw a wneud # yr holl bethau eraill yn barod .

PEN: um_E^C **dw**   **i**   **wedi**   **dw**   **i**   **wedi**
aut: *um.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP*

argraffu   **nhw**   **a**   **wneud**   **yr**   **holl**
print.V.INFIN *they.PRON.3P* *and.CONJ* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *all.PREQ*

bethau   **eraill**   **yn** **barod**
things.N.M.PL+SM *others.PRON* *PRT* *ready.ADJ+SM*

um, I've...I've printed them and done all the other things already

(203) PEN: ond dw i just@s:cym&eng disgwyl # yr o_k@s:cym&eng gyn [/] um@s:cym&eng # gyn yr [/] um@s:cym&eng y Swyddfa_Gartre ddeud gwir a (y)r # carchardai .

PEN: ond   **dw**   **i** $just_E^C$ **disgwyl**   **yr** $o\_k_E^C$
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *just.ADV* *expect.V.INFIN* *the.DET.DEF* *OK.IM*

gyn um_E^C **gyn**   **yr** um_E^C **y**   **Swyddfa_Gartre**
with.PREP *um.IM* *with.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM* *the.DET.DEF* *name*

ddeud   **gwir**   **a**   **yr**   **carchardai**
say.V.INFIN+SM *true.ADJ* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *unk*

but I'm just waiting for the ok fro, um, from the, um...the Home Office, to tell the truth, and the prisons

(204) PEN: ond # dw i (we)di meddwl amdano fo .

PEN: ond   **dw**   **i**   **wedi**   **meddwl**   **amdano**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *think.V.INFIN* *for_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

but, I've thought about it

(205) PEN: does (y)na (ddi)m broblem@s:cym&eng cael sample@s:cym&eng yn y carchar
(fe)lly bobl [?] .

PEN: does   **yna**   **ddim**   **broblem**$_E^C$ **cael**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM problem.N.SG+SM get.V.INFIN*

sample$_E^C$ **yn** **y** **carchar** **felly** **bobl**
sample.N.SG in.PREP the.DET.DEF prison.N.M.SG so.ADV people.N.F.SG+SM

there's no problem getting a sample in the prison, like, people

(206) PEN: um@s:cym&eng # rhaid fi just@s:cym&eng cael # y sample@s:cym&eng pan mae
nhw newydd cael eu ryddhau +/ .

PEN: um$_E^C$ **rhaid**   **fi**   **just**$_E^C$ **cael**   **y**
aut: *um.IM necessity.N.M.SG I.PRON.1S+SM just.ADV get.V.INFIN the.DET.DEF*

sample$_E^C$ **pan**   **mae**   **nhw**   **newydd** **cael**   **eu**
sample.N.SG when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P new.ADJ get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P

ryddhau
release.V.INFIN+SM

um, I'll just have to get the sample when they've just gotten released

(207) CRL: mmhm@s:cym&eng .

CRL: mmhm$_E^C$
aut: *mmhm.IM*

mmhm

(208) PEN: +, yn y gymuned a just@s:cym&eng gofyn <am eu> [?] profi nhw tra mae nhw
i_mewn de .

PEN: yn   **y**   **gymuned**   **a**   **just**$_E^C$
aut: *PRT.[or].in.PREP that.PRON.REL community.N.F.SG+SM and.CONJ just.ADV*

gofyn   **am**   **eu**
ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN for.PREP their.ADJ.POSS.3P

profi   **nhw**   **tra**   **mae**
examine.V.INFIN.[or].prove.V.INFIN.[or].taste.V.INFIN they.PRON.3P while.CONJ be.V.3S.PRES

nhw   **i_mewn**   **de**
they.PRON.3P in.ADV.[or].in.PREP south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM

in the community and just ask to test them while they're in, isn't it

(209) CRL: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

yeah, yeah

(210) PEN: digon hawdd wneud o fel (yn)a dydy .

PEN: digon   **hawdd**   **wneud**   **o**   **fel**   **yna**
aut: *enough.QUAN easy.ADJ make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

easy enough to do it like that, isn't it

(211) CRL: ydy ydy .

CRL: ydy   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*

yes, yes

(212) PEN: so@s:cym&eng um@s:cym&eng yeah@s:cym&eng +/ .

PEN: so$_E^C$ **um$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
aut: *so.ADV*   *um.IM*   *yeah.ADV*

so, um, yeah

(213) CRL: mae swnio fel mae mynd yn dda timod .

CRL: mae   **swnio**   **fel**   **mae**   **mynd**   **yn dda**
aut: *be.V.3S.PRES*   *sound.V.INFIN*   *like.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *go.V.INFIN*   *PRT*   *good.ADJ+SM*

timod
know.V.2S.PRES

it sounds like it's going well, you know

(214) CRL: ti (y)n dda (gy)da (y)r strwythur .

CRL: ti   **yn dda**   **gyda**   **yr**   **strwythur**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *good.ADJ+SM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *structure.N.M.SG*

you're good with the structure

(215) CRL: a ti (y)n gwybod be ti mynd i wneud .

CRL: a   **ti**   **yn**   **gwybod**   **be**   **ti**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

wneud
make.V.INFIN+SM

and you know what you're going to do

(216) PEN: dw i (we)di roid strwythur +// .

PEN: dw   **i**   **wedi**   **roid**   **strwythur**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *structure.N.M.SG*

I've given a structure...

(217) PEN: xx .

(218) PEN: dw i (we)di roi strwythur +// .

PEN: dw   **i**   **wedi**   **roi**   **strwythur**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *structure.N.M.SG*

I've given a structure...

(219) PEN: gen i (y)r llun bach del de # wedi [?] wneud &a [//] ar front@s:cym&eng a
(y)r cefn .

PEN: **gen** **i** **yr** **llun** **bach** **del** **de**
aut: *with.PREP* *I.PRON.1S* *the.DET.DEF* *picture.N.M.SG* *small.ADJ* *pretty.ADJ* *be.IM+SM*

wedi **wneud**$_E^C$ **ar** **front**$_E^C$ **a** **yr** **cefn**
after.PREP *make.V.INFIN+SM* *on.PREP* *front.N.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *back.N.M.SG*

I've got a pretty little picture, right, done on the front and the back

(220) PEN: um@s:cym&eng dw (ddi)m yn roi title@s:cym&eng crand arno fo o_gwbl (d)im
mwy .

PEN: **um**$_E^C$ **dw** **ddim** **yn** **roi** **title**$_E^C$ **crand**
aut: *um.IM* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *give.V.INFIN+SM* *title.N.SG* *unk*

arno **fo** **o_gwbl** **dim** **mwy**
on_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *at_all.ADV* *not.ADV* *more.ADJ.COMP*

um, I'm not giving it a grand title at all any more

(221) PEN: lol wnaeth neb ddallt o .

PEN: **lol** **wnaeth** **neb** **ddallt** **o**
aut: *nonsense.N.F.SG* *do.V.3S.PAST+SM* *anyone.PRON* *understand.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S*

rubbish, nobody understood it

(222) PEN: um@s:cym&eng # a ti (y)n gwybod (y)r # content@s:eng ?

PEN: **um**$_E^C$ **a** **ti** **yn** **gwybod** **yr** **content**^{E}
aut: *um.IM* *and.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *the.DET.DEF* *content.N.SG*

um, and you know the content?

(223) CRL: mmm@s:cym&eng .

CRL: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(224) PEN: um@s:cym&eng dw i (we)di # cynllunio hwnnw (fe)lly .

PEN: **um**$_E^C$ **dw** **i** **wedi** **cynllunio** **hwnnw** **felly**
aut: *um.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *plan.V.INFIN* *that.PRON.DEM.M.SG* *so.ADV*

um, I've planned that, like

(225) CRL: ti (we)di roi (y)r format@s:cym&eng ?

CRL: **ti** **wedi** **roi** **yr** **format**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S* *after.PREP* *give.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *format.N.SG*

have you given the format?

(226) PEN: do dw i (we)di wneud [?] y format@s:cym&eng i_gyd a er@s:cym&eng
addendums@s:cym&eng a (y)r appendices@s:eng a (y)r +/ .

PEN: do   **dw**   **i**   **wedi**   **wneud**   **y**
aut: *yes.ADV.PAST*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

format$_E^C$ **i_gyd**   **a**   **er$_E^C$**   **addendums$_E^C$**   **a**   **yr**
format.N.SG   *all.ADJ*   *and.CONJ*   *er.IM*   *addendum.N.SG+PL*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*

appendices^E   **a**   **yr**
appendices.N.PL   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*

yes, I've done all the format and, er, addendums and the appendices and the...

(227) CRL: ie .

CRL: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(228) PEN: +, figures@s:cym&eng a pethau .

PEN: figures$_E^C$ **a**   **pethau**
aut: *unk*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*

figures and things

(229) PEN: yeah@s:cym&eng [?] dw i roughly@s:eng (y)n gwybod be i [?] sôn am # pa
strwythur i ddilyn .

PEN: yeah$_E^C$ **dw**   **i**   **roughly^E**   **yn**   **gwybod**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *rough.ADJ+ADV.[or].roughly.ADV*   *PRT*   *know.V.INFIN*

be   **i**   **sôn**   **am**   **pa**   **strwythur**   **i**
what.INT   *to.PREP*   *mention.V.INFIN*   *for.PREP*   *which.ADJ*   *structure.N.M.SG*   *to.PREP*

ddilyn
follow.V.INFIN+SM

yeah, I roughly know what to talk about, what structure to follow

(230) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(231) CRL: ond fi ddim yn gweld e (y)n broblem@s:cym&eng i ti o_gwbl .

CRL: ond   **fi**   **ddim**   **yn**   **gweld**   **e**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

broblem$_E^C$ **i**   **ti**   **o_gwbl**
problem.N.SG+SM   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *at_all.ADV*

but I don't see it a problem for you at all

(232) CRL: achos gyd ti (y)n anelu at yw pymtheg mil .

CRL: achos   **gyd**   **ti**   **yn**   **anelu**   **at**   **yw**
aut: *because.CONJ*   *joint.ADJ+SM*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *aim.V.INFIN*   *to.PREP*   *be.V.3S.PRES*

pymtheg   **mil**
fifteen.NUM   *thousand.N.F.SG*

because all you're aiming for is fifteen thousand

(233) PEN: ia dw gwybod .

PEN: ia   **dw**   **gwybod**
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *know.V.INFIN*

yes, I know

(234) PEN: ia <wnaeth hynna> [//] wnaeth y [?] just@s:cym&eng format@s:cym&eng
gymryd pedwar mil sti .

PEN: ia   **wnaeth**   **hynna**   **wnaeth**   **y**   **just**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *do.V.3S.PAST+SM*   *that.PRON.DEM.SP*   *do.V.3S.PAST+SM*   *the.DET.DEF*   *just.ADV*

format$_E^C$ **gymryd**   **pedwar**   **mil**   **sti**
format.N.SG   *take.V.INFIN+SM*   *four.NUM.M*   *thousand.N.F.SG*   *you_know.IM*

yes, that...just the format took four thousand, you know

(235) PEN: ond xx .

PEN: ond
aut: *but.CONJ*

but [...]

(236) PEN: ond o'n i right@s:cym&eng gutted@s:eng .

PEN: ond   **o'n**   **i**   **right**$_E^C$ **gutted**^{E}
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *right.ADJ*   *gut.N.SG+AV*

but I was quite gutted

(237) PEN: wnes i ddarllen um@s:cym&eng ymchwil +/ .

PEN: wnes   **i**   **ddarllen**   **um**$_E^C$ **ymchwil**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *read.V.INFIN+SM*   *um.IM*   *research.N.M.SG*

I read, um, research...

(238) CRL: +< so@s:cym&eng be sy +//?

CRL: so$_E^C$ **be**   **sy**
aut: *so.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*

so what's...

(239) CRL: sorry@s:cym&eng go@s:eng on@s:eng .

CRL: sorry$_E^C$ **go**^{E} **on**^{E}
aut: *sorry.ADJ*   *go.SV.INFIN*   *on.PREP*

sorry, go on

(240) PEN: wnes i ddarllen ymchwil yn # er@s:cym&eng journal@s:eng Howard@s:cym&eng +// .

PEN: wnes **i** **ddarllen** **ymchwil** **yn** **er**$_E^C$
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *read.V.INFIN+SM* *research.N.M.SG* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM*

journal^E **Howard**$_E^C$
journal.N.SG *name*

I read research in, er Howard journal...

(241) PEN: Howard@s:cym&eng journal@s:eng ?

PEN: Howard$_E^C$ **journal**^{E}
aut: *name* *journal.N.SG*

Howard journal?

(242) PEN: um@s:cym&eng # a mae [/] mae (we)di gael ei wneud [?] <o blaen> [?] gyn Iolo_Madoc_Jones@s:cym&eng .

PEN: um$_E^C$ **a** **mae** **mae** **wedi** **gael**
aut: *um.IM* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *get.V.INFIN+SM*

ei **wneud** **o** **blaen** **gyn**
his.ADJ.POSS.M.3S *make.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM* *with.PREP*

Iolo_Madoc_Jones$_E^C$
name

um, and it's been done before by Iolo Madoc Jones

(243) CRL: &ɪ n [//] yr union beth ?

CRL: yr **union** **beth**
aut: *the.DET.DEF* *exact.ADJ* *what.INT*

the exact same thing?

(244) PEN: do # do .

PEN: do **do**
aut: *yes.ADV.PAST* *yes.ADV.PAST*

yes, yes

(245) PEN: well@s:cym&eng dim yr union beth ond timod # <yr un> [/] yr un sample@s:cym&eng o'n i meddwl wneud a +.. .

PEN: well$_E^C$ **dim** **yr** **union** **beth** **ond**
aut: *well.ADV* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *the.DET.DEF* *exact.ADJ* *what.INT* *but.CONJ*

timod **yr** **un** **yr** **un** **sample**$_E^C$ **o'n**
know.V.2S.PRES *the.DET.DEF* *one.NUM* *the.DET.DEF* *one.NUM* *sample.N.SG* *be.V.1S.IMPERF*

i **meddwl** **wneud** **a**
I.PRON.1S *think.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *and.CONJ*

well, not the exact same thing, but, you know, the same...the same sample as I was thinking of doing and...

(246) CRL: +< na .

CRL: na
aut: *no.ADV*

no

(247) CRL: well@s:cym&eng gei di ddefnyddio hwnna yn yr adolygiad llenyddol .

CRL: well$_E^C$ **gei**   **di**   **ddefnyddio**   **hwnna**
aut: *well.ADV* *get.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *use.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.M.SG*

yn   **yr**   **adolygiad**   **llenyddol**
in.PREP *the.DET.DEF* *review.N.M.SG* *literary.ADJ*

well you can use that in the literature review

(248) PEN: ond does (yn)a (ddi)m gogwydd policy@s:cym&eng o_gwbl arno fo de .

PEN: ond   **does**   **yna**   **ddim**   **gogwydd**   **policy$_E^C$**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *tendency.N.M.SG* *policy.N.SG*

o_gwbl   **arno**   **fo**   **de**
at_all.ADV *on_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *be.IM+SM*

but there's no policy aspect to it at all, you know

(249) PEN: well@s:cym&eng (dy)na fe te .

PEN: well$_E^C$ **dyna**   **fe**   **te**
aut: *well.ADV* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *be.IM*

well there you are then

(250) CRL: <a gei di> [/] a gei di +// .

CRL: a   **gei**   **di**   **a**   **gei**
aut: *and.CONJ* *get.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *and.CONJ* *get.V.2S.PRES+SM*

di
you.PRON.2S+SM

and you can...and you can

(251) CRL: bydden i (y)n gweud yn yr xx [//] &a [/] adolygiad llenyddol felly bod ti
[/] timod xx ti (we)di gweld hyn # fel gwaith cefndirol a wedyn just@s:cym&eng #
bod &e [//] <bod ange(n)> [/] bod +/ .

CRL: bydden   **i**   **yn**   **gweud**   **yn**   **yr**   **adolygiad**
aut: *be.V.3P.COND* *I.PRON.1S* *PRT* *say.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *review.N.M.SG*

llenyddol   **felly**   **bod**   **ti**   **timod**   **ti**   **wedi**
literary.ADJ *so.ADV* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *know.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP*

gweld   **hyn**   **fel**   **gwaith**   **cefndirol a**
see.V.INFIN *this.PRON.DEM.SP* *like.CONJ* *time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG* *unk*   *and.CONJ*

wedyn   **just$_E^C$**   **bod**   **bod**   **angen**   **bod**
afterwards.ADV *just.ADV* *be.V.INFIN* *be.V.INFIN* *need.N.M.SG* *be.V.INFIN*

I'd say in the [...] .. . literature review, then, that you...you know [...] you saw this as
background work and then jsust that...that there's a need to...that...

(252) PEN: datblygu arno fo really@s:eng .

PEN: datblygu   **arno**   **fo**   **really**^{E}
aut: *develop.V.INFIN*   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *real.ADJ+ADV*

develop it really

(253) CRL: +, yeah@s:cym&eng <bod ti mynd i> [//] # bod ti (y)n gweld bod angen
cynnwys # um@s:cym&eng yr elfen o bolicy@s:cym&eng yno fe # a bod ti isie
ychwanegu hwnna ato fe i [/] # fel ti (y)n dweud i ymestyn ar be (we)di cael ei
wneud yn barod .

CRL: yeah^C_E **bod**   **ti**   **mynd**   **i**   **bod**   **ti**   **yn**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *PRT*

gweld   **bod**   **angen**   **cynnwys**   **um**^C_E **yr**   **elfen**
see.V.INFIN   *be.V.INFIN*   *need.N.M.SG*   *contain.V.INFIN*   *um.IM*   *the.DET.DEF*   *element.N.F.SG*

o   **bolicy**^C_E **yno**   **fe**   **a**   **bod**   **ti**
of.PREP   *policy.N.SG+SM*   *there.ADV*   *what.INT+SM*   *and.CONJ*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*

isie   **ychwanegu**   **hwnna**   **ato**   **fe**
want.N.M.SG   *add.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

i   **fel**   **ti**   **yn**   **dweud**   **i**   **ymestyn**
to.PREP   *like.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *to.PREP*   *stretch.V.INFIN.[or].extend.V.INFIN*

ar   **be**   **wedi**   **cael**   **ei**   **wneud**   **yn**
on.PREP   *what.INT*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *make.V.INFIN+SM*   *PRT*

barod
ready.ADJ+SM

yeah, that you're going to...that you see that there's a need to include, um, the policy element in
it and that you want to add that to it to...as you say, to extend what's been done already

(254) CRL: ond mae (y)n eitha da mewn ffordd .

CRL: ond   **mae**   **yn**   **eitha**   **da**   **mewn**   **ffordd**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *fairly.ADV*   *be.IM+SM*   *in.PREP*   *way.N.F.SG*

but it's quite good in a way

(255) PEN: +< mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
mm

(256) CRL: achos ti +// .

CRL: achos   **ti**
aut: *because.CONJ*   *you.PRON.2S*

because you...

(257) CRL: a ti hefyd yn gallu gweld beth mae hi (we)di wneud a be sy (we)di gweithio i hi a be sy heb weithio i hi .

CRL: a   **ti**   **hefyd**   **yn**   **gallu**   **gweld**   **beth**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *also.ADV*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *see.V.INFIN*   *what.INT*

mae   **hi**   **wedi**   **wneud**   **a**   **be**
be.V.3S.PRES   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *and.CONJ*   *what.INT*

sy   **wedi**   **gweithio**   **i**   **hi**   **a**   **be**
be.V.3S.PRES.REL   *after.PREP*   *work.V.INFIN*   *to.PREP*   *she.PRON.F.3S*   *and.CONJ*   *what.INT*

sy   **heb**   **weithio**   **i**   **hi**
be.V.3S.PRES.REL   *without.PREP*   *work.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *she.PRON.F.3S*

and you can also see what she's done and what's worked for her and what hasn't worked

(258) PEN: hollol .

PEN: hollol
aut: *completely.ADJ*

exactly

(259) CRL: <so@s:cym&eng mae hwnna> [//] fi (y)n credu bod hwnna (y)n dda .

CRL: so$_E^C$ **mae**   **hwnna**   **fi**   **yn**   **credu**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *believe.V.INFIN*

bod   **hwnna**   **yn**   **dda**
be.V.INFIN   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *good.ADJ+SM*

so that's...I think that's good

(260) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(261) CRL: +< um@s:cym&eng +.. .

CRL: um$_E^C$
aut: *um.IM*
um...

(262) PEN: ond mae o (y)n dwy fil a phedwar dw meddwl .

PEN: ond   **mae**   **o**   **yn**   **dwy**   **fil**   **a**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *two.NUM.F*   *thousand.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*

phedwar   **dw**   **meddwl**
four.NUM.M+AM   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

but it's two thousand and four, I think

(263) PEN: a mae pethau wedi newid ers hynny .

PEN: a   **mae**   **pethau**   **wedi**   **newid**   **ers**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *things.N.M.PL*   *after.PREP*   *change.V.INFIN*   *since.PREP*

hynny
that.PRON.DEM.SP

and things have changed since then

(264) CRL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CRL: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

oh yeah, yeah

(265) PEN: wedyn um@s:cym&eng +.. .

PEN: wedyn **um**$_E^C$
aut: *afterwards.ADV* *um.IM*

so, um...

(266) CRL: oh@s:cym&eng na fi (y)n credu mae hwnna (y)n dda iawn bod ti (y)n cael tynnu ar hwnna .

CRL: oh$_E^C$ **na** **fi** **yn** **credu** **mae** **hwnna**
aut: *oh.IM* *no.ADV* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG*

yn **dda** **iawn** **bod** **ti** **yn** **cael** **tynnu** **ar**
PRT *good.ADJ+SM* *very.ADV* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *PRT* *get.V.INFIN* *draw.V.INFIN* *on.PREP*

hwnna
that.PRON.DEM.M.SG

oh no, I think that's really good, that you can draw on that

(267) PEN: oh@s:cym&eng dyn nhw (ddi)m (we)di cynnwys ddim o (y)r
Basic_Skills_Agency@s:eng na (di)m_byd felly sy (y)n +/ .

PEN: oh$_E^C$ **dyn** **nhw** **ddim** **wedi**
aut: *oh.IM* *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *after.PREP*

cynnwys **ddim** **o** **yr** **Basic_Skills_Agency**^{E}
contain.V.INFIN *nothing.N.M.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *name*

na **dim_byd** **felly**
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ *nothing.ADV* *so.ADV*

sy **yn**
be.V.3S.PRES.REL *PRT.[or].in.PREP*

oh, they haven't included anything about the Basic Skills Agency or anything like that, which is...

(268) CRL: mmm@s:cym&eng .

CRL: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(269) PEN: +, neu strategaethau (y)r Cynulliad xx .

PEN: neu **strategaethau** **yr** **Cynulliad**
aut: *or.CONJ* *strategies.N.F.PL* *the.DET.DEF* *name*

or the Assembly's strategy [...]

(270) CRL: yeah@s:cym&eng <mae &n> [/] mae niche@s:eng ychwanegol f(an) yna te
ar_gyfer hwnna .

CRL: yeah$_E^C$ **mae** **mae** **niche^E** **ychwanegol** **fan**
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *niche.N.SG* *additional.ADJ* *place.N.MF.SG+SM*

yna **te** **ar_gyfer** **hwnna**
there.ADV *tea.N.M.SG* *for.PREP* *that.PRON.DEM.M.SG*

yeah, there...there's an extra niche there, then, for that

(271) PEN: yn_dydy .

PEN: yn_dydy
aut: *be.V.3S.PRES.TAG*

isn't it

(272) PEN: dw i (y)n sbïo ar y [//] um@s:cym&eng # well@s:cym&eng llythrennedd a
rhifyddeg # yn y cyd_destun policy@s:cym&eng yna (fe)lly xx .

PEN: dw **i** **yn** **sbïo** **ar** **y** **um$_E^C$** **well$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *look.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM* *well.ADV*

llythrennedd **a** **rhifyddeg** **yn** **y** **cyd_destun** **policy$_E^C$**
literacy.N.M.SG *and.CONJ* *unk* *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *policy.N.SG*

yna **felly**
there.ADV *so.ADV*

I'm looking at the, um, well literacy and numeracy in that policy context, like

(273) CRL: mmm@s:cym&eng .

CRL: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(274) PEN: chwarae fwy efo (y)r theory@s:cym&eng pam bod nhw gorod mynd i carchar yn
lle cynta de .

PEN: chwarae **fwy** **efo** **yr** **theory$_E^C$** **pam**
aut: *play.V.2S.IMPER* *more.ADJ.COMP+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF* *theory.N.SG* *why?.ADV*

bod **nhw** **gorod** **mynd** **i** **carchar** **yn**
be.V.INFIN *they.PRON.3P* *have_to.V.INFIN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *prison.N.M.SG* *in.PREP*

lle **cynta** **de**
where.INT *first.ORD* *be.IM+SM*

playing more with the theory why they have to go to prison in the first place, like

(275) CRL: yeah@s:cym&eng # oh@s:cym&eng na mae hwnna (y)n swno really@s:eng ddiddorol
.

CRL: yeah$_E^C$ **oh$_E^C$** **na** **mae** **hwnna** **yn** **swno**
aut: *yeah.ADV* *oh.IM* *no.ADV* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT* *sound.V.INFIN*

really^E **ddiddorol**
real.ADJ+ADV *interesting.ADJ+SM*

yeah, oh no, that sounds really interesting

(276) PEN: yndy .

PEN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(277) PEN: xxx +/ .

(278) CRL: fi (y)n credu byddi di (y)n fine@s:eng (gy)da fe .

CRL: fi   **yn**   **credu**   **byddi**   **di**   **yn**
aut: *I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.2S.FUT you.PRON.2S+SM PRT.[or].in.PREP*

fine^E   **gyda**   **fe**
fine.N.SG with.PREP he.PRON.M.3S

I think you'll be.fine with it

(279) CRL: by(dd) ti just@s:cym&eng +// .

CRL: bydd   **ti**   **just^C_E**
aut: *be.V.3S.FUT you.PRON.2S just.ADV*

you'll just...

(280) CRL: timod mae (gy)da ti hen ddigon o amser i wneud e .

CRL: timod   **mae**   **gyda**   **ti**   **hen**   **ddigon**
aut: *know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S old.ADJ enough.QUAN+SM*

o   **amser**   **i**   **wneud**   **e**
of.PREP time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

you know, you've got plenty of time to do it

(281) PEN: well@s:cym&eng dw (y)n gobeithio .

PEN: well^C_E   **dw**   **yn**   **gobeithio**
aut: *well.ADV be.V.1S.PRES PRT hope.V.INFIN*

well, I hope so

(282) PEN: a wedyn dw i hefyd yn trio llunio (y)r um@s:cym&eng # pethau [?] i (y)r ambulance@s:cym&eng (y)ma i er@s:cym&eng +/ .

PEN: a   **wedyn**   **dw**   **i**   **hefyd**   **yn**   **trio**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S also.ADV PRT try.V.INFIN*

llunio   **yr**   **um^C_E**   **pethau**   **i**
form.V.INFIN.[or].render.V.INFIN.[or].construct.V.INFIN the.DET.DEF um.IM things.N.M.PL to.PREP

yr   **ambulance^C_E**   **yma**   **i**   **er^C_E**
the.DET.DEF ambulance.N.SG here.ADV to.PREP er.IM

and then I'm also trying to do the, um, things for this ambulance for, er...

(283) CRL: i cael <eu cyhoeddi> [?] .

CRL: i   **cael**   **eu**   **cyhoeddi**
aut: *to.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P publish.V.INFIN*

to be published

(284) PEN: +, parod i cael ei gyhoeddi .

PEN: parod   **i**   **cael**   **ei**   **gyhoeddi**
aut: *ready.ADJ*   *to.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *publish.V.INFIN+SM*

ready to be published

(285) PEN: xx # fwy o waith na <o'n i> [?] feddwl <ddeud gwir> [?] .

PEN: fwy   **o**   **waith**   **na**   **o'n**   **i**
aut: *more.ADJ.COMP+SM*   *of.PREP*   *work.N.M.SG+SM*   *PRT.NEG*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*

feddwl   **ddeud**   **gwir**
think.V.INFIN+SM   *say.V.INFIN+SM*   *true.ADJ*

[...] more work than I'd thought to tell the truth

(286) CRL: <beth yw (y)r> [/] beth yw (y)r um@s:cym&eng # amser s(y) (gy)da ti
ar_gyfer hwnna te [?] ?

CRL: beth   **yw**   **yr**   **beth**   **yw**   **yr**   **um**$_E^C$
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

amser   **sy**   **gyda**   **ti**   **ar_gyfer**   **hwnna**   **te**
time.N.M.SG   *be.V.3S.PRES.REL*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *be.IM*

what's the...what's the, um, time you've got for that then?

(287) CRL: beth yw (y)r terfyn amser ?

CRL: beth   **yw**   **yr**   **terfyn**   **amser**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *limit.N.M.SG*   *time.N.M.SG*

what's the deadline?

(288) PEN: well@s:cym&eng # mae nhw just@s:cym&eng (we)di deud <mae nhw wneud> [?] o
(y)n y rhifyn nesa .

PEN: well$_E^C$ **mae**   **nhw**   **just**$_E^C$ **wedi**   **deud**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *just.ADV*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*

mae   **nhw**   **wneud**   **o**   **yn**   **y**
be.V.3S.PRES   *they.PRON.3P*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

rhifyn   **nesa**
number.N.M.SG.[or].number.N.M.SG   *next.ADJ.SUP*

well, they've just said they're doing it in the next issue

(289) PEN: ond dw (ddi)m yn gwybod faint o gyfrolau sy mewn rhify(n) ti (gwy)bod dw
feddwl .

PEN: ond   **dw**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **faint**   **o**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*

gyfrolau   **sy**   **mewn**   **rhifyn**   **ti**
volumes.N.F.PL+SM   *be.V.3S.PRES.REL*   *in.PREP*   *number.N.M.SG.[or].number.N.M.SG*   *you.PRON.2S*

gwybod   **dw**   **feddwl**
know.V.INFIN   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN+SM*

but I don't know how many volumes there are in an issue, you know what I mean

40

(290) CRL: dylet ti gofyn iddyn nhw &p yn union pryd mae nhw isie fe just@s:cym&eng
so@s:cym&eng bod ti (y)n gallu +/ .

CRL: dylet   **ti**   **gofyn**   **iddyn**   **nhw**
aut: *ought_to.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *ask.V.INFIN*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

yn   **union**   **pryd**   **mae**   **nhw**   **isie**   **fe**   **just$_E^C$**
PRT   *exact.ADJ*   *when.INT*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *want.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*   *just.ADV*

so$_E^C$ **bod**   **ti**   **yn**   **gallu**
so.ADV   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

you should ask them exactly when they want it just so you can...

(291) PEN: ia .

PEN: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(292) CRL: +, gweld dy hunan be ti (y)n gweithio tuag ato fe .

CRL: gweld   **dy**   **hunan**   **be**   **ti**   **yn**   **gweithio**
aut: *see.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2S*   *self.PRON.SG*   *what.INT*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *work.V.INFIN*

tuag   **ato**   **fe**
towards.PREP   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

see yourself what you're working towards

(293) PEN: ond dw i yn tempted@s:eng i just@s:cym&eng cael fath â
Jenny_Jones@s:cym&eng sort@s:cym&eng of@s:eng # wneud o .

PEN: ond   **dw**   **i**   **yn**   **tempted^E**   **i**   **just$_E^C$**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *to.PREP*   *just.ADV*

cael   **fath**   **â**   **Jenny_Jones$_E^C$**   **sort$_E^C$**   **of^E**   **wneud**
get.V.INFIN   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *name*   *sort.N.SG*   *of.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

o
he.PRON.M.3S

but I'm tempted to just get, like, Jenny Jones to, sort of do it

(294) PEN: (a)chos dw i (we)di blino xx pwnc xx pwnc .

PEN: achos   **dw**   **i**   **wedi**   **blino**   **pwnc**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *tire.V.INFIN*   *subject.N.M.SG*

pwnc
subject.N.M.SG

because I'm tired [...] subject [...] subject

(295) CRL: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CRL: well$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *yeah.ADV*

well yeah

(296) PEN: wneud o ers dros chwe mis do .

PEN: **wneud** **o** **ers** **dros** **chwe** **mis**
aut: *make.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *since.PREP* *over.PREP+SM* *six.NUM* *month.N.M.SG*

do
yes.ADV.PAST

[I've been?] doing it for more than six months, haven't I

(297) CRL: yeah@s:cym&eng ti (we)di treulio gymaint o amser yn wneud e .

CRL: **yeah**$_E^C$ **ti** **wedi** **treulio** **gymaint**
aut: *yeah.ADV* *you.PRON.2S* *after.PREP* *spend.V.INFIN.[or].digest.V.INFIN* *so.much.ADJ+SM*

o **amser** **yn** **wneud** **e**
of.PREP *time.N.M.SG* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S*

yeah, you've spent so much time doing it

(298) PEN: just@s:cym&eng # dw (ddi)m isio gweld o mwy &=laugh .

PEN: **just**$_E^C$ **dw** **ddim** **isio** **gweld** **o**
aut: *just.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *see.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

mwy
more.ADJ.COMP

just I don't want to see it any more

(299) CRL: na gosh@s:eng xx alla i gredu .

CRL: **na** **gosh**^{E} **alla** **i** **gredu**
aut: *no.ADV* *gosh.IM* *be_able.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *believe.V.INFIN+SM*

no gosh, [...] I can believe

(300) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(301) PEN: sut mae pethau mynd efo chdi ?

PEN: **sut** **mae** **pethau** **mynd** **efo** **chdi**
aut: *how.INT* *be.V.3S.PRES* *things.N.M.PL* *go.V.INFIN* *with.PREP* *you.PRON.2S*

how are things going with you?

(302) CRL: yeah@s:cym&eng # <ddim yn> [/] ddim yn wael .

CRL: **yeah**$_E^C$ **ddim** **yn** **ddim** **yn** **wael**
aut: *yeah.ADV* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *PRT* *not.ADV+SM* *PRT* *poorly.ADJ+SM*

yeah, not...not bad

(303) CRL: fi (we)di bod yn edrych ar +// .

CRL: **fi** **wedi** **bod** **yn** **edrych** **ar**
aut: *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT* *look.V.INFIN* *on.PREP*

I've been looking at...

(304) CRL: well@s:cym&eng Manon@s:cym&eng a fi (we)di bod yn siarad um@s:cym&eng +// .

CRL: well$_E^C$ Manon$_E^C$ **a**   **fi**   **wedi**   **bod**   **yn**   **siarad**
aut: *well.ADV*   *name*   *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *talk.V.INFIN*

um$_E^C$
um.IM

well, Manon and I have been speaking, um...

(305) CRL: o(edd) nhw (we)di wneud astudiaeth tebyg yn y Rhondda@s:cym&eng .

CRL: **oedd**   **nhw**   **wedi**   **wneud**   **astudiaeth**   **tebyg**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *study.N.F.SG*   *similar.ADJ*

yn   **y**   **Rhondda$_E^C$**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *name*

they did a similar study in the Rhondda

(306) PEN: oh@s:cym&eng .

PEN: **oh$_E^C$**
aut: *oh.IM*

oh

(307) CRL: well@s:cym&eng wnaethon [//] well@s:cym&eng yn y saith_degau wnaethon nhw +// .

CRL: **well$_E^C$**   **wnaethon**   **well$_E^C$**   **yn**   **y**   **saith_degau**
aut: *well.ADV*   *do.V.3P.PAST+SM*   *well.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

wnaethon   **nhw**
do.V.3P.PAST+SM   *they.PRON.3P*

well they did...well in the seventies they...

(308) CRL: sa i (y)n gwybod fi (y)n credu fi (we)di siarad <amdanat ti> [//] amdano fe o (y)r blaen gyda ti .

CRL: **sa**   **i**   **yn**   **gwybod**   **fi**   **yn**   **credu**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *believe.V.INFIN*

fi   **wedi**   **siarad**   **amdanat**   **ti**
I.PRON.1S+SM   *after.PREP*   *talk.V.INFIN*   *for_you.PREP+PRON.2S*   *you.PRON.2S*

amdano   **fe**   **o**   **yr**   **blaen**   **gyda**
for_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *front.N.M.SG*   *with.PREP*

ti
you.PRON.2S

I don't know, I think I've spoken abuot you...about it with you before

(309) CRL: um@s:cym&eng <mae nhw (y)n> [//] o'n nhw (y)n edrych ar # y cysyniad o spiralists@s:eng a@s:eng burgers@s:eng .

CRL: **um$_E^C$**   **mae**   **nhw**   **yn**   **o'n**   **nhw**   **yn**
aut: *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*

edrych   **ar**   **y**   **cysyniad**   **o**   **spiralists^E**   **a^E**
look.V.INFIN   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *concept.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*   *unk*   *a.DET.INDEF*

burgers^E
burger.N.PL

um, they're...they were looking at the concept of spiralists and burgers

(310)   PEN: right@s:cym&eng .

     PEN: right$_E^C$
     aut: *right.ADJ*

     right

(311)   CRL: [- eng] spiralists +// .

     CRL: spiralists^E
     aut: *unk*

     spiralitst...

(312)   CRL: am y rhieni nawr # yn spiralists@s:eng a burgers@s:eng .

CRL: am	**y**	**rhieni**	**nawr**	**yn**	**spiralists**^{E}	**a**
aut: *for.PREP*	*the.DET.DEF*	*parents.N.M.PL*	*now.ADV*	*PRT.[or].in.PREP*	*unk*	*and.CONJ*

     burgers^E
     burger.N.PL

     about the parents now, as spiralists and burgers

(313)   CRL: so@s:cym&eng # <os o'n nhw (y)n> [/] os o'n nhw (y)n spiralist@s:eng o'n
     nhw (y)n gweld # um@s:cym&eng # kind@s:eng of@s:eng bod nhw isie plant nhw # i
     fyw tu allan i Gymru .

CRL: so$_E^C$	**os**	**o'n**	**nhw**	**yn**	**os**	**o'n**
aut: *so.ADV*	*if.CONJ*	*be.V.1S.IMPERF*	*they.PRON.3P*	*PRT.[or].in.PREP*	*if.CONJ*	*be.V.1S.IMPERF*

nhw	**yn**	**spiralist**^{E}	**o'n**	**nhw**	**yn**	**gweld**
they.PRON.3P	*PRT.[or].in.PREP*	*unk*	*be.V.1S.IMPERF*	*they.PRON.3P*	*PRT*	*see.V.INFIN*

um$_E^C$	**kind**^{E}	**of**^{E}	**bod**	**nhw**	**isie**	**plant**
um.IM	*kind.N.SG.[or].kind.ADJ*	*of.PREP*	*be.V.INFIN*	*they.PRON.3P*	*want.N.M.SG*	*child.N.M.PL*

nhw	**i**	**fyw**	**tu**	**allan**	**i**	**Gymru**
they.PRON.3P	*to.PREP*	*live.V.INFIN+SM*	*side.N.M.SG*	*out.ADV*	*to.PREP*	*Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

     so if they were...if they were spiralists they say, um, kind of that they wanted their children to
     live outside Wales

(314)   CRL: a timod yr holl syniad o spirals@s:cym&eng # o um@s:cym&eng timod o lefydd
     i fyw a rhwydweithiau gwahanol a +// .

CRL: a	**timod**	**yr**	**holl**	**syniad**	**o**
aut: *and.CONJ*	*know.V.2S.PRES*	*the.DET.DEF*	*all.PREQ*	*idea.N.M.SG*	*he.PRON.M.3S*

spirals$_E^C$	**o**	**um**$_E^C$	**timod**
spiral.ADJ+PL	*he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*	*um.IM*	*know.V.2S.PRES*

o	**lefydd**	**i**	**fyw**	**a**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP	*places.N.M.PL+SM*	*to.PREP*	*live.V.INFIN+SM*	*and.CONJ*

rhwydweithiau	**gwahanol**	**a**
networks.N.M.PL	*different.ADJ*	*and.CONJ*

     and you know, the whole idea of spirals of, um, you know, of places to live and different networks
     and...

(315) CRL: timod dyn [?] nhw ddim yn gweld eu plant nhw (y)n aros yng Nghymru felly
o'n nhw ddim yn gweld # y Gymraeg yn ddefnyddiol # a ddim really@s:eng yn
angenrheidiol .

CRL: **timod** **dyn** **nhw** **ddim** **yn** **gweld**
aut: *know.V.2S.PRES* *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT* *see.V.INFIN*

eu **plant** **nhw** **yn** **aros** **yng**
their.ADJ.POSS.3P *child.N.M.PL* *they.PRON.3P* *PRT* *wait.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S*

Nghymru **felly** **o'n** **nhw** **ddim**
Wales.N.F.SG.PLACE+NM *so.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM*

yn **gweld** **y** **Gymraeg** **yn** **ddefnyddiol** **a**
PRT *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *Welsh.N.F.SG+SM* *PRT* *useful.ADJ+SM* *and.CONJ*

ddim **really**^{E} **yn** **angenrheidiol**
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM *real.ADJ+ADV* *PRT* *necessary.ADJ*

you know, they don't see their children staying in Wales so they didn't see Welsh as usefl and
not really necessary

(316) CRL: felly o'n nhw (y)n # um@s:cym&eng awgrymu i w plant nhw dysgu # ieithoedd
eraill fel Sbaeneg neu Ffrangeg .

CRL: **felly** **o'n** **nhw** **yn** **um**$_E^C$ **awgrymu** **i**
aut: *so.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT.[or].in.PREP* *um.IM* *suggest.V.INFIN* *to.PREP*

w **plant** **nhw** **dysgu** **ieithoedd** **eraill** **fel**
ooh.IM *child.N.M.PL* *they.PRON.3P* *teach.V.INFIN* *languages.N.F.PL* *others.PRON* *like.CONJ*

Sbaeneg **neu** **Ffrangeg**
Spanish.N.F.SG *or.CONJ* *name*

so they, um, suggested to their children they should learn other languages like Spanish or French

(317) PEN: oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng .

PEN: **oh**$_E^C$ **wow**$_E^C$
aut: *oh.IM* *wow.IM*

oh wow

(318) CRL: um@s:cym&eng a wedyn burgers@s:eng wedyn yw um@s:cym&eng y rhieni oedd yn
meddwl +"/ .

CRL: **um**$_E^C$ **a** **wedyn** **burgers**^{E} **wedyn** **yw** **um**$_E^C$
aut: *um.IM* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *burger.N.PL* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *um.IM*

y **rhieni** **oedd** **yn** **meddwl**
the.DET.DEF *parents.N.M.PL* *be.V.3S.IMPERF* *PRT* *think.V.INFIN*

um, and then, burgers then are the parents who thought:

(319) CRL: +" well@s:cym&eng mae (y)r Gymraeg yn ddefnyddiol .

CRL: **well**$_E^C$ **mae** **yr** **Gymraeg** **yn** **ddefnyddiol**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *Welsh.N.F.SG+SM* *PRT* *useful.ADJ+SM*

"well, Welsh is useful"

(320) CRL: +" a mae (ei)n plant ni mynd i aros yng Nghymru .

CRL: a   **mae**   **ein**   **plant**   **ni**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *our.ADJ.POSS.1P*   *child.N.M.PL*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

aros   **yng**   **Nghymru**
wait.V.INFIN   *my.ADJ.POSS.1S*   *Wales.N.F.SG.PLACE+NM*

"and our children are going to stay in Wales"

(321) CRL: +" felly mae dwyieithrwydd yn hanfodol .

CRL: felly   **mae**   **dwyieithrwydd**   **yn**   **hanfodol**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *bilingualism.N.M.SG*   *PRT*   *essential.ADJ*

"so bilingualism is essential"

(322) CRL: so@s:cym&eng # o'n nhw (we)di fel bathu (y)r term +// .

CRL: so$_E^C$ **o'n**   **nhw**   **wedi**   **fel**   **bathu**   **yr**
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *like.CONJ*   *coin.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

term
term.N.M.SG

so they, like, coined the term...

(323) CRL: well@s:cym&eng [?] wnaethon nhw cymryd [/] cymryd y termau o um@s:cym&eng boy@s:cym&eng oedd wedi bathu nhw Watson@s:cym&eng yn # fi credu oedd e (y)n mil naw chwech pedwar neu rywbeth .

CRL: well$_E^C$ **wnaethon**   **nhw**   **cymryd**   **cymryd**   **y**
aut: *well.ADV*   *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *take.V.INFIN*   *take.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

termau   **o**   **um$_E^C$**   **boy$_E^C$**   **oedd**   **wedi**   **bathu**   **nhw**
terms.N.M.PL   *of.PREP*   *um.IM*   *boy.N.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *after.PREP*   *coin.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

Watson$_E^C$ **yn**   **fi**   **credu**   **oedd**   **e**   **yn**
name   *in.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *believe.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *in.PREP*

mil   **naw**   **chwech**   **pedwar**   **neu**   **rywbeth**
thousand.N.F.SG   *nine.NUM*   *six.NUM*   *four.NUM.M*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

well, they took...took the terms from, um, the guy who coined them, Watson I think it was in nineteen sixty-four or something

(324) CRL: wedyn wnaethon nhw # cymhwyso reina at astudiaeth o'n nhw wneud yn y saith_degau (y)n y Rhondda@s:cym&eng .

CRL: wedyn   **wnaethon**   **nhw**   **cymhwyso**
aut: *afterwards.ADV*   *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *apply.V.INFIN.[or].adapt.V.INFIN*

reina   **at**   **astudiaeth**   **o'n**   **nhw**   **wneud**
those.PRON+SM   *to.PREP*   *study.N.F.SG*   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *make.V.INFIN+SM*

yn   **y**   **saith_degau**   **yn**   **y**   **Rhondda$_E^C$**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *unk*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

then they applied those to a study they did in the seventies in the Rhondda

(325) CRL: um@s:cym&eng # so@s:cym&eng <w i mynd i> [//] fi (we)di bod yn edrych ar yr astudiaeth (y)na .

CRL: **um**$_E^C$ **so**$_E^C$ **w** **i** **mynd** **i** **fi** **wedi**
aut: *um.IM* *so.ADV* *ooh.IM* *to.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP*

bod **yn** **edrych** **ar** **yr** **astudiaeth** **yna**
be.V.INFIN *PRT* *look.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *study.N.F.SG* *there.ADV*

um, so I'm going to...I've been looking at that study

(326) CRL: wnes i # treulio (y)r penwythnos yn wneud hwnna .

CRL: **wnes** **i** **treulio** **yr**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *spend.V.INFIN.[or].digest.V.INFIN* *the.DET.DEF*

penwythnos **yn** **wneud** **hwnna**
weekend.N.M.SG *PRT* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.M.SG*

I spent the weekend doing that

(327) PEN: oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng .

PEN: **oh**$_E^C$ **wow**$_E^C$
aut: *oh.IM* *wow.IM*

oh wow

(328) CRL: um@s:cym&eng # a felly # fi (we)di bod yn edrych ar hwnna .

CRL: **um**$_E^C$ **a** **felly** **fi** **wedi** **bod** **yn** **edrych**
aut: *um.IM* *and.CONJ* *so.ADV* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT* *look.V.INFIN*

ar **hwnna**
on.PREP *that.PRON.DEM.M.SG*

um, and so I've been looking at that

(329) CRL: so@s:cym&eng just@s:cym&eng i [//] (we)di gweld mae (y)r pobl o (y)r group@s:cym&eng Cymraeg a (y)r pobl o (y)r group@s:cym&eng di_Gymraeg # yn amlwg mae (gy)da nhw # um@s:cym&eng uchelgeision gwahanol i w plant nhw .

CRL: **so**$_E^C$ **just**$_E^C$ **i** **wedi** **gweld** **mae** **yr**
aut: *so.ADV* *just.ADV* *to.PREP* *after.PREP* *see.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

pobl **o** **yr** **group**$_E^C$ **Cymraeg** **a**
people.N.F.SG *of.PREP* *the.DET.DEF* *group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM* *Welsh.N.F.SG* *and.CONJ*

yr **pobl** **o** **yr** **group**$_E^C$ **di_Gymraeg**
the.DET.DEF *people.N.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM* *unk*

yn **amlwg** **mae** **gyda** **nhw** **um**$_E^C$ **uchelgeision** **gwahanol**
PRT *obvious.ADJ* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *they.PRON.3P* *um.IM* *unk* *different.ADJ*

i **w** **plant** **nhw**
to.PREP *ooh.IM* *child.N.M.PL* *they.PRON.3P*

so just to...seen the people from the Welsh group and the people from the non-Welsh group, obviously they have, um, different ambitions for their children [or from their children?]

(330) CRL: felly timod mae (y)r pobl <o (y)r> [/] o (y)r group@s:cym&eng Cymraeg #
um@s:cym&eng yn meddwl +"/ .

CRL: felly   **timod**   **mae**   **yr**   **pobl**   **o**   **yr**
aut: *so.ADV*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

o   **yr**   **group**$_E^C$ **Cymraeg**   **um**$_E^C$ **yn**   **meddwl**
of.PREP   *the.DET.DEF*   *group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM*   *Welsh.N.F.SG*   *um.IM*   *PRT*   *think.V.INFIN*

so, you know, the people from the...from the Welsh group, um, are thinking:

(331) CRL: +" right@s:cym&eng ni isie plant ni aros yng Nghymru .

CRL: right$_E^C$ **ni**   **isie**   **plant**   **ni**   **aros**
aut: *right.ADJ*   *we.PRON.1P*   *want.N.M.SG*   *child.N.M.PL*   *we.PRON.1P*   *wait.V.INFIN*

yng   **Nghymru**
my.ADJ.POSS.1S   *Wales.N.F.SG.PLACE+NM*

"right, we want our children to stay in Wales"

(332) CRL: fel fi (we)di gweud defnyddio (y)r iaith um@s:cym&eng # parchu (y)r iaith a
[/] a timod adfywio (y)r iaith +" .

CRL: fel   **fi**   **wedi**   **gweud**   **defnyddio**   **yr**
aut: *like.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *use.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

iaith   **um**$_E^C$ **parchu**   **yr**   **iaith**   **a**   **a**
language.N.F.SG   *um.IM*   *respect.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *language.N.F.SG*   *and.CONJ*   *and.CONJ*

timod   **adfywio**   **yr**   **iaith**
know.V.2S.PRES   *resuscitate.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *language.N.F.SG*

as I've said, to use the language, um, respect the language and...and, you know, revive the
language

(333) CRL: lle mae (y)r pobl o [/] o (y)r group@s:cym&eng di_Gymraeg xx yn [//] <dyn
nhw> [//] pan mae nhw (y)n dewis ysgol i w plant nhw mae nhw meddwl o ran
cyfleustra .

CRL: lle   **mae**   **yr**   **pobl**   **o**   **o**   **yr**
aut: *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG*   *he.PRON.M.3S*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

group$_E^C$ **di_Gymraeg**   **yn**   **dyn**   **nhw**
group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM   *unk*   *PRT.[or].in.PREP*   *man.N.M.SG*   *they.PRON.3P*

pan   **mae**   **nhw**   **yn**   **dewis**   **ysgol**   **i**
when.CONJ   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *choose.V.INFIN*   *school.N.F.SG*   *to.PREP*

w   **plant**   **nhw**   **mae**   **nhw**   **meddwl**   **o**
ooh.IM   *child.N.M.PL*   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *think.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

ran   **cyfleustra**
part.N.F.SG+SM   *unk*

whereas the people from...from the non-Welsh group [...] they don't...when they choose a school
for their children they think in terms of convenience

(334) PEN: mmhm@s:cym&eng .

PEN: mmhm$_E^C$
aut: *mmhm.IM*

mmhm

(335) CRL: dyn nhw ddim yn meddwl yn nhermau dyfodol # i w plant nhw gyrfa # a [/] a
[/] a iaith a pethau diwylliannol .

CRL: **dyn** **nhw** **ddim** **yn meddwl** **yn** **nhermau**
aut: *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT think.V.INFIN* *in.PREP* *terms.N.M.PL+NM*

dyfodol **i** **w** **plant** **nhw** **gyrfa** **a** **a**
future.N.M.SG *to.PREP* *ooh.IM* *child.N.M.PL* *they.PRON.3P* *career.N.F.SG* *and.CONJ* *and.CONJ*

a **iaith** **a** **pethau** **diwylliannol**
and.CONJ *language.N.F.SG* *and.CONJ* *things.N.M.PL* *cultural.ADJ*

they don't think in terms of a future for their children, career and...and...and language and
cultural things

(336) CRL: mae nhw meddwl +"/ .

CRL: **mae** **nhw** **meddwl**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *think.V.INFIN*

they think:

(337) CRL: +" right@s:cym&eng mae hyn yn gyfleus i fi .

CRL: **right**$_E^C$ **mae** **hyn** **yn gyfleus** **i**
aut: *right.ADJ* *be.V.3S.PRES* *this.PRON.DEM.SP* *PRT convenient.ADJ+SM* *to.PREP*

fi
I.PRON.1S+SM

"right, this is convenient for me"

(338) CRL: +" mae (y)n cyfleus i (y)r plentyn .

CRL: **mae** **yn cyfleus** **i** **yr** **plentyn**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT convenient.ADJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *child.N.M.SG*

"it's convenient for the child"

(339) CRL: um@s:cym&eng # ond hefyd mae nhw meddwl <bod Saesneg &ɪ > [//] taw Saesneg
yw (y)r ffordd i fynd ymlaen .

CRL: **um**$_E^C$ **ond** **hefyd** **mae** **nhw** **meddwl** **bod**
aut: *um.IM* *but.CONJ* *also.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN*

Saesneg **taw** **Saesneg** **yw** **yr** **ffordd** **i**
English.N.F.SG *that.CONJ* *English.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *way.N.F.SG* *to.PREP*

fynd **ymlaen**
go.V.INFIN+SM *forward.ADV*

um, but also they think that English...that English is the way to go forward

(340) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(341) CRL: <&t mae lot@s:cym&eng> [//] oedd lot@s:cym&eng ohonyn nhw <(y)n y saith_degau> [/] yn y saith_degau mae (y)n eitha # anhygoel i gredu dal yn credu bod y Gymraeg yn dal # pobl nôl .

CRL: mae   lot$_E^C$ oedd   lot$_E^C$ ohonyn
aut: *be.V.3S.PRES lot.N.SG be.V.3S.IMPERF lot.N.SG from_them.PREP+PRON.3P*

nhw   yn   y   saith_degau yn   y   saith_degau
they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF unk   in.PREP the.DET.DEF unk

mae   yn eitha   anhygoel   i   gredu   dal   yn
be.V.3S.PRES PRT fairly.ADV incredible.ADJ to.PREP believe.V.INFIN+SM still.ADV PRT

credu   bod   y   Gymraeg   yn dal   pobl
believe.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM PRT continue.V.INFIN people.N.F.SG

nôl
back.ADV.[or].fetch.V.INFIN

a lot...a lot of them in the seventies...in the seventies, it's quite incredible to believe, still believed that Welsh held people back

(342) PEN: &=dental_click .

(343) CRL: so@s:cym&eng timod y Welsh_Not@s:cym&eng drosodd [/] # drosodd .

CRL: so$_E^C$ timod   y   Welsh_Not$_E^C$ drosodd   drosodd
aut: *so.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF name   over.ADV+SM over.ADV+SM*

so you know, the Welsh Not over...over

(344) PEN: <dim just@s:cym&eng yn ofalus> [?] ond dyna oedd barn mam@s:cym&eng [?] (he)fyd dw meddwl .

PEN: dim   just$_E^C$ yn ofalus   ond
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV just.ADV.[or].just.ADJ PRT careful.ADJ+SM but.CONJ*

dyna   oedd   barn   mam$_E^C$ hefyd
that_is.ADV be.V.3S.IMPERF opinion.N.F.SG.[or].judge.V.2S.IMPER mam.N.SG also.ADV

dw   meddwl
be.V.1S.PRES think.V.INFIN

not just careful, but that was mum's opinion too I think

(345) CRL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

CRL: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah?

(346) PEN: yeah@s:cym&eng sti dim cefnogaeth lleol .

PEN: yeah$_E^C$ sti   dim   cefnogaeth   lleol
aut: *yeah.ADV you_know.IM not.ADV support.N.F.SG local.ADJ*

yeah, you know, no local support

(347) CRL: mmm@s:cym&eng # mae (y)n anghredadwy i feddwl yn_dyw e .

CRL: mmm$_E^C$ mae yn anghredadwy i feddwl
aut: *mmm.IM*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *to.PREP*   *think.V.INFIN+SM*

yn_dyw e
aut: *unk*   *he.PRON.M.3S*

mm, it's unbelievable to think, isn't it

(348) PEN: yndy .

PEN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(349) CRL: a oedd um@s:cym&eng +// .

CRL: a oedd um$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*
and, um...

(350) CRL: so@s:cym&eng [/] <so@s:cym&eng mae nhw (we)di> [/] so@s:cym&eng mae nhw
(we)di gweld hwnna # um@s:cym&eng # fel ffordd # timod bod nhw (y)n gweld bod
symudolaeth cymdeithasol <yng &h> [/] ynghlwm wrth y Saesneg .

CRL: so$_E^C$ so$_E^C$ mae nhw wedi so$_E^C$ mae
aut: *so.ADV*   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*

nhw wedi gweld hwnna um$_E^C$ fel ffordd
they.PRON.3P   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *um.IM*   *like.CONJ*   *way.N.F.SG*

timod bod nhw yn gweld bod symudolaeth
know.V.2S.PRES   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *unk*

cymdeithasol yng ynghlwm wrth y Saesneg
social.ADJ   *my.ADJ.POSS.1S.[or].in.PREP*   *attached.ADJ*   *by.PREP*   *the.DET.DEF*   *English.N.F.SG*

so...so they've...so they've seen that, um, as a way, you know that they see that social mobility
is bound up with English

(351) CRL: um@s:cym&eng felly so@s:cym&eng [?] # fi mynd i edrych ar
Gwm_Rhymni@s:cym&eng nawr timod beth xx # dros tri_deg blynedd yn ddiweddarach a
gweld # sut mae wedi datblygu a beth yw &r^{h}e [/] rhesymau rhieni +/ .

CRL: um$_E^C$ felly so$_E^C$ fi mynd i edrych ar
aut: *um.IM*   *so.ADV*   *so.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *look.V.INFIN*   *on.PREP*

Gwm_Rhymni$_E^C$ nawr timod beth dros tri_deg blynedd
name   *now.ADV*   *know.V.2S.PRES*   *what.INT*   *over.PREP+SM*   *thirty.NUM*   *years.N.F.PL*

yn ddiweddarach a gweld sut mae wedi
PRT   *recent.ADJ.COMP+SM*   *and.CONJ*   *see.V.INFIN*   *how.INT*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*

datblygu a beth yw rhesymau rhieni
develop.V.INFIN   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *reasons.N.M.PL*   *parents.N.M.PL*

um, so so I'm going to look at Cwm Rhmni now, you know, what [...] over thirty years later and
see how it's developed and what are parents' reasons...

(352) PEN: os dan nhw (we)di symud (fe)lly .

PEN: os   **dan**   **nhw**   **wedi**
aut: *if.CONJ*   *under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*

symud   **felly**
move.V.INFIN   *so.ADV*

if they've moved, like

(353) CRL: +, dros anfon plant nhw .

CRL: dros   **anfon**   **plant**   **nhw**
aut: *over.PREP+SM*   *send.V.INFIN*   *child.N.M.PL*   *they.PRON.3P*

for sending their children

(354) PEN: yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(355) CRL: yeah@s:cym&eng a timod <ni (y)n> [/] <ni (y)n gwybod> [//] fi (y)n gwybod timod # nawr mae mynd i fod yn wahanol timod oherwydd # timod ers i (y)r Cynulliad cael ei sefydlu +/ .

CRL: yeah$_E^C$ **a**   **timod**   **ni**   **yn**   **ni**   **yn**
aut: *yeah.ADV*   *and.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *we.PRON.1P*   *in.PREP*   *we.PRON.1P*   *PRT*

gwybod   **fi**   **yn**   **gwybod**   **timod**   **nawr**   **mae**
know.V.INFIN   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *know.V.2S.PRES*   *now.ADV*   *be.V.3S.PRES*

mynd   **i**   **fod**   **yn**   **wahanol**   **timod**   **oherwydd**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *PRT*   *different.ADJ+SM*   *know.V.2S.PRES*   *because.CONJ*

timod   **ers**   **i**   **yr**   **Cynulliad**   **cael**   **ei**
know.V.2S.PRES   *since.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

sefydlu
establish.V.INFIN

yeah and you know, we're...we know...I know, you know, now it's going to be different, you know, because, you know since the Assembly was established...

(356) PEN: yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(357) CRL: +, mae dwyieithrwydd just@s:cym&eng xx (we)di bod mor bwysig .

CRL: mae   **dwyieithrwydd**   **just$_E^C$**   **wedi**   **bod**   **mor**
aut: *be.V.3S.PRES*   *bilingualism.N.M.SG*   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *so.ADV*

bwysig
important.ADJ+SM

bilingualism has just [...] been so important

(358) CRL: a <mae (y)n> [/] mae (y)n rywbeth sy (we)di bod ar radar@s:cym&eng pobl #
um@s:cym&eng a rywbeth mae nhw # yn gallu cyfeirio ato fe a rywbeth # sy (y)n
cynnwys dewis realistic@s:cym&eng am yrfa hefyd fi (y)n credu .

CRL: a   **mae**   **yn**   **mae**   **yn rywbeth**
aut: and.CONJ   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *PRT something.N.M.SG+SM*

sy   **wedi**   **bod**   **ar**   **radar$_E^C$**   **pobl**   **um$_E^C$**   **a**
be.V.3S.PRES.REL   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *on.PREP*   *radar.N.SG*   *people.N.F.SG*   *um.IM*   *and.CONJ*

rywbeth   **mae**   **nhw**   **yn gallu**   **cyfeirio**
something.N.M.SG+SM   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT be_able.V.INFIN*   *direct.V.INFIN*

ato   **fe**   **a**   **rywbeth**   **sy**
to_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *and.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*

yn cynnwys   **dewis**   **realistic$_E^C$**   **am**   **yrfa**   **hefyd**
PRT contain.V.INFIN   *choose.V.INFIN*   *realistic.ADJ*   *for.PREP*   *career.N.F.SG+SM*   *also.ADV*

fi   **yn**   **credu**
I.PRON.1S+SM   *PRT*   *believe.V.INFIN*

and it's...it's something that's been on people's radar, um, and something they can refer to and
something that includes a realistic choice for a career too, I think

(359) PEN: +< mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM
mmm

(360) CRL: um@s:cym&eng +/ .

CRL: um$_E^C$
aut: um.IM
um...

(361) PEN: sut ti mynd i fesur hyn i_gyd ?

PEN: sut   **ti**   **mynd**   **i**   **fesur**   **hyn**
aut: how.INT   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *measure.V.INFIN+SM*   *this.PRON.DEM.SP*

i_gyd
all.ADJ

how are you going to measure all of this?

(362) CRL: question@s:cym&eng da .

CRL: question$_E^C$ **da**
aut: question.N.SG   *good.ADJ*

good question

(363) CRL: um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng fi (y)n credu ar hyn o bryd <ni (y)n> [//] #
ni mynd i edrych ar # rhieni # um@s:cym&eng o_fewn sefyllfa meithrin # a [//]
so@s:cym&eng &t rhieni sydd newydd dechrau yrru plant nhw +/ .

CRL: **um**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **fi** **yn** **credu** **ar** **hyn**
aut: *um.IM* *yeah.ADV* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *on.PREP* *this.PRON.DEM.SP*

o **bryd** **ni** **yn** **ni** **mynd** **i** **edrych**
of.PREP *time.N.M.SG+SM* *we.PRON.1P* *in.PREP* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *look.V.INFIN*

ar **rhieni** **um**$_E^C$ **o_fewn** **sefyllfa** **meithrin**
on.PREP *parents.N.M.PL* *um.IM* *within.PREP.[or].inside.ADV* *situation.N.F.SG* *nurture.V.INFIN*

a **so**$_E^C$ **rhieni** **sydd** **newydd** **dechrau** **yrru**
and.CONJ *so.ADV* *parents.N.M.PL* *be.V.3S.PRES.REL* *new.ADJ* *begin.V.INFIN* *drive.V.INFIN+SM*

plant **nhw**
child.N.M.PL *they.PRON.3P*

um yeah, I think at the moment we're...we're going to look at parents, um, within a nursery
situation and...so parents who have just started sending their children...

(364) PEN: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

PEN: **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(365) CRL: +, trwy addysg .

CRL: **trwy** **addysg**
aut: *through.PREP* *education.N.F.SG*

through education

(366) CRL: so@s:cym&eng fi mynd i dechrau gyda +// .

CRL: **so**$_E^C$ **fi** **mynd** **i** **dechrau** **gyda**
aut: *so.ADV* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN* *to.PREP* *begin.V.INFIN* *with.PREP*

so I'm going to start with...

(367) CRL: xx credu fi (y)n dechrau gyda cyfres o # um@s:cym&eng holiaduron # yn [?]
mynd allan .

CRL: **credu** **fi** **yn** **dechrau** **gyda** **cyfres** **o**
aut: *believe.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *begin.V.INFIN* *with.PREP* *series.N.F.SG* *of.PREP*

um$_E^C$ **holiaduron** **yn** **mynd** **allan**
um.IM *questionnaires.N.M.PL* *PRT* *go.V.INFIN* *out.ADV*

[...] think I'm starting with a series of, um, questionnaires going out

(368) CRL: a # yn digon lwcus fi (y)n nabod um@s:cym&eng menyw sy (y)n gweithio yn y
meithr(infa) [/] meithrinfa # um@s:cym&eng lleol .

CRL: **a** **yn** **digon** **lwcus** **fi** **yn** **nabod**
aut: *and.CONJ* *PRT* *enough.QUAN* *lucky.ADJ* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *know_someone.V.INFIN*

um$_E^C$ **menyw** **sy** **yn** **gweithio** **yn** **y** **meithrinfa**
um.IM *woman.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *work.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

meithrinfa **um**$_E^C$ **lleol**
unk *um.IM* *local.ADJ*

and luckily enough, I know, um, a woman who works at a, um, local nurs...nursery

(369) CRL: felly mae hi (we)di dweud <byddai hi (y)n &dɔ s> [//] os nag w i (y)n gallu bod yn bresennol byddai hi (y)n dosbarthu nhw i fi # a casglu <nhw &m> [/] nhw nôl mewn .

CRL: felly   **mae**   **hi**   **wedi**   **dweud**   **byddai**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *be.V.3S.COND*

hi   **yn**   **os**   **nag**   **w**   **i**   **yn**   **gallu**
she.PRON.F.3S   *PRT.[or].in.PREP*   *if.CONJ*   *than.CONJ*   *ooh.IM*   *to.PREP*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

bod   **yn**   **bresennol**   **byddai**   **hi**   **yn**   **dosbarthu**
be.V.INFIN   *PRT*   *present.ADJ+SM*   *be.V.3S.COND*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *distribute.V.INFIN*

nhw   **i**   **fi**   **a**   **casglu**   **nhw**   **nhw**
they.PRON.3P   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *and.CONJ*   *collect.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *they.PRON.3P*

nôl   **mewn**
fetch.V.INFIN   *in.PREP*

so she's said that she'd...if I can't be present, she'd distribute them for me and collect them...them back in

(370) PEN: +< yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(371) CRL: ond licen i fod (y)na .

CRL: ond   **licen i**   **fod**   **yna**
aut: *but.CONJ*   *unk*   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *there.ADV*

but I'd like to be there

(372) CRL: so@s:cym&eng wna i probably@s:eng mynd lawr .

CRL: so$_E^C$ **wna**   **i**   **probably^E**   **mynd**   **lawr**
aut: *so.ADV*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *probably.ADV*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*

so I'll probably go down

(373) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(374) CRL: um@s:cym&eng a wedyn so@s:cym&eng hwnna yw (y)r cam cynta .

CRL: um$_E^C$ **a**   **wedyn**   **so$_E^C$**   **hwnna**   **yw**
aut: *um.IM*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *so.ADV*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

yr   **cam**   **cynta**
the.DET.DEF   *step.N.M.SG*   *first.ORD*

um, and then, so that's the first step

55

(375) CRL: a fi (y)n credu wnawn ni roi (y)r holiaduron i bobl falle # gyda plant nhw (y)n hŷn a [/] a hefyd falle plant <sy wedi> [/] sy (we)di gorffen addysg +/ .

CRL: a   **fi**   **yn**   **credu**   **wnawn**   **ni**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P*

roi   **yr**   **holiaduron**   **i**   **bobl**   **falle**
give.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *questionnaires.N.M.PL* *to.PREP* *people.N.F.SG+SM* *maybe.ADV*

gyda   **plant**   **nhw**   **yn**   **hŷn**   **a**   **a**   **hefyd**
with.PREP *child.N.M.PL* *they.PRON.3P* *PRT* *older.ADJ* *and.CONJ* *and.CONJ* *also.ADV*

falle   **plant**   **sy**   **wedi**   **sy**   **wedi**
maybe.ADV *child.N.M.PL* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP*

gorffen   **addysg**
complete.V.INFIN *education.N.F.SG*

and I think we'll give the questionnaires to people perhaps whose children are older and...and perhaps children who've...who've finished education

(376) PEN: yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(377) CRL: +, just@s:cym&eng i ni gael yr amrediad (y)na a hefyd rhieni # sy (y)n feichiog falle # i just@s:cym&eng i weld beth timod +/ .

CRL: just$_E^C$ **i**   **ni**   **gael**   **yr**   **amrediad**   **yna**
aut: *just.ADV* *to.PREP* *we.PRON.1P* *get.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *range.N.M.SG* *there.ADV*

a   **hefyd**   **rhieni**   **sy**   **yn**   **feichiog** **falle**
and.CONJ *also.ADV* *parents.N.M.PL* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT.[or].in.PREP* *unk* *maybe.ADV*

i   **just$_E^C$** **i**   **weld**   **beth**   **timod**
to.PREP *just.ADV* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *what.INT* *know.V.2S.PRES*

just so we get that range and also parents who are pregnant perhaps, just to see what, you know...

(378) PEN: +< mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(379) PEN: ++ be (y)dy meddylfryd nhw (fe)lly .

PEN: be   **ydy**   **meddylfryd**   **nhw**   **felly**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *state.of.mind.N.M.SG* *they.PRON.3P* *so.ADV*

what's their mentality, like

(380) CRL: yeah@s:cym&eng yn union .

CRL: yeah$_E^C$ **yn** **union**
aut: *yeah.ADV* *PRT* *exact.ADJ*

yeah, exactly

(381) PEN: +< yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(382) CRL: so@s:cym&eng ni ddim yn hollol sure@s:cym&eng eto .

CRL: so$_E^C$ **ni**   **ddim**   **yn**   **hollol**   **sure$_E^C$**   **eto**
aut: *so.ADV*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *completely.ADJ*   *sure.ADJ*   *again.ADV*

so we're not completely sure yet

(383) CRL: mae raid ni # um@s:cym&eng # <bod yn fwy> [//] # really@s:eng ffocysu fwy i [/] i allu wneud hwnna .

CRL: mae   **raid**   **ni**   **um$_E^C$**   **bod**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *we.PRON.1P*   *um.IM*   *be.V.INFIN*   *PRT*

fwy   **really^E**   **ffocysu**   **fwy**   **i**   **i**
more.ADJ.COMP+SM   *real.ADJ+ADV*   *unk*   *more.ADJ.COMP+SM*   *to.PREP*   *to.PREP*

allu   **wneud**   **hwnna**
be_able.V.INFIN+SM   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.M.SG*

we have to, um, be more...really focus more to...to be able to do that

(384) CRL: ond # yn [//] so@s:cym&eng dyna beth ni (y)n dechrau gyda ar hyn o bryd .

CRL: ond   **yn**   **so$_E^C$**   **dyna**   **beth**   **ni**   **yn**   **dechrau**   **gyda**
aut: *but.CONJ*   *PRT*   *so.ADV*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *begin.V.INFIN*   *with.PREP*

ar   **hyn**   **o**   **bryd**
on.PREP   *this.PRON.DEM.SP*   *of.PREP*   *time.N.M.SG+SM*

but...so that's what we're starting with at the moment

(385) CRL: a wedyn fi [//] ni mynd i gael cyfweliadau wedyn .

CRL: a   **wedyn**   **fi**   **ni**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

gael   **cyfweliadau**   **wedyn**
get.V.INFIN+SM   *interviews.N.M.PL*   *afterwards.ADV*

and then I...we're going to get interviews then

(386) CRL: ond um@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ran fwyaf +// .

CRL: ond   **um$_E^C$**   **yeah$_E^C$**   **ran**   **fwyaf**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *yeah.ADV*   *part.N.F.SG+SM*   *biggest.ADJ+SM*

but, um, most...

(387) CRL: sa i (y)n +// .

CRL: sa   **i**   **yn**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT.[or].in.PREP*

I'm not...

(388) CRL: falle wnawn ni gael # er@s:cym&eng couple@s:cym&eng o ddisgyblion mewn
hefyd falle +/ .

CRL: falle   **wnawn**   **ni**   **gael**   **er$_E^C$** **couple$_E^C$** **o**
aut: *maybe.ADV*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *get.V.INFIN+SM*   *er.IM*   *couple.N.SG*   *of.PREP*

ddisgyblion   **mewn**   **hefyd**   **falle**
pupils.N.M.PL+SM   *in.PREP*   *also.ADV*   *maybe.ADV*

perhaps we'll get, er, a couple of pupils in too, perhaps...

(389) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(390) CRL: +, um@s:cym&eng just@s:cym&eng i weld timod os mae nhw (y)n ymwybodol o
ddewis [/] ddewis rhieni nhw a timod # pethau fel (y)na .

CRL: um$_E^C$ **just$_E^C$** **i**   **weld**   **timod**   **os**   **mae**
aut: *um.IM*   *just.ADV*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *know.V.2S.PRES*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

nhw   **yn**   **ymwybodol**   **o**   **ddewis**   **ddewis**
they.PRON.3P   *PRT*   *conscious.ADJ*   *of.PREP*   *choose.V.INFIN+SM*   *choose.V.INFIN+SM*

rhieni   **nhw**   **a**   **timod**   **pethau**   **fel**   **yna**
parents.N.M.PL   *they.PRON.3P*   *and.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *there.ADV*

um, just to see, you know, if they're aware of their parents' choices and, you know, things like
that

(391) CRL: ond um@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na fi (y)n credu <mae (y)n> [/] mae [/]
mae mynd i ddod ymlaen yn dda .

CRL: ond   **um$_E^C$** **yeah$_E^C$** **na**   **fi**   **yn**   **credu**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *yeah.ADV*   *(n)or.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *believe.V.INFIN*

mae   **yn**   **mae**   **mae**   **mynd**   **i**   **ddod**
be.V.3S.PRES   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *come.V.INFIN+SM*

ymlaen   **yn**   **dda**
forward.ADV   *PRT*   *good.ADJ+SM*

but um, yeah, I think it's...it's...it's going to come along well

(392) CRL: fi (y)n really@s:eng edrych (y)mlaen at yr ymchwil .

CRL: fi   **yn**   **really^E**   **edrych**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *real.ADJ+ADV*   *look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN*

ymlaen   **at**   **yr**   **ymchwil**
forward.ADV   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *research.N.M.SG*

I'm really looking forward to the research

(393) CRL: achos ar hyn o bryd fel ti (y)n dweud # ti (y)n cael llond bola ar ddarllen
<yr un> [/] yr un hen bethau +/ .

CRL: achos	**ar**	**hyn**	**o**	**bryd**	**fel**
aut: because.CONJ	*on.PREP*	*this.PRON.DEM.SP*	*of.PREP*	*time.N.M.SG+SM*	*like.CONJ*

ti	**yn**	**dweud**	**ti**	**yn**	**cael**	**llond**	**bola**
you.PRON.2S	*PRT*	*say.V.INFIN*	*you.PRON.2S*	*PRT*	*get.V.INFIN*	*fullness.N.M.SG*	*belly.N.M.SG*

ar	**ddarllen**	**yr**	**un**	**yr**	**un**	**hen**
on.PREP	*read.V.INFIN+SM*	*the.DET.DEF*	*one.NUM*	*the.DET.DEF*	*one.NUM*	*old.ADJ*

bethau
things.N.M.PL+SM

because at the moment, as you say, you have enough of reading the same...the same old things

(394) PEN: yndy .

PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(395) CRL: +, yn enwedig gyda dim lot@s:cym&eng wedi cael ei sgwennu ar y maes .

CRL: yn	**enwedig**	**gyda**	**dim**	**lot**$_E^C$	**wedi**	**cael**
aut: PRT	*especially.ADJ*	*with.PREP*	*not.ADV*	*lot.N.SG*	*after.PREP*	*get.V.INFIN*

ei	**sgwennu**	**ar**	**y**	**maes**
his.ADJ.POSS.M.3S	*write.V.INFIN*	*on.PREP*	*the.DET.DEF*	*field.N.M.SG*

particularly when there's not a lot been written on the field

(396) PEN: yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(397) CRL: a felly [//] achos xx timod ni (we)di bod yn siarad gyda Ray@s:cym&eng a
mae fe (y)n mynd trwy llyfrau # lle fi (y)n mynd trwy penodau &=laugh .

CRL: a	**felly**	**achos**	**timod**	**ni**	**wedi**	**bod**
aut: and.CONJ	*so.ADV*	*because.CONJ*	*know.V.2S.PRES*	*we.PRON.1P*	*after.PREP*	*be.V.INFIN*

yn	**siarad**	**gyda**	**Ray**$_E^C$	**a**	**mae**	**fe**	**yn**	**mynd**
PRT	*talk.V.INFIN*	*with.PREP*	*name*	*and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*go.V.INFIN*

trwy	**llyfrau**	**lle**	**fi**	**yn**	**mynd**
through.PREP	*books.N.M.PL*	*where.INT.[or].place.N.M.SG*	*I.PRON.1S+SM*	*PRT*	*go.V.INFIN*

trwy	**penodau**
through.PREP	*chapters.N.F.PL*

and so...because [...] you know, we've been talking to Ray and he's going though books whereas
I'm going through chapters

(398) PEN: +< hmm@s:cym&eng .

PEN: hmm$_E^C$
aut: hmm.IM

hm

(399) CRL: achos &s (doe)s dim lot@s:cym&eng wedi cael ei sgwennu arno fe .

CRL: achos **does** **dim** **lot**$_E^C$ **wedi** **cael**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *not.ADV* *lot.N.SG* *after.PREP* *get.V.INFIN*

ei **sgwennu** **arno** **fe**
his.ADJ.POSS.M.3S *write.V.INFIN* *on_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

because not much has been written on it

(400) CRL: mae (y)n anodd iawn # cadw (y)n frwdfrydig # pan chi meddwl +"/ .

CRL: mae **yn** **anodd** **iawn** **cadw** **yn** **frwdfrydig**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *difficult.ADJ* *very.ADV* *keep.V.INFIN* *PRT* *enthusiastic.ADJ+SM*

pan **chi** **meddwl**
when.CONJ *you.PRON.2P* *think.V.INFIN*

it's very difficult to keep enthusiastic when you think:

(401) CRL: +" oh@s:cym&eng fi (we)di darllen hyn tua pedair gwaith yn barod [=!
laughs] .

CRL: oh$_E^C$ **fi** **wedi** **darllen** **hyn** **tua**
aut: *oh.IM* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *read.V.INFIN* *this.PRON.DEM.SP* *towards.PREP*

pedair **gwaith** **yn** **barod**
four.NUM.F *time.N.F.SG* *PRT* *ready.ADJ+SM*

"oh I've read this about four times already"

(402) PEN: ia yndy mae o dydy .

PEN: ia **yndy** **mae** **o** **dydy**
aut: *yes.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES.NEG*

yes, yes, it is, isn't it

(403) CRL: so@s:cym&eng [/] so@s:cym&eng dyna be sy (y)n anodd ar y funud .

CRL: so$_E^C$ **so**$_E^C$ **dyna** **be** **sy** **yn** **anodd** **ar**
aut: *so.ADV* *so.ADV* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *difficult.ADJ* *on.PREP*

y **funud**
the.DET.DEF *minute.N.M.SG+SM*

so...so that's what's difficult at the moment

(404) PEN: yr un themâu yn dal i ddod i_fyny a +.. .

PEN: yr **un** **themâu** **yn** **dal** **i** **ddod**
aut: *the.DET.DEF* *one.NUM* *themes.N.F.PL* *PRT* *still.ADV* *to.PREP* *come.V.INFIN+SM*

i_fyny **a**
up.ADV *and.CONJ*

the same themes still coming up and...

(405) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

60

(406) CRL: <a mae hwnna> [//] timod mae hwnna (y)n dangos o leia bod [/] bod (y)na
ryw fath o gadernid # o_gwmpas # um@s:cym&eng y themâu .

CRL: a	mae	hwnna	timod	mae
aut: and.*CONJ*	be.*V.3S.PRES*	that.*PRON.DEM.M.SG*	know.*V.2S.PRES*	be.*V.3S.PRES*

hwnna	yn	dangos	o	leia
that.*PRON.DEM.M.SG*	*PRT*	show.*V.INFIN*	he.*PRON.M.3S*	smallest.*ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM*

bod	bod	yna	ryw	fath	o	gadernid
be.*V.INFIN*	be.*V.INFIN*	there.*ADV*	some.*PREQ+SM*	type.*N.F.SG+SM*	of.*PREP*	unk

o_gwmpas	um$_E^C$	y	themâu
around.*ADV*	um.*IM*	the.*DET.DEF*	themes.*N.F.PL*

and that...you know, that shows at least that...that there's some kind of robustness around, um,
the themes

(407) PEN: +< yndy .

PEN: yndy
aut: be.*V.3S.PRES.EMPH*

yes

(408) CRL: a hefyd bod (y)na neb yn wneud [?] ddim_byd amdano fo xx dal yn bod [?]
de .

CRL: a	hefyd	bod	yna	neb	yn	wneud
aut: and.*CONJ*	also.*ADV*	be.*V.INFIN*	there.*ADV*	anyone.*PRON*	*PRT*	make.*V.INFIN+SM*

ddim_byd	amdano	fo	dal	yn	bod	de
nothing.*ADV+SM*	for_him.*PREP+PRON.M.3S*	he.*PRON.M.3S*	still.*ADV*	*PRT*	be.*V.INFIN*	be.*IM+SM*

and also that there's nobody doing anything about it [...] still being, isn't it

(409) CRL: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yn union yn union .

CRL: well$_E^C$	yeah$_E^C$	yn	union	yn	union
aut: well.*ADV*	yeah.*ADV*	*PRT*	exact.*ADJ*	*PRT*	exact.*ADJ*

well yeah, exactly, exactly

(410) CRL: ond fi (y)n gallu cyfri ar yn [?] un llaw faint o [/] # o astudiaethau mae
pobl wedi wneud # timod gyda # dewis rhieni # timod <pa fath> [//] timod le mae
(y)r plant yn mynd i fynd .

CRL: ond	fi	yn	gallu	cyfri	ar	yn	un
aut: but.*CONJ*	i.*PRON.1S+SM*	*PRT*	be_able.*V.INFIN*	cover.*V.2S.PRES*	on.*PREP*	*PRT*	one.*NUM*

llaw	faint	o	o	astudiaethau	mae	pobl
hand.*N.F.SG*	size.*N.M.SG+SM*	of.*PREP*	of.*PREP*	studies.*N.F.PL*	be.*V.3S.PRES*	people.*N.F.SG*

wedi	wneud	timod	gyda	dewis	rhieni
after.*PREP*	make.*V.INFIN+SM*	know.*V.2S.PRES*	with.*PREP*	choose.*V.INFIN*	parents.*N.M.PL*

timod	pa	fath	timod	le
know.*V.2S.PRES*	which.*ADJ*	type.*N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM*	know.*V.2S.PRES*	where.*INT+SM*

mae	yr	plant	yn	mynd	i	fynd
be.*V.3S.PRES*	the.*DET.DEF*	child.*N.M.PL*	*PRT*	go.*V.INFIN*	to.*PREP*	go.*V.INFIN+SM*

but I can count on my one hand how many studies people have done, you know, with parents'
choice, you know, what kind...you know, where the children are going to go

(411) CRL: &t &s timod (doe)s dim lot@s:cym&eng o_gwbl mor benodol â hwnna .

CRL: timod   **does**   **dim**   **lot**$_E^C$ **o_gwbl**   **mor**
aut: *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*   *lot.N.SG*   *at_all.ADV*   *as.ADJ*

benodol   **â**   **hwnna**
specific.ADJ+SM   *as.CONJ*   *that.PRON.DEM.M.SG*

you know, there aren't a lot at all as specific as that

(412) CRL: mae ran fwyaf o (y)r pethau fi (we)di bod yn darllen ar hyn o bryd ynglŷn â fel hanes cymdeithasol yr iaith .

CRL: mae   **ran**   **fwyaf**   **o**   **yr**   **pethau**
aut: *be.V.3S.PRES*   *part.N.F.SG+SM*   *biggest.ADJ+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *things.N.M.PL*

fi   **wedi**   **bod**   **yn**   **darllen**   **ar**   **hyn**   **o**
I.PRON.1S+SM   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *read.V.INFIN*   *on.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*   *of.PREP*

bryd   **ynglŷn**   **â**   **fel**   **hanes**
time.N.M.SG+SM   *about.PREP*   *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *story.N.M.SG*

cymdeithasol   **yr**   **iaith**
social.ADJ   *the.DET.DEF*   *language.N.F.SG*

most of the things I've been reading at the moment are about, like, the social history of the language

(413) PEN: <oh@s:cym&eng right@s:cym&eng> [?] .

PEN: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(414) CRL: so@s:cym&eng pontio beth o'n i (we)di wneud gyda (y)r m_a@s:cym&eng a ychwanegu a mynd yn fwy fanwl .

CRL: so$_E^C$ **pontio**   **beth**   **o'n**   **i**   **wedi**
aut: *so.ADV*   *bridge.V.INFIN*   *what.INT*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*

wneud   **gyda**   **yr**   **m_a**$_E^C$ **a**   **ychwanegu**   **a**
make.V.INFIN+SM   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *and.CONJ*   *add.V.INFIN*   *and.CONJ*

mynd   **yn**   **fwy**   **fanwl**
go.V.INFIN   *PRT*   *more.ADJ.COMP+SM*   *detailed.ADJ+SM*

so point what I did with the MA and add and go more detailed

(415) PEN: yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(416) CRL: so@s:cym&eng <mae hwnna> [//] timod # fi (we)di sgwennu bron i ugain mil ar hwnna so@s:cym&eng +.. .

CRL: so$_E^C$ **mae**   **hwnna**   **timod**   **fi**   **wedi**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *know.V.2S.PRES*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*

sgwennu   **bron**   **i**   **ugain**   **mil**   **ar**
write.V.INFIN   *breast.N.F.SG.[or].almost.ADV*   *to.PREP*   *twenty.NUM*   *thousand.N.F.SG*   *on.PREP*

hwnna   **so**$_E^C$
that.PRON.DEM.M.SG   *so.ADV*

so that's...you know, I've written almost twenty thousand on that, so...

(417) PEN: oes (yn)a rywbeth elli di ddwyn o dy m_a@s:cym&eng i (y)r +/?

PEN: oes   **yna**   **rywbeth**   **elli**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *there.ADV* *something.N.M.SG+SM* *be_able.V.2S.PRES+SM*

di   **ddwyn**   **o**   **dy**   **m_a$_E^C$** **i**   **yr**
you.PRON.2S+SM *take.V.INFIN+SM* *of.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *unk*   *to.PREP* *the.DET.DEF*

is there something you can steal from your MA for the...

(418) CRL: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yeah, yeah

(419) PEN: +< yeah@s:cym&eng ?

PEN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(420) CRL: a as@s:eng long@s:eng as@s:eng bod ti (y)n cite_o@s:eng+cym dy hunan ti
       (y)n iawn .

CRL: a   **as^E**   **long^E**   **as^E**   **bod**   **ti**   **yn**   **cite_o$_C^{E+}$**
aut: *and.CONJ* *as.CONJ* *long.ADJ* *as.CONJ* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *PRT* *cite.V.INFIN*

dy   **hunan**   **ti**   **yn**   **iawn**
aut: *your.ADJ.POSS.2S* *self.PRON.SG* *you.PRON.2S* *PRT* *OK.ADV*

and as long as you cite yourself you're alright

(421) PEN: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [=! laughs] ia .

PEN: oh$_E^C$ **right$_E^C$**   **ia**
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *yes.ADV*

oh right, yes

(422) CRL: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng +/ .

CRL: yeah$_E^C$ **so$_E^C$**
aut: *yeah.ADV* *so.ADV*

yeah, so...

(423) PEN: +" [- eng] as I said before .

PEN: as^E   **I^E**   **said^E**   **before^E**
aut: *as.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *said.V.PAST* *before.CONJ*

"as I said before"

(424) CRL: +" xx Salisbury@s:cym&eng dwy fil a chwech .

CRL: Salisbury$_E^C$ **dwy**   **fil**   **a**   **chwech**
aut: *name*   *two.NUM.F* *thousand.N.F.SG+SM* *and.CONJ* *six.NUM*

"[...] Salisbury two thousand and six"

(425) PEN: da wan # xx .

PEN: da wan
aut: *be.IM+SM* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

good now [...]

(426) CRL: so@s:cym&eng um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng &s na so@s:cym&eng
yeah@s:cym&eng na bydd e (y)n iawn .

CRL: so$_E^C$ um$_E^C$ yeah$_E^C$ na
aut: *so.ADV um.IM yeah.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

so$_E^C$ yeah$_E^C$ na bydd e yn iawn
so.ADV yeah.ADV PRT.NEG be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT OK.ADV

so um, yeah, no, so yeah, no, it'll be alright

(427) CRL: ond <fi just@s:cym&eng yn> [//] yeah@s:cym&eng <fi (y)n> [/] fi (y)n joio
fe ar hyn o bryd .

CRL: ond fi just$_E^C$ yn yeah$_E^C$ fi yn fi
aut: *but.CONJ I.PRON.1S+SM just.ADV PRT yeah.ADV I.PRON.1S+SM in.PREP I.PRON.1S+SM*

yn joio fe ar hyn o bryd
PRT.[or].in.PREP unk what.INT+SM on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM

but I'm...yeah, I'm...I'm enjoying it at the moment

(428) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(429) CRL: a [?] <fi just@s:cym&eng yn> [//] fi (y)n trio meddwl am # fel # pethau
eraill i wneud <i gadw> [/] # i gadw brwdfrydedd fi fynd .

CRL: a fi just$_E^C$ yn fi yn trio
aut: *and.CONJ I.PRON.1S+SM just.ADV in.PREP I.PRON.1S+SM PRT try.V.INFIN*

meddwl am fel pethau eraill i wneud
think.V.INFIN for.PREP like.CONJ things.N.M.PL others.PRON to.PREP make.V.INFIN+SM

i gadw i gadw brwdfrydedd fi
to.PREP keep.V.INFIN+SM to.PREP keep.V.INFIN+SM enthusiasm.N.M.SG I.PRON.1S+SM

fynd
go.V.INFIN+SM

and I'm just...I'm trying to think about, like, other things to do to keep...to keep my enthusiasm
going

(430) CRL: achos # fi just@s:cym&eng yn meddwl well@s:cym&eng # timod +/ .

CRL: achos fi just$_E^C$ yn meddwl well$_E^C$ timod
aut: *because.CONJ I.PRON.1S+SM just.ADV PRT think.V.INFIN well.ADV know.V.2S.PRES*

because I'm just thinking, well, you know...

(431) PEN: mae Manon@s:cym&eng yn dda fel (yn)a though@s:eng [?] dydy .

PEN: mae   **Manon**^C_E yn dda   **fel**   **yna**   **though**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES* *name*   *PRT* *good.ADJ+SM* *like.CONJ* *there.ADV* *though.CONJ*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

Manon's good like that though, isn't she

(432) CRL: well@s:cym&eng ydy # ydy mae (y)n dda .

CRL: **well**^C_E **ydy**   **ydy**   **mae**   **yn** **dda**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *PRT* *good.ADJ+SM*

well yes, yes, she is good

(433) CRL: mae (y)n roi lot@s:cym&eng o opsiynau gwahanol .

CRL: **mae**   **yn** **roi**   **lot**^C_E **o**   **opsiynau**   **gwahanol**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *give.V.INFIN+SM* *lot.N.SG* *of.PREP* *options.N.M.PL* *different.ADJ*

she gives lots of different options

(434) CRL: a # fi [/] <fi (y)n &g> [//] fi yn meddwl siwrnai fi (y)n dechrau wneud yr ymchwil wna i fwynhau llawer mwy .

CRL: **a**   **fi**   **fi**   **yn**   **fi**   **yn** **meddwl**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *I.PRON.1S+SM* *in.PREP* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *think.V.INFIN*

siwrnai   **fi**   **yn** **dechrau**   **wneud**   **yr**
journey.N.F.SG *I.PRON.1S+SM* *PRT* *begin.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

ymchwil   **wna**   **i**   **fwynhau**   **llawer**   **mwy**
research.N.M.SG *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *enjoy.V.INFIN+SM* *many.QUAN* *more.ADJ.COMP*

and I...I...I think, once I start doing the research, I'll enjoy a lot more

(435) CRL: &s dyna beth o'n i (y)n hoffi pan o'n i (y)n wneud m_a@s:cym&eng .

CRL: **dyna**   **beth**   **o'n**   **i**   **yn** **hoffi**   **pan**
aut: *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *like.V.INFIN* *when.CONJ*

o'n   **i**   **yn** **wneud**   **m_a**^C_E
be.V.1S.IMPERF *I.PRON.1S* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *unk*

that's what I liked when I was doing an MA

(436) CRL: timod o'n i ddim yn ry hoff +/ .

CRL: **timod**   **o'n**   **i**   **ddim**   **yn** **ry**   **hoff**
aut: *know.V.2S.PRES* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *too.ADJ+SM* *favourite.ADJ*

you know, I wasn't too keen...

(437) PEN: be gwaith maes (fe)lly ?

PEN: **be**   **gwaith**   **maes**   **felly**
aut: *what.INT* *time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG* *field.N.M.SG* *so.ADV*

what, fieldwork, like?

(438) CRL: yeah@s:cym&eng o'n i ddim yn ry hoff o (y)r modylau fel ti (y)n gwybod dy hunan &=laugh .

CRL: **yeah**$_E^C$ **o'n** **i** **ddim** **yn** **ry** **hoff**
aut: *yeah.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *too.ADJ+SM* *favourite.ADJ*

o **yr** **modylau** **fel** **ti** **yn** **gwybod** **dy**
of.PREP *the.DET.DEF* *unk* *like.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2S*

hunan
self.PRON.SG

yeah, I wasn't too keen on the modiwls, as you know yourself

(439) PEN: +< yeah@s:cym&eng .

PEN: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(440) PEN: ia .

PEN: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes

(441) CRL: um@s:cym&eng +/ .

CRL: **um**$_E^C$
aut: *um.IM*

um...

(442) PEN: does neb nag oes .

PEN: **does** **neb** **nag** **oes**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *anyone.PRON* *than.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF*

nobody is, are they

(443) CRL: nag oes na .

CRL: **nag** **oes** **na**
aut: *than.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF* *no.ADV*

no, no

(444) PEN: does neb xx wneud y xx xx nag oes .

PEN: **does** **neb** **wneud** **y** **xx** **nag**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *anyone.PRON* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *unk* *than.CONJ*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

nobody [...] do the [...] no

(445) CRL: na .

CRL: **na**
aut: *no.ADV*

no

(446) CRL: ond <mae (y)n &d> [//] timod mae (y)n dangos +// .

CRL: ond   **mae**   **yn**   **timod**   **mae**   **yn dangos**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *PRT show.V.INFIN*

but it...you know, it shows...

(447) CRL: (be)cause@s:eng mae pobl yn dod o (y)r gradd # timod wedi wneud yn dda neu
just@s:cym&eng wedi joio cymaint a wedyn chi (y)n cyrraedd yr m_a@s:cym&eng # a
does neb yn mwynhau ar yr un level@s:cym&eng .

CRL: because[E]   **mae**   **pobl**   **yn**   **dod**   **o**   **yr**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *people.N.F.SG*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

gradd   **timod**   **wedi**   **wneud**   **yn**   **dda**   **neu**
degree.N.MF.SG   *know.V.2S.PRES*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *PRT*   *good.ADJ+SM*   *or.CONJ*

just$_E^C$ **wedi**   **joio cymaint**   **a**   **wedyn**   **chi**   **yn**
just.ADV   *after.PREP*   *unk*   *so.much.ADJ*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *you.PRON.2P*   *PRT*

cyrraedd   **yr**   **m_a**$_E^C$ **a**   **does**   **neb**   **yn**
arrive.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *unk*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *anyone.PRON*   *PRT*

mwynhau   **ar**   **yr**   **un**   **level**$_E^C$
enjoy.V.INFIN   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *level.ADJ*

because people come from the degree, you know, having done well or just having enjoyed so
much and then you get to the MA and nobody enjoys at the same level

(448) PEN: na .

PEN: na
aut: *no.ADV*
no

(449) CRL: timod [?] oedd merched y swyddfa (y)n gweud o'n nhw just@s:cym&eng +/ .

CRL: timod   **oedd**   **merched y**   **swyddfa**   **yn gweud**
aut: *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.IMPERF*   *girl.N.F.PL*   *the.DET.DEF*   *office.N.F.SG*   *PRT say.V.INFIN*

o'n   **nhw**   **just**$_E^C$
be.V.1S.IMPERF   *they.PRON.3P*   *just.ADV*

you know, the office girls were saying they were just...

(450) PEN: oh@s:cym&eng .

PEN: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*
oh

(451) CRL: +, y peth o <just@s:cym&eng # orff(en)> [//] just@s:cym&eng gorffen yr
m_a@s:cym&eng oedd e dim # timod mwynhau e .

CRL: y   **peth**   **o**   **just**$_E^C$ **orffen**
aut: *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*   *just.ADV*   *complete.V.3S.PRES+SM.[or].complete.V.INFIN+SM*

just$_E^C$ **gorffen**   **yr**   **m_a**$_E^C$
just.ADV   *complete.V.2S.IMPER.[or].complete.V.3S.PRES.[or].complete.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *unk*

oedd   **e**   **dim**   **timod**   **mwynhau**   **e**
be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV*   *know.V.2S.PRES*   *enjoy.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

it was the thing of just finishing...just finishing the MA, not, you know, enjoying it

(452) CRL: o'n nhw just@s:cym&eng # wneud e er_mwyn gorffen a wedyn dyna fe .

CRL: o'n   **nhw**   **just$_E^C$**   **wneud**   **e**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *just.ADV*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

er_mwyn   **gorffen**   **a**   **wedyn**   **dyna**   **fe**
for_the_sake_of.PREP   *complete.V.INFIN*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

they were just doing it to finish it and then that's it

(453) PEN: xx oedden nhw gyd (y)r un fath o'n ?

PEN: oedden   **nhw**   **gyd**   **yr**   **un**   **fath**
aut: *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *joint.ADJ+SM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *type.N.F.SG+SM*

o'n
be.V.1S.IMPERF

[...] they were all the same, were they?

(454) CRL: yeah@s:cym&eng # bendant .

CRL: yeah$_E^C$ **bendant**
aut: *yeah.ADV*   *definite.ADJ+SM*

yeah, definitely

(455) CRL: well@s:cym&eng <oedd un &h> [//] oedd un wedi treulio wythnos ar <thraethawd hir> [//] # ei thraethawd hir hi .

CRL: well$_E^C$ **oedd**   **un**   **oedd**   **un**   **wedi**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *one.NUM*   *be.V.3S.IMPERF*   *one.NUM*   *after.PREP*

treulio   **wythnos**   **ar**   **thraethawd**   **hir**
spend.V.INFIN.[or].digest.V.INFIN   *week.N.F.SG*   *on.PREP*   *essay.N.M.SG+AM*   *long.ADJ*

ei   **thraethawd**   **hir**   **hi**
her.ADJ.POSS.F.3S   *essay.N.M.SG+AM*   *long.ADJ*   *she.PRON.F.3S*

well, one had spent a week on her dissertation...disertation

(456) PEN: Sandra@s:cym&eng ?

PEN: Sandra$_E^C$
aut: *name*

Sandra?

(457) CRL: yeah@s:cym&eng # oedd hi ddim wedi treulio lot@s:cym&eng o amser o_gwbl falle pythefnos # timod .

CRL: yeah$_E^C$ **oedd**   **hi**   **ddim**   **wedi**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*

treulio   **lot$_E^C$**   **o**   **amser**   **o_gwbl**   **falle**
spend.V.INFIN.[or].digest.V.INFIN   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *time.N.M.SG*   *at_all.ADV*   *maybe.ADV*

pythefnos   **timod**
fortnight.N.MF.SG   *know.V.2S.PRES*

yeah, she hadn't spend a lot of time at all, perhaps two weeks, you know

(458) PEN: +< yeah@s:cym&eng .

PEN: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(459) PEN: yeah@s:cym&eng wir ?

PEN: **yeah**$_E^C$ **wir**
aut: *yeah.ADV* *true.ADJ+SM*

yeah really?

(460) CRL: oedd hi just@s:cym&eng ddim yn mwynhau e .

CRL: **oedd** **hi** **just**$_E^C$ **ddim** **yn** **mwynhau** **e**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *just.ADV* *not.ADV+SM* *PRT* *enjoy.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

she just wasn't enjoying it

(461) CRL: <oedd hi> [/] oedd hi (y)n agos iawn at [/] at [/] at gollwng allan .

CRL: **oedd** **hi** **oedd** **hi** **yn** **agos** **iawn**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *near.ADJ* *very.ADV*

at **at** **at** **gollwng** **allan**
to.PREP *to.PREP* *to.PREP* *release.V.INFIN* *out.ADV*

she was...she was very close to dropping out

(462) CRL: so@s:cym&eng # fi (y)n credu oedd hi just@s:cym&eng isie # just@s:cym&eng gorffen e # xx llinell o_dano fe dyna fe wedyn .

CRL: **so**$_E^C$ **fi** **yn** **credu** **oedd** **hi** **just**$_E^C$
aut: *so.ADV* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *just.ADV*

isie **just**$_E^C$ **gorffen** **e** **llinell** **o_dano**
want.N.M.SG *just.ADV.[or].just.ADJ* *complete.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *line.N.F.SG* *unk*

fe **dyna** **fe** **wedyn**
what.INT+SM *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *afterwards.ADV*

so I think she just wanted to just finish it [...] line under it, that's it then

(463) CRL: ond um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng mae [//] fi (y)n credu <bod e (y)n> [//] # mae (y)n # &tʃ fel trueni bod pobl yn teimlo fel (y)na .

CRL: **ond** **um**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **mae** **fi** **yn** **credu** **bod**
aut: *but.CONJ* *um.IM* *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

e **yn** **mae** **yn** **fel** **trueni**
he.PRON.M.3S *PRT.[or].in.PREP* *be.V.3S.PRES* *PRT.[or].in.PREP* *like.CONJ* *adversity.N.M.SG*

bod **pobl** **yn** **teimlo** **fel** **yna**
be.V.INFIN *people.N.F.SG* *PRT* *feel.V.INFIN* *like.CONJ* *there.ADV*

but um, yeah, I think it's...it's, like, a pity that people feel like that

(464) CRL: achos # chi (y)n meddwl well@s:cym&eng # timod rywbeth ôl_radd nawr dylai
bod e (y)n # fwy stimulating@s:eng .

CRL: **achos** **chi** **yn** **meddwl** **well**$_E^C$ **timod**
aut: *because.CONJ* *you.PRON.2P* *PRT* *think.V.INFIN* *well.ADV* *know.V.2S.PRES*

rywbeth **ôl_radd** **nawr** **dylai** **bod** **e** **yn**
something.N.M.SG+SM *name* *now.ADV* *ought_to.V.3S.IMPERF* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT*

fwy **stimulating**^{E}
more.ADJ.COMP+SM *stimulate.SV.INFIN+ASV*

because you think, well you know, something postgraduate now, it should be more stimulating

(465) CRL: dylai xx rywbeth mae pobl yn gallu # timod cymryd gafael arno fe a [/] a
arwain # lot@s:cym&eng ohono fe eu hunain .

CRL: **dylai** **rywbeth** **mae** **pobl** **yn**
aut: *ought_to.V.3S.IMPERF* *something.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *people.N.F.SG* *PRT*

gallu **timod** **cymryd** **gafael** **arno**
be_able.V.INFIN *know.V.2S.PRES* *take.V.INFIN* *grasp.V.INFIN* *on_him.PREP+PRON.M.3S*

fe **a** **a** **arwain** **lot**$_E^C$ **ohono**
he.PRON.M.3S *and.CONJ* *and.CONJ* *lead.V.INFIN* *lot.N.SG* *from_him.PREP+PRON.M.3S*

fe **eu** **hunain**
he.PRON.M.3S *their.ADJ.POSS.3P* *self.PRON.PL*

[...] should be something that people can, you know, take hold of and...and lead a lot of
themselves

(466) PEN: +< yndy .

PEN: **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(467) CRL: ond wedyn # mae isie bod y cefnogaeth f(an) yna .

CRL: **ond** **wedyn** **mae** **isie** **bod** **y**
aut: *but.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF*

cefnogaeth **fan** **yna**
support.N.F.SG *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

but then, the support needs to be there

(468) CRL: ac yn aml dyw e ddim fi ddim yn meddwl .

CRL: **ac** **yn** **aml** **dyw** **e** **ddim**
aut: *and.CONJ* *PRT* *frequent.ADJ* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM*

fi **ddim** **yn** **meddwl**
I.PRON.1S+SM *not.ADV+SM* *PRT* *think.V.INFIN*

and often it isn't, I don't think

(469) PEN: +< mmm@s:cym&eng .

PEN: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(470) PEN: na .

PEN: na
aut: *no.ADV*

no

(471) CRL: fi ddim yn credu &k +/ .

CRL: fi   **ddim**   **yn** **credu**
aut: *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *believe.V.INFIN*

I don't think...

(472) PEN: (dy)dy strwythur (dd)im yna na(g) (y)dy # i helpu .

PEN: dydy   **strwythur**   **ddim**   **yna**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG* *structure.N.M.SG* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *there.ADV*

nag   **ydy**   **i**   **helpu**
than.CONJ *be.V.3S.PRES* *I.PRON.1S.[or].to.PREP* *help.V.INFIN*

the structure's not there, is it, to help

(473) CRL: na a sa i (y)n credu bod y cydbwysedd yn iawn chwaith .

CRL: na   **a**   **sa**   **i**   **yn** **credu**   **bod**
aut: *no.ADV* *and.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

y   **cydbwysedd** **yn** **iawn**   **chwaith**
the.DET.DEF *balance.N.M.SG* *PRT* *OK.ADV* *neither.ADV*

no, and I don't think the balance is right either

(474) CRL: achos fi (y)n credu weithiau # ych chi (y)n cael eich gadael i wneud #
timod pethau ar ben eich hunan sy (y)n hollol iawn a # dylai bod ni (y)n annog #
xx gwaith annibynnol .

CRL: achos   **fi**   **yn** **credu**   **weithiau**   **ych**
aut: *because.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *times.N.F.PL+SM* *be.V.2P.PRES*

chi   **yn** **cael**   **eich**   **gadael**   **i**   **wneud**
you.PRON.2P *PRT* *get.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2P* *leave.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

timod   **pethau**   **ar**   **ben**   **eich**   **hunan**
know.V.2S.PRES *things.N.M.PL* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM* *your.ADJ.POSS.2P* *self.PRON.SG*

sy   **yn** **hollol**   **iawn**   **a**   **dylai**   **bod**
be.V.3S.PRES.REL *PRT* *completely.ADJ* *very.ADV* *and.CONJ* *ought_to.V.3S.IMPERF* *be.V.INFIN*

ni   **yn** **annog**   **gwaith**   **annibynnol**
we.PRON.1P *PRT* *urge.V.INFIN* *time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG* *independent.ADJ*

because I think sometimes you're left to do, you know, things by yourself, which is completely
right, and we should encourage [...] independent work

(475) PEN: +< ia .

PEN: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(476) CRL: ond [?] wedyn ar y llaw arall ych chi (y)n talu am cwrs wedi (e)i dysgu
hefyd .

CRL: ond   **wedyn**   **ar**   **y**   **llaw**   **arall**
aut: *but.CONJ*   *afterwards.ADV*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *hand.N.F.SG*   *other.ADJ*

ych   **chi**   **yn**   **talu**   **am**   **cwrs**   **wedi**
be.V.2P.PRES   *you.PRON.2P*   *PRT*   *pay.V.INFIN*   *for.PREP*   *course.N.M.SG*   *after.PREP*

ei   **dysgu**   **hefyd**
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES   *teach.V.INFIN*   *also.ADV*

but then on the other hand, you're paying for a taught course too

(477) CRL: felly # timod fi (y)n credu bod angen # fwy o gydbwysedd f(an) yna .

CRL: felly   **timod**   **fi**   **yn**   **credu**   **bod**   **angen**
aut: *so.ADV*   *know.V.2S.PRES*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *need.N.M.SG*

fwy   **o**   **gydbwysedd**   **fan**   **yna**
more.ADJ.COMP+SM   *of.PREP*   *balance.N.M.SG+SM*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

so, you know, I think more balance is needed there

(478) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(479) CRL: ond xx na fi (y)n really@s:eng edrych (y)mlaen at y gwaith maes .

CRL: ond   **na**   **fi**   **yn**   **really**^{E} **edrych**
aut: *but.CONJ*   *(n)or.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *real.ADJ+ADV*   *look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN*

ymlaen   **at**   **y**   **gwaith**   **maes**
forward.ADV   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG*   *field.N.M.SG*

but [...] no, I'm really looking forward to the fieldwork

(480) CRL: fi (y)n edrych (y)mlaen +/ .

CRL: fi   **yn**   **edrych**   **ymlaen**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *forward.ADV*

I'm looking forward...

(481) PEN: pryd fyddi (y)n cychwyn hwnna ?

PEN: pryd   **fyddi**   **yn**   **cychwyn**   **hwnna**
aut: *when.INT*   *be.V.2S.FUT+SM*   *PRT*   *start.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*

when are you starting that?

(482) CRL: yeah@s:cym&eng sa i (y)n hollol sure@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$ **sa**   **i**   **yn**   **hollol**   **sure**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *completely.ADJ*   *sure.ADJ*

yeah, I'm not completely sure

(483) CRL: oedd Manon@s:cym&eng yn wreiddiol wedi dweud <bydden ni (y)n> [/] # bydden
ni (y)n wneud um@s:cym&eng stuff@s:cym&eng dros yr haf .

CRL: oedd **Manon**$_E^C$ **yn** **wreiddiol** **wedi** **dweud** **bydden**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *name* *PRT* *original.ADJ+SM* *after.PREP* *say.V.INFIN* *be.V.3P.COND*

ni **yn** **bydden** **ni** **yn** **wneud** **um**$_E^C$
we.PRON.1P *PRT.[or].in.PREP* *be.V.3P.COND* *we.PRON.1P* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *um.IM*

stuff$_E^C$ **dros** **yr** **haf**
stuff.SV.INFIN *over.PREP+SM* *the.DET.DEF* *summer.N.M.SG*

Manon had originally said we'd...we'd do, um, stuff over summer

(484) CRL: ond # fi ddim yn credu bod hwnna +/ .

CRL: ond **fi** **ddim** **yn** **credu** **bod**
aut: *but.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*
hwnna
that.PRON.DEM.M.SG

but I don't think that's...

(485) PEN: lot@s:cym&eng rhy fuan de .

PEN: lot$_E^C$ **rhy** **fuan** **de**
aut: *lot.N.SG* *too.ADJ* *soon.ADJ+SM* *be.IM+SM*

lot too soon, isn't it

(486) CRL: yeah@s:cym&eng fi ddim yn credu bod e mynd i weithio chwaith .

CRL: yeah$_E^C$ **fi** **ddim** **yn** **credu** **bod** **e**
aut: *yeah.ADV* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

mynd **i** **weithio** **chwaith**
go.V.INFIN *to.PREP* *work.V.INFIN+SM* *neither.ADV*

yeah, I don't think it's going to work either

(487) CRL: oherwydd os fi eisiau mynd i ysgolion a meithrinfeydd +/ .

CRL: oherwydd **os** **fi** **eisiau** **mynd** **i** **ysgolion**
aut: *because.CONJ* *if.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *schools.N.F.PL*

a **meithrinfeydd**
and.CONJ *unk*

because if I want to go to schools and nurseries...

(488) PEN: wedi cau bydd .

PEN: wedi **cau** **bydd**
aut: *after.PREP* *close.V.INFIN* *be.V.3S.FUT*

closed, won't they

(489) CRL: yn union .

CRL: yn **union**
aut: *PRT* *exact.ADJ*

exactly

(490) CRL: so@s:cym&eng # fi just@s:cym&eng mynd i weld cymaint mwy fi (y)n gallu
darllen nawr .

CRL: so$_E^C$ **fi** **just**$_E^C$ **mynd** **i** **weld** **cymaint**
aut: *so.ADV* *I.PRON.1S+SM* *just.ADV* *go.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *so.much.ADJ*

mwy **fi** **yn** **gallu** **darllen** **nawr**
more.ADJ.COMP *I.PRON.1S+SM* *PRT* *be_able.V.INFIN* *read.V.INFIN* *now.ADV*

so I'm just going to see how much more I can read now

(491) CRL: a fi (y)n credu fi angen dechrau darllen fwy o pethau cyfoes hefyd .

CRL: a **fi** **yn** **credu** **fi** **angen**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *need.N.M.SG*

dechrau **darllen** **fwy** **o** **pethau**
beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN *read.V.INFIN* *more.ADJ.COMP+SM* *of.PREP* *things.N.M.PL*

cyfoes **hefyd**
modern.ADJ *also.ADV*

and I think I need to start reading more contemporary stuff too

(492) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(493) CRL: um@s:cym&eng # (a)chos fi (we)di bod yn treulio lot@s:cym&eng o amser
(gy)da (y)r hanes .

CRL: um$_E^C$ **achos** **fi** **wedi** **bod** **yn**
aut: *um.IM* *because.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT*

treulio **lot**$_E^C$ **o** **amser** **gyda**
spend.V.INFIN.[or].digest.V.INFIN *lot.N.SG* *of.PREP* *time.N.M.SG* *with.PREP*

yr **hanes**
the.DET.DEF *story.N.M.SG*

um, because I've been spending a lot of time with the history

(494) CRL: &s fi (y)n credu mae isie i fi # timod dechrau cael fwy o adroddiadau [/] #
adroddiadau (y)r Cynulliad a # roi fwy o policy@s:cym&eng mewn i (y)r waith .

CRL: fi **yn** **credu** **mae** **isie** **i** **fi**
aut: *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM*

timod **dechrau** **cael** **fwy** **o**
know.V.2S.PRES *beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN* *get.V.INFIN* *more.ADJ.COMP+SM* *of.PREP*

adroddiadau **adroddiadau** **yr** **Cynulliad** **a** **roi**
reports.N.M.PL *reports.N.M.PL* *the.DET.DEF* *name* *and.CONJ* *give.V.INFIN+SM*

fwy **o** **policy**$_E^C$ **mewn** **i** **yr** **waith**
more.ADJ.COMP+SM *of.PREP* *policy.N.SG* *in.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG+SM*

I think I need to, you know, start getting more reports...Assembly reports and putting in more
policy into the work

(495) CRL: achos # timod fi (y)n cymdeithasegwraig .

CRL: achos   **timod**   **fi**   **yn**   **cymdeithasegwraig**
aut: *because.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

because, you know, I'm a sociologist

(496) CRL: sa i (y)n person@s:cym&eng policy@s:cym&eng .

CRL: sa   **i**   **yn**   **person**$_E^C$ **policy**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *person.N.SG*   *policy.N.SG*

I'm not a policy person

(497) CRL: so@s:cym&eng mae isie fi ychwanegu fwy at hwnna .

CRL: so$_E^C$ **mae**   **isie**   **fi**   **ychwanegu**   **fwy**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *want.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *add.V.INFIN*   *more.ADJ.COMP+SM*

at   **hwnna**
to.PREP   *that.PRON.DEM.M.SG*

so I need to add more to that

(498) PEN: lle gei di (r)heina ?

PEN: lle   **gei**   **di**   **rheina**
aut: *where.INT*   *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *those.PRON*

where will you get those from?

(499) PEN: Sure_Start@s:eng a ballu a ryw # brosiectau fel (yn)a ?

PEN: Sure_Start^E **a**   **ballu**   **a**   **ryw**   **brosiectau**
aut: *name*   *and.CONJ*   *suchlike.PRON*   *and.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *projects.N.M.PL+SM*

fel   **yna**
like.CONJ   *there.ADV*

Sure Start and so on and some projects like that?

(500) CRL: +< fi meddwl yeah@s:cym&eng .

CRL: fi   **meddwl**   **yeah**$_E^C$
aut: *I.PRON.1S+SM*   *think.V.INFIN*   *yeah.ADV*

I think so, yeah

(501) CRL: a <wna i just@s:cym&eng edrych> [//] fi (y)n credu wna i just@s:cym&eng edrych +// .

CRL: a   **wna**   **i**   **just**$_E^C$ **edrych**   **fi**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*   *look.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*

credu   **wna**   **i**   **just**$_E^C$ **edrych**
believe.V.INFIN   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*   *look.V.INFIN*

and I'll just look...I think I'll just look...

(502) CRL: fi (y)n gwybod dyw e ddim yn wefan # rwydd iawn .

CRL: fi   **yn**   **gwybod**   **dyw**   **e**   **ddim**   **yn**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

wefan   **rwydd**   **iawn**
website.N.F.SG+SM   *easy.ADJ+SM*   *very.ADV*

I know it's not a very easy webiste

(503) CRL: fi credu wna i just@s:cym&eng edrych ar y Cynulliad .

CRL: fi   **credu**   **wna**   **i**   **just**$_E^C$ **edrych**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *believe.V.INFIN*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*   *look.V.INFIN*

ar   **y**   **Cynulliad**
on.PREP   *the.DET.DEF*   *name*

I think I'll just look at the Assembly

(504) PEN: och@s:cym&eng hollol glogyrnaidd dydy .

PEN: och$_E^C$ **hollol**   **glogyrnaidd**   **dydy**
aut: *och.IM*   *completely.ADJ*   *unk*   *be.V.3S.PRES.NEG*

oh, completely clumsy, isn't it

(505) CRL: +< mae (y)n ofnadwy yn_dyw e # ofnadwy .

CRL: mae   **yn**   **ofnadwy**   **yn_dyw**   **e**   **ofnadwy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *terrible.ADJ*   *unk*   *he.PRON.M.3S*   *terrible.ADJ*

it's awful, isn't it, awful

(506) CRL: wna i edrych f(an) yna i weld am syniadau a wedyn gweld os fi gallu cael
nhw o lefydd eraill .

CRL: wna   **i**   **edrych**   **fan**   **yna**   **i**
aut: *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *look.V.INFIN*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *to.PREP*

weld   **am**   **syniadau**   **a**   **wedyn**   **gweld**   **os**
see.V.INFIN+SM   *for.PREP*   *ideas.N.M.PL*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *see.V.INFIN*   *if.CONJ*

fi   **gallu**   **cael**   **nhw**   **o**   **lefydd**
I.PRON.1S+SM   *be_able.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *of.PREP*   *places.N.M.PL+SM*

eraill
others.PRON

I'll look there to see for ideas and then see if I can get them from other places

(507) PEN: ia .

PEN: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(508) CRL: ond um@s:cym&eng fi mynd i edrych mewn timod cyfrolau addysg hefyd .

CRL: ond   **um**$_E^C$ **fi**   **mynd**   **i**   **edrych**   **mewn**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *look.V.INFIN*   *in.PREP*

timod   **cyfrolau**   **addysg**   **hefyd**
know.V.2S.PRES   *volumes.N.F.PL*   *education.N.F.SG*   *also.ADV*

but, um, I'm going to look in, you know, education volumes too

(509)   PEN: cynghorau lleol sti .

       PEN: cynghorau   **lleol**   **sti**
       aut: *councils.N.M.PL local.ADJ you_know.IM*

       local councils, you know

(510)   CRL: yeah@s:cym&eng .

       CRL: yeah$_E^C$
       aut: *yeah.ADV*

       yeah

(511)   PEN: lot@s:cym&eng [?] hawsach i &ð ə ddefnyddio .

       PEN: lot$_E^C$ **hawsach**   **i**   **ddefnyddio**
       aut: *lot.N.SG easy.ADJ.COMP to.PREP use.V.INFIN+SM*

       a lot easier to use

(512)   CRL: +< yeah@s:cym&eng .

       CRL: yeah$_E^C$
       aut: *yeah.ADV*

       yeah

(513)   CRL: +< mae hwnna wir # ie .

       CRL: mae   **hwnna**   **wir**   **ie**
       aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG true.ADJ+SM yes.ADV*

       that's true, yes

(514)   PEN: &s mae nhw gorod addasu cynlluniau Cynulliad dydy .

       PEN: mae   **nhw**   **gorod**   **addasu**   **cynlluniau Cynulliad**
       aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P have_to.V.INFIN adapt.V.INFIN plans.N.M.PL name*
       dydy
       be.V.3S.PRES.NEG

       they have to adapt Assembly schemes, don't they

(515)   CRL: yn union .

       CRL: yn   **union**
       aut: *PRT exact.ADJ*

       exactly

(516)   CRL: a timod mae gen i gysylltiadau yng Nghaerphilly@s:cym&eng .

       CRL: a   **timod**   **mae**   **gen**   **i**   **gysylltiadau**
       aut: *and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S connections.N.M.PL+SM*
       yng   **Nghaerphilly**$_E^C$
       in.PREP name

       and you know, I've got contacts in Caerphilly

(517) PEN: oes .

PEN: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes

(518) CRL: so@s:cym&eng a Caerphilly@s:cym&eng oedd y sir cynta # um@s:cym&eng # i
oh@s:cym&eng sa i (y)n hollol sure@s:cym&eng nawr ond rywbeth fel un o (y)r
siroedd cynta # i gael ei derbyn o_fewn y [/] y ddeddf timod i weud bod nhw mynd
i # timod xx perfformio popeth .

CRL: so$_E^C$ a Caerphilly$_E^C$ oedd y sir cynta
aut: *so.ADV* *and.CONJ* *name* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *county.N.F.SG* *first.ORD*

um$_E^C$ i oh$_E^C$ sa i yn hollol sure$_E^C$ nawr
um.IM *to.PREP* *oh.IM* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *completely.ADJ* *sure.ADJ* *now.ADV*

ond rywbeth fel un o yr siroedd
but.CONJ *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *counties.N.F.PL*

cynta i gael ei derbyn
first.ORD *to.PREP* *get.V.INFIN+SM* *his.ADJ.POSS.M.3S* *receive.V.INFIN.[or].accept.V.INFIN*

o_fewn y y ddeddf timod
within.PREP.[or].inside.ADV *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *act.N.F.SG+SM* *know.V.2S.PRES*

i weud bod nhw mynd i
I.PRON.1S.[or].to.PREP *say.V.INFIN+SM* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN* *to.PREP*

timod perfformio popeth
know.V.2S.PRES *perform.V.INFIN* *everything.N.M.SG*

so and Caerphilly was the first county, um, to, oh, I'm not quite sure now, but something like
one of the first counties to be accepted within the...the law, you know, to say that they're going
to, you know [...] perform everything

(519) PEN: trwy Cymraeg yeah@s:cym&eng dw (y)n cofio xx +.. .

PEN: trwy Cymraeg yeah$_E^C$ dw yn cofio
aut: *through.PREP* *Welsh.N.F.SG* *yeah.ADV* *be.V.1S.PRES* *PRT* *remember.V.INFIN*

through Welsh yeah, I remember [...] ...

(520) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(521) CRL: naw_deg_chwech falle .

CRL: naw_deg_chwech falle
aut: *unk* *maybe.ADV*

ninety-six perhaps

(522) CRL: pan wnaeth y siroedd newid drosodd .

CRL: pan wnaeth y siroedd newid
aut: *when.CONJ* *do.V.3S.PAST+SM* *the.DET.DEF* *counties.N.F.PL* *change.V.INFIN*

drosodd
over.ADV+SM

when the counties changed over

(523) PEN: +< na .

PEN: na
aut: *no.ADV*

no

(524) PEN: oh@s:cym&eng ie ella .

PEN: oh$_E^C$ **ie**   **ella**
aut: *oh.IM* *yes.ADV* *maybe.ADV*

oh yes, perhaps

(525) PEN: na just@s:cym&eng naw_deg_tri oedd y ddeddf de .

PEN: na   **just$_E^C$**   **naw_deg_tri** **oedd**   **y**   **ddeddf**   **de**
aut: *no.ADV* *just.ADV* *unk*   *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *act.N.F.SG+SM* *be.IM+SM*

no, just the act was ninety-three, wasn't it

(526) CRL: +< so@s:cym&eng +// .

CRL: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

so...

(527) CRL: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CRL: ah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *ah.IM* *yeah.ADV*

ah yeah

(528) PEN: ia # naw_deg_naw # chdi (fe)lly de # pan oedd Bwrdd_Iaith yn # monitro # cynlluniau iaith (fe)lly .

PEN: ia   **naw_deg_naw** **chdi**   **felly**   **de**   **pan**   **oedd**
aut: *yes.ADV* *unk*   *you.PRON.2S* *so.ADV* *be.IM+SM* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF*

Bwrdd_Iaith **yn**   **monitro**   **cynlluniau** **iaith**   **felly**
name   *PRT* *monitor.V.INFIN.[or].monitor.V.INFIN* *plans.N.M.PL* *language.N.F.SG* *so.ADV*

yes, ninety-nine for you then, isn't it, when the Welsh Language Board were monitoring language scheems, like

(529) CRL: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng a naw_deg_chwech pryd oedd +// .

CRL: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **a**   **naw_deg_chwech** **pryd**   **oedd**
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV* *and.CONJ* *unk*   *when.INT* *be.V.3S.IMPERF*

yeah, yeah, and ninety-six when...

(530) CRL: +< &md yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(531) CRL: ti ddim yn digwydd &g[U+028A] [/] gwybod beth yw um@s:cym&eng # cyllid
er@s:cym&eng # Bwrdd_yr_Iaith wyt ti &=laugh ?

CRL: ti   **ddim**   **yn**   **digwydd**   **gwybod**   **beth**   **yw**
aut: *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *happen.V.INFIN*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*

um$_E^C$ **cyllid**   **er$_E^C$**   **Bwrdd_yr_Iaith**   **wyt**   **ti**
um.IM   *revenue.N.M.SG.[or].finance.N.M.SG*   *er.IM*   *name*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*

you don't happen to know what, um, the revenue of the Welsh Language Board is, do you?

(532) PEN: nach (y)dw .

PEN: nach   **ydw**
aut: *be.V.2P.PRES+NM*   *be.V.1S.PRES*
no

(533) PEN: &=laugh .

(534) CRL: +< dim off@s:cym&eng top@s:cym&eng dy ben .

CRL: dim   **off$_E^C$**   **top$_E^C$**   **dy**   **ben**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *off.PREP*   *top.N.SG*   *your.ADJ.POSS.2S*   *head.N.M.SG+SM*

not off the top of your head

(535) PEN: &=laugh na dim off@s:cym&eng top@s:cym&eng y mhen de .

PEN: na   **dim**   **off$_E^C$**   **top$_E^C$**   **y**
aut: *no.ADV*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *off.PREP*   *top.N.SG*   *my.ADJ.POSS.1S*

mhen   **de**
head.N.M.SG+NM   *be.IM+SM*

no, not off the top of my head, you know

(536) CRL: +< &=laugh .

(537) CRL: &=laugh .

(538) PEN: +< nach (y)dw .

PEN: nach   **ydw**
aut: *be.V.2P.PRES+NM*   *be.V.1S.PRES*
no

(539) PEN: <gofyn (wr)tha fi> [?] mis Medi (y)li .

PEN: gofyn   **wrtha**   **fi**   **mis**   **Medi**
aut: *ask.V.2S.IMPER*   *to_me.PREP+PRON.1S*   *I.PRON.1S+SM*   *month.N.M.SG*   *September.N.M.SG*

yli
you_know.IM

ask me in September

(540) CRL: &=laugh .

80

(541)   PEN: fydda i (y)n gwybod xx .

PEN: fydda   i   yn gwybod
aut: *be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT know.V.INFIN*

I'll know [...]

(542)   CRL: by(dd) ti (y)n ran ohono fe .

CRL: bydd   ti   yn ran   ohono
aut: *be.V.3S.FUT you.PRON.2S PRT part.N.F.SG+SM from_him.PREP+PRON.M.3S*

fe
he.PRON.M.3S

you'll be part of it

(543)   PEN: byddaf .

PEN: byddaf
aut: *be.V.1S.FUT*

I will

(544)   CRL: ti (y)n edrych (y)mlaen ?

CRL: ti   yn edrych   ymlaen
aut: *you.PRON.2S PRT look.V.INFIN forward.ADV*

are you looking forward?

(545)   PEN: yndw dw i yn .

PEN: yndw   dw   i   yn
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP*

yes I am

(546)   PEN: ond um@s:cym&eng # mae (y)n odd@s:cym&eng sti .

PEN: ond   um$_E^C$ mae   yn odd$_E^C$ sti
aut: *but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES PRT odd.ADJ you_know.IM*

but um, it's odd, you know

(547)   PEN: dw gorod darfod +// .

PEN: dw   gorod   darfod
aut: *be.V.1S.PRES have_to.V.INFIN expire.V.INFIN*

I have to finish...

(548)   PEN: mae nhw isio cofrestru ar y p_h_d@s:cym&eng ar y # twenty_sixth@s:eng de .

PEN: mae   nhw   isio   cofrestru   ar   y
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG register.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF*

p_h_d$_E^C$ ar   y   twenty_sixth^E de
unk   on.PREP the.DET.DEF unk   be.IM+SM

they want [me?] to register on the PhD on the twenty-sixth, right

(549) CRL: a by(dd) ti heb # bennu (y)r Masters@s:eng erbyn hynny .

CRL: a   **bydd**   **ti**   **heb**   **bennu**   **yr**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *you.PRON.2S*   *without.PREP*   *determine.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

Masters^E   **erbyn**   **hynny**
name   *by.PREP*   *that.PRON.DEM.SP*

and you won't have finished the Masters by then

(550) PEN: traethawd hir fod i_fewn ar y thirtieth@s:eng .

PEN: traethawd   **hir**   **fod**   **i_fewn**   **ar**   **y**   **thirtieth^E**
aut: *essay.N.M.SG*   *long.ADJ*   *be.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *thirtieth.ORD*

the dissertation's supposed to be in on the thirtieth

(551) PEN: ond dw i am drio gael o i_fewn twenty_eighth@s:eng .

PEN: ond   **dw**   **i**   **am**   **drio**   **gael**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *for.PREP*   *try.V.INFIN+SM*   *get.V.INFIN+SM*

o   **i_fewn**   **twenty_eighth^E**
he.PRON.M.3S   *in.PREP*   *unk*

but I'm going to try to get it in on the twenty-eighth

(552) PEN: er@s:cym&eng &g <gawn ni> [/] gawn ni weld de .

PEN: er^C_E   **gawn**   **ni**   **gawn**   **ni**   **weld**
aut: *er.IM*   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *see.V.INFIN+SM*

de
be.IM+SM

er, we'll...we'll see, isn't it

(553) PEN: gawn ni weld .

PEN: gawn   **ni**   **weld**
aut: *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *see.V.INFIN+SM*

we'll see

(554) CRL: <mae (y)n> [/] mae (y)n annheg bod y ddau yn # gor_lap_io@s:eng+cym .

CRL: mae   **yn**   **mae**   **yn**   **annheg**   **bod**   **y**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *unfair.ADJ*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

ddau   **yn**   **gor_lap_io$^{E+}_C$**
two.NUM.M+SM   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

it's...it's unfair that they both overlap

(555) PEN: ++ cyd_daro .

PEN: cyd_daro
aut: *unk*

coincide

(556) PEN: yndy .

    PEN: yndy
    aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
    yes

(557) CRL: +< mmm@s:cym&eng .

    CRL: mmm$_E^C$
    aut: *mmm.IM*
    mm

(558) PEN: ond # <mae (y)na> [?] oes wedyn cyn dyfarnu (y)r gradd [?] mae
    sure@s:cym&eng xx .

PEN: ond	**mae**	**yna**	**oes**	**wedyn**	**cyn**
aut: *but.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*there.ADV*	*be.V.3S.PRES.INDEF*	*afterwards.ADV*	*before.PREP*

dyfarnu	**yr**	**gradd**	**mae**	**sure$_E^C$**
adjudicate.V.INFIN	*the.DET.DEF*	*degree.N.MF.SG*	*be.V.3S.PRES*	*sure.ADJ*

    but there's ages then before awarding the grade probably [...]

(559) CRL: oh@s:cym&eng bydd .

    CRL: oh$_E^C$ **bydd**
    aut: *oh.IM*   *be.V.3S.FUT*
    oh yes

(560) PEN: so@s:cym&eng +/ .

    PEN: so$_E^C$
    aut: *so.ADV*
    so...

(561) CRL: wyth mis .

    CRL: wyth   **mis**
    aut: *eight.NUM*   *month.N.M.SG*
    eight months

(562) PEN: oh@s:cym&eng mae hynna +// .

    PEN: oh$_E^C$ **mae**   **hynna**
    aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*
    oh that's...

(563) PEN: oedd hi (y)n wyth yn diwedd +! ?

PEN: oedd	**hi**	**yn**	**wyth**	**yn**	**diwedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*	*she.PRON.F.3S*	*PRT*	*eight.NUM*	*PRT.[or].in.PREP*	*end.N.M.SG*

    was it eight in the end!?

(564) CRL: wnawn ni gyfri nawr .

CRL: wnawn ni gyfri nawr
aut: *do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P cover.V.2S.PRES+SM now.ADV*

we'll count now

(565) PEN: chwech de .

PEN: chwech de
aut: *six.NUM be.IM+SM*

six, right

(566) CRL: Medi +// .

CRL: Medi
aut: *September.N.M.SG*

September...

(567) CRL: well@s:cym&eng &ne +// .

CRL: well$_E^C$
aut: *well.ADV*

well...

(568) CRL: so@s:cym&eng Hydref # Tachwedd # Rhagfyr +/ .

CRL: so$_E^C$ Hydref Tachwedd Rhagfyr
aut: *so.ADV October.N.M.SG November.N.M.SG December.N.M.SG*

so October, November, December

(569) PEN: oh@s:cym&eng xxx .

PEN: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh [...]

(570) PEN: Mawrth Medi .

PEN: Mawrth Medi
aut: *Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG September.N.M.SG*

March, September

(571) PEN: oes !

PEN: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

ages!

(572) CRL: <mis &m> [//] ges i diwedd mis Mawrth # yn mynd mewn i wyliau Pasg xx .

CRL: mis ges i diwedd mis Mawrth
aut: *month.N.M.SG get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S end.N.M.SG month.N.M.SG March.N.M.SG*

yn mynd mewn i wyliau Pasg
PRT go.V.INFIN in.PREP to.PREP holidays.N.F.PL+SM name

month...I got the end of March, going into the Easter holidays [...]

(573) PEN: +< mi oedd hi (y)n wyth (fe)lly .

PEN: mi   **oedd**   **hi**   **yn**   **wyth**   **felly**
aut: *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *eight.NUM*   *so.ADV*

it was eight then

(574) PEN: &=four_dental_clicks .

(575) CRL: so@s:cym&eng wnaeth hwnna cymryd spell@s:cym&eng do .

CRL: so$_E^C$ **wnaeth**   **hwnna**   **cymryd**   **spell**$_E^C$
aut: *so.ADV*   *do.V.3S.PAST+SM*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *take.V.INFIN*   *spell.SV.INFIN*

do
yes.ADV.PAST

so that took a while, didn't it

(576) PEN: (doe)s (yn)a (ddi)m point@s:cym&eng cael deadline@s:eng (fe)lly nag oes .

PEN: does   **yna**   **ddim**   **point**$_E^C$ **cael**   **deadline**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *not.ADV+SM*   *point.N.SG*   *get.V.INFIN*   *deadline.N.SG*

felly   **nag**   **oes**
so.ADV   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

there's no point having a deadline, then, is there

(577) CRL: oh@s:cym&eng nag oes .

CRL: oh$_E^C$ **nag**   **oes**
aut: *oh.IM*   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

oh no

(578) CRL: (a)llen i (we)di bod dal yn gweithio arno fe &=laugh .

CRL: allen   **i**   **wedi**   **bod**   **dal**   **yn**
aut: *be_able.V.1P.IMPERF+SM*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *still.ADV*   *PRT*

gweithio   **arno**   **fe**
work.V.INFIN   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

I could have been still working on it

(579) PEN: oh@s:cym&eng hollol .

PEN: oh$_E^C$ **hollol**
aut: *oh.IM*   *completely.ADJ*

oh exactly

(580) CRL: ond um@s:cym&eng # na fi just@s:cym&eng yn credu <bydd e (y)n> [/] bydd e (y)n nice@s:cym&eng i ti .

CRL: ond   **um**$_E^C$ **na**   **fi**   **just**$_E^C$ **yn**   **credu**   **bydd**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *(n)or.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *just.ADV*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.3S.FUT*

e   **yn**   **bydd**   **e**   **yn**   **nice**$_E^C$ **i**   **ti**
he.PRON.M.3S   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *nice.ADJ*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

but um, no I just think it'll...it'll be nice for you

(581) CRL: just@s:cym&eng bydd e (y)n # change@s:cym&eng of@s:eng scenery@s:eng
change@s:cym&eng pace@s:eng .

CRL: just$_E^C$ **bydd**   **e**   **yn** **change$_E^C$**   **of^E**   **scenery^E**
aut: *just.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *change.V.INFIN*   *of.PREP*   *scenery.N.SG*

change$_E^C$ **pace^E**
change.SV.INFIN   *pace.N.SG*

just it'll be a change of scenery, a change of pace

(582) CRL: a gei di just@s:cym&eng mynd swyddfa dy hunan +/ .

CRL: a   **gei**   **di**   **just$_E^C$**   **mynd**   **swyddfa**
aut: *and.CONJ*   *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *just.ADV*   *go.V.INFIN*   *office.N.F.SG*

dy   **hunan**
your.ADJ.POSS.2S   *self.PRON.SG*

and you can just go in your own office...

(583) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(584) CRL: +, um@s:cym&eng timod gweithio ar broject@s:cym&eng hollol wahanol +/ .

CRL: um$_E^C$ **timod**   **gweithio**   **ar**   **broject$_E^C$**   **hollol**
aut: *um.IM*   *know.V.2S.PRES*   *work.V.INFIN*   *on.PREP*   *project.N.SG+SM*   *completely.ADJ*

wahanol
different.ADJ+SM

um, you know, work on a completely different project

(585) PEN: bydd fy(dd) hynna (y)n braf .

PEN: bydd   **fydd**   **hynna**   **yn** **braf**
aut: *be.V.3S.FUT*   *be.V.3S.FUT+SM*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *fine.ADJ*

yes, that'll be nice

(586) CRL: +, dal yn cynnwys yr iaith fel bod ti isie # a fel ni gyd isie # ond
just@s:cym&eng # perspective@s:cym&eng gwahanol .

CRL: dal   **yn** **cynnwys**   **yr**   **iaith**   **fel**
aut: *continue.V.2S.IMPER*   *PRT*   *contain.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *language.N.F.SG*   *like.CONJ*

bod   **ti**   **isie**   **a**   **fel**   **ni**   **gyd**
be.V.INFIN   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *and.CONJ*   *like.CONJ*   *we.PRON.1P*   *joint.ADJ+SM*

isie   **ond**   **just$_E^C$**   **perspective$_E^C$**   **gwahanol**
want.N.M.SG   *but.CONJ*   *just.ADV*   *perspective.N.SG*   *different.ADJ*

still including the language, as you want, and as we all want, but just a different perspective

(587) PEN: +< mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(588) PEN: bydd .

PEN: bydd
aut: *be.V.3S.FUT*

yes

(589) CRL: achos <weithiau fi (y)n> [/] # weithiau # fi (y)n difaru wneud #
um@s:cym&eng # beth o'n i (we)di wneud ar_gyfer y traethawd hir m_a@s:cym&eng a
wedyn straight@s:cym&eng mewn i (y)r p_h_d@s:cym&eng .

CRL: achos   weithiau   fi   yn   weithiau   fi
aut: *because.CONJ times.N.F.PL+SM I.PRON.1S+SM PRT times.N.F.PL+SM I.PRON.1S+SM*

yn   difaru   wneud   um$_E^C$ beth   o'n   i   wedi
PRT regret.V.INFIN make.V.INFIN+SM um.IM what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP

wneud   ar_gyfer   y   traethawd   hir   m_a$_E^C$ a
make.V.INFIN+SM for.PREP the.DET.DEF essay.N.M.SG long.ADJ unk   and.CONJ

wedyn   straight$_E^C$ mewn   i   yr   p_h_d$_E^C$
afterwards.ADV straight.ADJ in.PREP to.PREP the.DET.DEF unk

because sometimes I...sometimes I regret doing, um, what I did for the MA dissertation and
then straight into the PhD

(590) CRL: achos oedd e (y)n eitha tebyg .

CRL: achos   oedd   e   yn eitha   tebyg
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fairly.ADV similar.ADJ*

because it was quite similar

(591) PEN: dilyniant (fe)lly .

PEN: dilyniant   felly
aut: *sequence.N.M.SG so.ADV*

progression, like

(592) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(593) PEN: yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(594) CRL: ond wedyn ar y llaw arall <fi (y)n> [/] timod fi (y)n dal yn defnyddio
lot@s:cym&eng o (y)r data@s:cym&eng .

CRL: ond   wedyn   ar   y   llaw   arall   fi
aut: *but.CONJ afterwards.ADV on.PREP the.DET.DEF hand.N.F.SG other.ADJ I.PRON.1S+SM*

yn   timod   fi   yn dal   yn defnyddio lot$_E^C$
PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES I.PRON.1S+SM PRT still.ADV PRT use.V.INFIN lot.N.SG

o   yr   data$_E^C$
of.PREP the.DET.DEF data.N.SG

but then on the other hand, I...you know, I still use a lot of the data

(595) CRL: mae lot@s:cym&eng o bethau wnes i # darllen ar_gyfer yr m_a@s:cym&eng +// .

CRL: mae   **lot$_E^C$**   **o**   **bethau**   **wnes**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *things.N.M.PL+SM*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*

darllen   **ar_gyfer**   **yr**   **m_a$_E^C$**
read.V.INFIN   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

a lot of things I read for the MA...

(596) PEN: +< yn berthnasol .

PEN: yn   **berthnasol**
aut: *PRT*   *relevant.ADJ+SM*

relevant

(597) CRL: yeah@s:cym&eng yn hollol berthnasol .

CRL: yeah$_E^C$ **yn**   **hollol**   **berthnasol**
aut: *yeah.ADV*   *PRT*   *completely.ADJ*   *relevant.ADJ+SM*

yeah, completely relevant

(598) CRL: so@s:cym&eng mae hwnna (y)n dda .

CRL: so$_E^C$ **mae**   **hwnna**   **yn**   **dda**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *good.ADJ+SM*

so that's good

(599) PEN: fydd o i_gyd yn gorgyffwrdd anyway@s:eng bydd xx .

PEN: fydd   **o**   **i_gyd**   **yn**   **gorgyffwrdd**   **anyway^E**   **bydd**
aut: *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *all.ADJ*   *PRT*   *overlap.V.INFIN*   *anyway.ADV*   *be.V.3S.FUT*

it'll all overlap anyway, won't it, [...]

(600) CRL: +< bydd # bydd .

CRL: bydd   **bydd**
aut: *be.V.3S.FUT*   *be.V.3S.FUT*
yes, yes

(601) CRL: so@s:cym&eng fi [//] yeah@s:cym&eng fi (y)n credu mae hwnna (y)n bwysig iawn .

CRL: so$_E^C$ **fi**   **yeah$_E^C$**   **fi**   **yn**   **credu**   **mae**
aut: *so.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *yeah.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*

hwnna   **yn**   **bwysig**   **iawn**
that.PRON.DEM.M.SG   *PRT*   *important.ADJ+SM*   *very.ADV*

so I...yeah, I think that's very important

(602)   CRL: a # timod mae lot@s:cym&eng o pethau fel profile@s:cym&eng ieithyddol yr
        ardal # well@s:cym&eng bydda i ddim goffod ailsgwennu hwnna .

CRL: a   **timod**   **mae**   **lot$_E^C$**   **o**   **pethau**   **fel**
aut: *and.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*

profile$_E^C$ **ieithyddol**   **yr**   **ardal**   **well$_E^C$**   **bydda**   **i**
profile.N.SG   *linguistic.ADJ*   *the.DET.DEF*   *region.N.F.SG*   *well.ADV*   *be.V.1S.FUT*   *I.PRON.1S*

ddim   **goffod**   **ailsgwennu**   **hwnna**
not.ADV+SM   *unk*   *unk*   *that.PRON.DEM.M.SG*

and you know, there are lots of things, like the linguistic profile of the area, well I won't have to
rewrite that

(603)   CRL: (a)chos mae (we)di cael ei sgwennu nawr .

CRL: achos   **mae**   **wedi**   **cael**   **ei**   **sgwennu**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *write.V.INFIN*

nawr
now.ADV

because it's been written now

(604)   PEN: yndy .

PEN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(605)   CRL: so@s:cym&eng mae hwnna tua # tair pedair mil # just@s:cym&eng f(an) yna .

CRL: so$_E^C$ **mae**   **hwnna**   **tua**   **tair**   **pedair**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *towards.PREP*   *three.NUM.F*   *four.NUM.F*

mil   **just$_E^C$**   **fan**   **yna**
thousand.N.F.SG   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

so that's about three or four thousand, just there

(606)   CRL: so@s:cym&eng bydd hwnna (y)n cael +/ .

CRL: so$_E^C$ **bydd**   **hwnna**   **yn**   **cael**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *get.V.INFIN*

so that'll get...

(607)   PEN: +< ti (y)n iawn (fe)lly dwyt .

PEN: ti   **yn**   **iawn**   **felly**   **dwyt**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *OK.ADV*   *so.ADV*   *be.V.2S.PRES.NEG*

you're alright, then, aren't you

(608)   CRL: bydd hwnna (y)n cael ei cynnwys .

CRL: bydd   **hwnna**   **yn**   **cael**   **ei**   **cynnwys**
aut: *be.V.3S.FUT*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *contain.V.INFIN*

that'll get included

(609) PEN: (o)s (n)a fydd Gordon_Brown@s:cym&eng yn newid pethau i ni de .

PEN: os   **na**   **fydd**   **Gordon_Brown**$_E^C$ **yn**   **newid**
aut: *if.CONJ*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.FUT+SM*   *name*   *PRT*   *change.V.INFIN*

pethau   **i**   **ni**   **de**
things.N.M.PL   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *be.IM+SM*

unless Gordon Brown changes things for us, isn't it

(610) CRL: well@s:cym&eng ie dyna fe .

CRL: well$_E^C$ **ie**   **dyna**   **fe**
aut: *well.ADV*   *yes.ADV*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

well yes, there we are

(611) CRL: ond timod &pɛ [//] mae pethau lleol lleol +/ .

CRL: ond   **timod**   **mae**   **pethau**   **lleol**   **lleol**
aut: *but.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *things.N.M.PL*   *local.ADJ*   *local.ADJ*

but you know, really local things...

(612) PEN: +< xxx +/ .

(613) CRL: &t pethau lleol lleol fel hanes y Gymraeg yn yr ardal +/ .

CRL: pethau   **lleol**   **lleol**   **fel**   **hanes**   **y**
aut: *things.N.M.PL*   *local.ADJ*   *local.ADJ*   *like.CONJ*   *story.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

Gymraeg   **yn**   **yr**   **ardal**
Welsh.N.F.SG+SM   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *region.N.F.SG*

really local things like the history of Welsh in the area

(614) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(615) CRL: +, timod [?] mae hwnna (y)n sefyll fel yw e .

CRL: timod   **mae**   **hwnna**   **yn**   **sefyll**   **fel**
aut: *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *stand.V.INFIN*   *like.CONJ*

yw   **e**
be.V.3S.PRES   *he.PRON.M.3S*

you know, that stands as it is

(616) CRL: timod <(doe)s dim angen> [/] (doe)s dim angen addasu hwnna .

CRL: timod   **does**   **dim**   **angen**   **does**
aut: *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*   *need.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

dim   **angen**   **addasu**   **hwnna**
not.ADV   *need.N.M.SG*   *adapt.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*

you know, there's no need...there's no need to modify that

(617) PEN: oh@s:cym&eng .

PEN: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(618) CRL: timod fi [/] fi (y)n edrych drosto fe wrth_gwrs a gweld os oes unrhyw beth
arall fi (y)n gallu ychwanegu .

CRL: timod   fi   fi   yn   edrych
aut: *know.V.2S.PRES I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM PRT look.V.INFIN*

drosto   fe   wrth_gwrs   a   gweld
over_him.PREP+PRON.M.3S+SM   he.PRON.M.3S of_course.ADV and.CONJ see.V.INFIN

os   oes   unrhyw beth   arall   fi   yn   gallu
if.CONJ age.N.F.SG any.ADJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ I.PRON.1S+SM PRT be_able.V.INFIN

ychwanegu
add.V.INFIN

you know, I...I'm looking over it of course, and seeing if there's anything else I can add

(619) CRL: achos mae # (gy)da fi fwy o eiriau i chwarae gyda nhw .

CRL: achos   mae   gyda   fi   fwy   o
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM more.ADJ.COMP+SM of.PREP*

eiriau   i   chwarae   gyda   nhw
words.N.M.PL+SM to.PREP play.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P

because I've got more words to play with

(620) CRL: ond um@s:cym&eng # na fi (y)n credu mae mynd i fod yn iawn .

CRL: ond   um$_E^C$ **na   fi   yn   credu   mae**
aut: *but.CONJ um.IM (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES*

mynd   i   fod   yn   iawn
go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT OK.ADV

but um, no I think it's going to be alright

(621) CRL: fi just@s:cym&eng isie meddwl nawr yn nhermau # just@s:cym&eng beth fi (y)n
gallu roi mewn penawdau gwahanol .

CRL: fi   just$_E^C$ **isie   meddwl**
aut: *I.PRON.1S+SM just.ADV want.N.M.SG thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INF*

nawr   yn   nhermau   just$_E^C$ **beth   fi   yn**
now.ADV in.PREP terms.N.M.PL+NM just.ADV.[or].just.ADJ what.INT I.PRON.1S+SM PRT

gallu   roi   mewn   penawdau   gwahanol
be_able.V.INFIN give.V.INFIN+SM in.PREP headings.N.M.PL different.ADJ

I just want to think now in terms of just what I can put in different headings

(622) CRL: ond mae Manon@s:cym&eng wedi dweud bydd hi (y)n helpu gyda hwnna # achos +/
.

CRL: ond   mae   Manon$_E^C$ **wedi   dweud   bydd   hi**
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES name   after.PREP say.V.INFIN be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S*

yn   helpu   gyda   hwnna   achos
PRT help.V.INFIN with.PREP that.PRON.DEM.M.SG because.CONJ

but Manon has said she'll help with that, because...

(623) PEN: pryd mae dy thesis@s:cym&eng committee@s:eng nesa di ?

PEN: **pryd** **mae** **dy** **thesis**$_E^C$ **committee**^{E} **nesa**
aut: *when.INT* *be.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS.2S* *thesis.N.SG* *committee.N.SG* *next.ADJ.SUP*

di
you.PRON.2S+SM

when's your next thesis committee PRON.2S

(624) CRL: sa i (y)n sure@s:cym&eng .

CRL: **sa** **i** **yn** **sure**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *sure.ADJ*

I'm not sure

(625) CRL: a fi [/] fi ddim mynd i [/] i +/ .

CRL: **a** **fi** **fi** **ddim** **mynd** **i** **i**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *go.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP*

and I...I'm not going to...to...

(626) PEN: ++ bwyso na .

PEN: **bwyso** **na**
aut: *weigh.V.INFIN+SM* *no.ADV*

put pressure, no

(627) CRL: na ddim o_gwbl .

CRL: **na** **ddim** **o_gwbl**
aut: *no.ADV* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *at_all.ADV*

no, not at all

(628) CRL: achos o'n nhw (y)n hapus iawn yn yr un diwetha gyda beth o'n i (we)di cynllunio ar wahân i ambell # sylw diddorol .

CRL: **achos** **o'n** **nhw** **yn** **hapus** **iawn** **yn**
aut: *because.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT* *happy.ADJ* *very.ADV* *in.PREP*

yr **un** **diwetha** **gyda** **beth** **o'n** **i** **wedi**
the.DET.DEF *one.NUM* *last.ADJ* *with.PREP* *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP*

cynllunio **ar** **wahân** **i** **ambell** **sylw**
plan.V.INFIN *on.PREP* *separate.ADJ+SM* *to.PREP* *occasional.PREQ* *comment.N.M.SG*

diddorol
interesting.ADJ

because they were very happy in the last one with what I'd planned, except for a few interesting comments

(629) CRL: ond fi ddim mynd i wthio fe .

CRL: **ond** **fi** **ddim** **mynd** **i** **wthio**
aut: *but.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *go.V.INFIN* *to.PREP* *shove.V.INFIN+SM*

fe
he.PRON.M.3S

but I'm not going to push it

(630) CRL: achos # fi just@s:cym&eng yn meddwl well@s:cym&eng ar hyn o bryd <fi ddim
isie> [//] <fi ddim yn &g> [/] fi ddim yn gweld lot@s:cym&eng o bwrpas cael un
ar y funud # oherwydd &g # gyd rw i (y)n wneud +/ .

CRL:	achos	fi	just$_E^C$	yn	meddwl	well$_E^C$	ar
aut:	*because.CONJ*	*I.PRON.1S+SM*	*just.ADV*	*PRT*	*think.V.INFIN*	*well.ADV*	*on.PREP*

hyn	**o**	**bryd**	**fi**	**ddim**	**isie**
this.PRON.DEM.SP	*of.PREP*	*time.N.M.SG+SM*	*I.PRON.1S+SM*	*not.ADV+SM*	*want.N.M.SG*

fi	**ddim**		**yn**	**fi**	**ddim**	**yn**
I.PRON.1S+SM	*nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*		*in.PREP*	*I.PRON.1S+SM*	*not.ADV+SM*	*PRT*

gweld	**lot$_E^C$**	**o**	**bwrpas**	**cael**	**un**	**ar**	**y**
see.V.INFIN	*lot.N.SG*	*of.PREP*	*purpose.N.M.SG+SM*	*get.V.INFIN*	*one.NUM*	*on.PREP*	*the.DET.DEF*

funud	**oherwydd**	**gyd**	**rw**	**i**	**yn**	**wneud**
minute.N.M.SG+SM	*because.CONJ*	*joint.ADJ+SM*	*unk*	*to.PREP*	*PRT*	*make.V.INFIN+SM*

because I just think, well at the moment I don't want...I don't...I don't see much point having
one at the moment because all I do...

(631) PEN: +< ti (ddi)m (we)di wneud llawer o gynnydd .

PEN:	ti	ddim		wedi	wneud
aut:	*you.PRON.2S*	*nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*		*after.PREP*	*make.V.INFIN+SM*

llawer	**o**	**gynnydd**
many.QUAN	*of.PREP*	*increase.N.M.SG+SM.[or].progress.N.M.SG+SM*

you haven't done much progress

(632) CRL: well@s:cym&eng na .

CRL:	well$_E^C$	na
aut:	*well.ADV*	*no.ADV*

well no

(633) CRL: <fi we(di)> [//] timod <fi yn> [/] # fi yn # &ne +/ .

CRL:	fi	wedi	timod	fi	yn	fi
aut:	*I.PRON.1S+SM*	*after.PREP*	*know.V.2S.PRES*	*I.PRON.1S+SM*	*in.PREP*	*I.PRON.1S+SM*

yn
PRT.[or].in.PREP

I have...you know, I do...I do...

(634) PEN: ++ darllen .

PEN:	darllen
aut:	*read.V.INFIN*

read

(635) CRL: yeah@s:cym&eng fi (y)n darllen a darllen .

CRL:	yeah$_E^C$	fi	yn	darllen	a	darllen
aut:	*yeah.ADV*	*I.PRON.1S+SM*	*PRT*	*read.V.INFIN*	*and.CONJ*	*read.V.INFIN*

yeah, I read and read

(636) CRL: a fi (y)n compile_o@s:eng+cym lot@s:cym&eng o nodiadau .

CRL: a   **fi**   **yn**   **compile_o$_C^{E+}$**   **lot$_E^C$**   **o**   **nodiadau**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *compile.V.INFIN*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *notes.N.M.PL*

and I'm compiling a lot of notes

(637) CRL: ond w i ddim wedi roi nhw mewn i [/] # i ffurf pennod fel fi wedi gyda (y)r pennod gynta eto .

CRL: ond   **w**   **i**   **ddim**   **wedi**   **roi**
aut: *but.CONJ*   *ooh.IM*   *to.PREP*   *nothing.N.M.SG+SM*   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*

nhw   **mewn**   **i**   **i**   **ffurf**   **pennod**   **fel**   **fi**
they.PRON.3P   *in.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*   *form.N.F.SG*   *chapter.N.F.SG*   *like.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*

wedi   **gyda**   **yr**   **pennod**   **gynta**   **eto**
after.PREP   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *chapter.N.F.SG*   *first.ORD+SM*   *again.ADV*

but I haven't put them into...into chapter form like I have with the first chapter yet

(638) PEN: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

PEN: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(639) CRL: just@s:cym&eng oherwydd fi ddim yn gweld unrhyw # boint@s:cym&eng wneud hwnna eto .

CRL: just$_E^C$ **oherwydd**   **fi**   **ddim**   **yn**   **gweld**   **unrhyw**
aut: *just.ADV*   *because.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *any.ADJ*

boint$_E^C$ **wneud**   **hwnna**   **eto**
point.N.SG+SM   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *again.ADV*

just because I don't see any point in doing that yet

(640) CRL: a timod o'n i siarad gyda pobl yn y swyddfa a # timod o'n nhw ddim hyd_(y)n_oed wedi wneud # unrhyw benodau (y)n ystod y flwyddyn gynta .

CRL: a   **timod**   **o'n**   **i**   **siarad**   **gyda**
aut: *and.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*

pobl   **yn**   **y**   **swyddfa**   **a**   **timod**   **o'n**
people.N.F.SG   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *office.N.F.SG*   *and.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.1S.IMPERF*

nhw   **ddim**   **hyd_yn_oed**   **wedi**   **wneud**   **unrhyw**
they.PRON.3P   *not.ADV+SM*   *even.ADV*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *any.ADJ*

benodau   **yn**   **ystod**   **y**   **flwyddyn**   **gynta**
chapters.N.F.PL+SM   *in.PREP*   *range.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *year.N.F.SG+SM*   *first.ORD+SM*

and, you know, I was speaking with people at the office and, you know, they hadn't even done any chapters during the first year

(641) CRL: oedd e just@s:cym&eng yn darllen darllen # creu nodiadau teipio nhw fyny a bod nhw just@s:cym&eng f(an) yna (y)n barod a wedyn dechrau fformwleiddio penodau .

CRL: oedd   **e**   **just**$_E^C$ **yn**   **darllen**   **darllen**   **creu**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *just.ADV*   *PRT*   *read.V.INFIN*   *read.V.INFIN*   *create.V.INFIN*

nodiadau   **teipio**   **nhw**   **fyny**   **a**   **bod**   **nhw**   **just**$_E^C$
notes.N.M.PL   *type.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *up.ADV*   *and.CONJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *just.ADV*

fan   **yna**   **yn**   **barod**   **a**   **wedyn**   **dechrau**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*   *PRT*   *ready.ADJ+SM*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *begin.V.INFIN*

fformwleiddio   **penodau**
unk   *chapters.N.F.PL*

it was just reading, reading, make notes, type them up so they're just there already and then start ot formulate chapters

(642) PEN: oh@s:cym&eng # ti ar y blaen (fe)lly .

PEN: oh$_E^C$ **ti**   **ar**   **y**   **blaen**   **felly**
aut: *oh.IM*   *you.PRON.2S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *front.N.M.SG*   *so.ADV*

oh, you're ahead then

(643) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(644) CRL: well@s:cym&eng &=laugh fi (dd)im yn gwybod am hwnna .

CRL: well$_E^C$ **fi**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **am**   **hwnna**
aut: *well.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*

well, I don't know about that

(645) CRL: ond fi +/ .

CRL: ond   **fi**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*

but I...

(646) PEN: na <mae o (y)n &b> [//] # dw meddwl bod o bwysig .

PEN: na   **mae**   **o**   **yn**   **dw**   **meddwl**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

bod   **o**   **bwysig**
be.V.INFIN   *he.PRON.M.3S*   *important.ADJ+SM*

no it is...I think it's important

(647) PEN: achos ti (y)n berson@s:cym&eng visual@s:eng fath â fi dwyt .

PEN: achos   **ti**   **yn**   **berson**$_E^C$ **visual**^{E} **fath**   **â**
aut: *because.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *person.N.SG+SM*   *visual.ADJ*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*

fi   **dwyt**
I.PRON.1S+SM   *be.V.2S.PRES.NEG*

because you're a visual person like me, aren't you

(648) CRL: yeah@s:cym&eng ydw .

CRL: yeah$_E^C$ **ydw**
aut: *yeah.ADV be.V.1S.PRES*

yeah, I am

(649) PEN: ti (y)n gorod weld o sort@s:cym&eng of@s:eng # yn ffurfio (e)i hunan [?] .

PEN: ti   **yn**   **gorod**   **weld**   **o**   **sort**$_E^C$ **of**^{E}
aut: *you.PRON.2S PRT have_to.V.INFIN see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S sort.N.SG of.PREP*

yn   **ffurfio**   **ei**   **hunan**
PRT form.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG

you have to see it, sort of, forming itself

(650) CRL: yeah@s:cym&eng # a fi (y)n credu mae +// .

CRL: yeah$_E^C$ **a**   **fi**   **yn**   **credu**   **mae**
aut: *yeah.ADV and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES*

yeah, and I think...

(651) CRL: beth fi mynd i wneud hefyd fi (y)n credu yw # achos bod fi (y)n +// .

CRL: beth   **fi**   **mynd**   **i**   **wneud**   **hefyd**   **fi**
aut: *what.INT I.PRON.1S+SM go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM also.ADV I.PRON.1S+SM*

yn   **credu**   **yw**   **achos**   **bod**   **fi**   **yn**
PRT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES because.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP

what I'm going to do as well I think is, because I'm...

(652) CRL: fi mynd trwy # &b pethau nawr .

CRL: fi   **mynd**   **trwy**   **pethau**   **nawr**
aut: *I.PRON.1S+SM go.V.INFIN through.PREP things.N.M.PL now.ADV*

I'm going through things now

(653) CRL: &sm # fi (we)di llenwi lot@s:cym&eng o dudalennau ar papur .

CRL: fi   **wedi**   **llenwi**   **lot**$_E^C$ **o**   **dudalennau**   **ar**
aut: *I.PRON.1S+SM after.PREP fill.V.INFIN lot.N.SG of.PREP pages.N.MF.PL+SM on.PREP*

papur
paper.N.M.SG

I've filled a lot of pages on paper

(654) CRL: so@s:cym&eng beth fi wneud ar hyn o bryd yw fi (y)n teipio lot@s:cym&eng o bethau lan pan mae (gy)da fi awr sbâr neu beth bynnag .

CRL: so$_E^C$ **beth**   **fi**   **wneud**   **ar**   **hyn**
aut: *so.ADV what.INT I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM on.PREP this.PRON.DEM.SP*

o   **bryd**   **yw**   **fi**   **yn**   **teipio**   **lot**$_E^C$ **o**
of.PREP time.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES I.PRON.1S+SM PRT type.V.INFIN lot.N.SG of.PREP

bethau   **lan**   **pan**   **mae**   **gyda**   **fi**
things.N.M.PL+SM shore.N.F.SG+SM when.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM

awr   **sbâr**   **neu**   **beth**   **bynnag**
hour.N.F.SG spare.ADJ or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ

so what I'm doing now is I'm typing up a lot of things when I've got a spare hour or whatever

(655) CRL: fi just@s:cym&eng yn teipio .

CRL: fi   **just$_E^C$**   **yn**   **teipio**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *just.ADV*   *PRT*   *type.V.INFIN*

I just type

(656) PEN: +< yeah@s:cym&eng .

PEN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(657) CRL: a wedyn fi mynd i # gyrru popeth at Manon@s:cym&eng wedyn so@s:cym&eng mae hi (y)n gallu gweld faint fi wedi darllen .

CRL: a   **wedyn**   **fi**   **mynd**   **i**   **gyrru**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *drive.V.INFIN*

popeth   **at**   **Manon$_E^C$**   **wedyn**   **so$_E^C$**   **mae**   **hi**   **yn**
aut: *everything.N.M.SG*   *to.PREP*   *name*   *afterwards.ADV*   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*

gallu   **gweld**   **faint**   **fi**   **wedi**   **darllen**
aut: *be_able.V.INFIN*   *see.V.INFIN*   *size.N.M.SG+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*   *read.V.INFIN*

and then I'm going to send everything to Manon then so she can see how much I've read

(658) CRL: um@s:cym&eng # a timod mae (gy)da fi (y)r files@s:cym&eng i_gyd # ar y cyrfrifiadur .

CRL: um$_E^C$ **a**   **timod**   **mae**   **gyda**   **fi**   **yr**
aut: *um.IM*   *and.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *the.DET.DEF*

files$_E^C$ **i_gyd**   **ar**   **y**   **cyrfrifiadur**
aut: *unk*   *all.ADJ*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

um, and you know, I've got all the files on the computer

(659) CRL: um@s:cym&eng # so@s:cym&eng mae hwnna wedyn yn [/] yn galluogi fi # i greu penodau (gy)da nhw wedyn .

CRL: um$_E^C$ **so$_E^C$**   **mae**   **hwnna**   **wedyn**   **yn**
aut: *um.IM*   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *afterwards.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*

yn   **galluogi**   **fi**   **i**   **greu**   **penodau**   **gyda**
aut: *PRT*   *enable.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *to.PREP*   *create.V.INFIN+SM*   *chapters.N.F.PL*   *with.PREP*

nhw   **wedyn**
aut: *they.PRON.3P*   *afterwards.ADV*

um, so that then enables me to create chapters with them then

(660) CRL: achos # mae popeth f(an) yna .

CRL: achos   **mae**   **popeth**   **fan**   **yna**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *everything.N.M.SG*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

because everything's there

(661) CRL: mae [/] mae xx [//] wybodaeth gyd f(an) yna .

CRL: mae   **mae**   **wybodaeth**   **gyd**   **fan**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *knowledge.N.F.SG+SM*   *joint.ADJ+SM*   *place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

all the information's there

(662) CRL: timod fi ddim yn goffod meddwl oh@s:cym&eng by(dd) raid fi teipo hyn gyd
lan timod # blwyddyn nesa .

CRL: timod   **fi**   **ddim**   **yn**   **goffod**
aut: *know.V.2S.PRES*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

meddwl   **oh$_E^C$**   **bydd**
thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN   *oh.IM*   *be.V.3S.FUT*

raid   **fi**   **teipo hyn**   **gyd**   **lan**
necessity.N.M.SG+SM   *I.PRON.1S+SM*   *unk*   *this.PRON.DEM.SP*   *joint.ADJ+SM*   *shore.N.F.SG+SM*

timod   **blwyddyn nesa**
know.V.2S.PRES   *year.N.F.SG*   *next.ADJ.SUP*

you know, I don't have to think, oh I'll have to type all this up, you know, next year

(663) CRL: mae gyd wedi teipio .

CRL: mae   **gyd**   **wedi**   **teipio**
aut: *be.V.3S.PRES*   *joint.ADJ+SM*   *after.PREP*   *type.V.INFIN*

it's all been typed

(664) CRL: so@s:cym&eng mae just@s:cym&eng angen # creu a chwarae o_gwmpas gyda fe
wedyn i creu y penodau (y)na .

CRL: so$_E^C$ **mae**   **just$_E^C$**   **angen**   **creu**   **a**   **chwarae**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *just.ADV*   *need.N.M.SG*   *create.V.INFIN*   *and.CONJ*   *play.V.INFIN*

o_gwmpas gyda   **fe**   **wedyn**   **i**   **creu**   **y**
around.ADV   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *afterwards.ADV*   *to.PREP*   *create.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

penodau   **yna**
chapters.N.F.PL   *there.ADV*

so you just need to create and play around with it then to create those chapters

(665) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(666) CRL: ond um@s:cym&eng # <yeah@s:cym&eng fi> [//] na fi (y)n edrych (y)mlaen ato
fe .

CRL: ond   **um$_E^C$**   **yeah$_E^C$**   **fi**   **na**   **fi**   **yn**   **edrych**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *yeah.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *(n)or.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *look.V.INFIN*

ymlaen   **ato**   **fe**
forward.ADV   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

but um, yeah I...no I'm looking forward to it

(667) CRL: mae just@s:cym&eng um@s:cym&eng # fi (y)n gweithio (y)n well o gartre ar
hyn o bryd i fod yn honest@s:cym&eng .

CRL: mae   **just$_E^C$**   **um$_E^C$**   **fi**   **yn**   **gweithio**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *just.ADV*   *um.IM*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *work.V.INFIN*   *PRT*

well   **o**   **gartre**   **ar**   **hyn**   **o**
better.ADJ.COMP+SM   *of.PREP*   *home.N.M.SG+SM*   *on.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*   *of.PREP*

bryd   **i**   **fod**   **yn**   **honest$_E^C$**
time.N.M.SG+SM   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *PRT*   *honest.ADJ*

it's just um, I work better from home at the moment to be honest

(668) PEN: wyt ?

PEN: wyt
aut: *be.V.2S.PRES*
are you

(669) CRL: just@s:cym&eng achos # <fi ddim yn> [//] # fi just@s:cym&eng yn lico bod
rywle gwahanol rywle lle fi (y)n teimlo gyfforddus # xx timod .

CRL: just$_E^C$ **achos**   **fi**   **ddim**   **yn**
aut: *just.ADV*   *because.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *in.PREP*

fi   **just$_E^C$**   **yn**   **lico**   **bod**   **rywle**   **gwahanol**
I.PRON.1S+SM   *just.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *be.V.INFIN*   *somewhere.N.M.SG+SM*   *different.ADJ*

rywle   **lle**   **fi**   **yn**   **teimlo**
somewhere.N.M.SG+SM   *where.INT.[or].place.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *feel.V.INFIN*

gyfforddus   **timod**
comfortable.ADJ+SM   *know.V.2S.PRES*

just because I don't...I just like being somewhere different, somewhere I feel comfortable [...] you
know

(670) PEN: ie elli di reoli dy hun xx heb ystyried bobl eraill de .

PEN: ie   **elli**   **di**   **reoli**   **dy**
aut: *yes.ADV*   *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *manage.V.INFIN+SM*   *your.ADJ.POSS.2S*

hun   **heb**   **ystyried**   **bobl**   **eraill**   **de**
self.PRON.SG   *without.PREP*   *consider.V.INFIN*   *people.N.F.SG+SM*   *others.PRON*   *be.IM+SM*

yes, you can manage yourself [...] without considering other people, isn't it

(671) CRL: +< yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(672) CRL: yeah@s:cym&eng yn union .

CRL: yeah$_E^C$ **yn**   **union**
aut: *yeah.ADV*   *PRT*   *exact.ADJ*

yeah, exactly

(673) CRL: achos <o'n i> [//] fi (we)di bod meddwl yn ddiweddar # oh@s:cym&eng timod
wna i mynd mewn i llyfrgell a wna i hammer_o@s:eng+cym (y)r gwaith .

CRL: achos   **o'n**   **i**   **fi**   **wedi**   **bod**
aut: because.CONJ   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   I.PRON.1S+SM   after.PREP   be.V.INFIN

meddwl   **yn ddiweddar**   **oh$_E^C$**   **timod**   **wna**   **i**
think.V.INFIN   PRT   recent.ADJ+SM   oh.IM   know.V.2S.PRES   do.V.1S.PRES+SM   I.PRON.1S

mynd   **mewn**   **i**   **llyfrgell**   **a**   **wna**   **i**
go.V.INFIN   in.PREP   to.PREP   library.N.M.SG   and.CONJ   do.V.1S.PRES+SM   I.PRON.1S

hammer_o$_C^{E+}$ **yr**   **gwaith**
hammer.N.SG   the.DET.DEF   work.N.M.SG

because I was...I've been thinking recently, oh you know, I'll go to the library and I'll hammer the work

(674) CRL: timod <(o)'n i (y)n> [?] # cofio (y)r haf diwetha gyda ni (y)n wneud yr holl aseiniadau (y)na .

CRL: timod   **o'n**   **i**   **yn**   **cofio**   **yr**
aut: know.V.2S.PRES   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   PRT   remember.V.INFIN   the.DET.DEF

haf   **diwetha**   **gyda**   **ni**   **yn**   **wneud**   **yr**
summer.N.M.SG   last.ADJ   with.PREP   we.PRON.1P   PRT   make.V.INFIN+SM   the.DET.DEF

holl   **aseiniadau**   **yna**
all.PREQ   assignments.N.M.PL   there.ADV

you know, I was remembering last summer with us doing all those assignments

(675) PEN: +< &=sigh (y)n byw yna doedden .

PEN: yn   **byw**   **yna**   **doedden**
aut: PRT   live.V.INFIN   there.ADV   be.V.3P.IMPERF.NEG

living there, weren't we

(676) CRL: faint oedd <(gy)da &ð n> [//] (gy)da ni wneud ?

CRL: faint   **oedd**   **gyda**   **gyda**   **ni**   **wneud**
aut: size.N.M.SG+SM   be.V.3S.IMPERF   with.PREP   with.PREP   we.PRON.1P   make.V.INFIN+SM

how many did we have to do?

(677) PEN: well@s:cym&eng wnes i wneud pump mewn tair wsnos yeah@s:cym&eng ?

PEN: well$_E^C$ **wnes**   **i**   **wneud**   **pump**   **mewn**   **tair**
aut: well.ADV   do.V.1S.PAST+SM   I.PRON.1S   make.V.INFIN+SM   five.NUM   in.PREP   three.NUM.F

wsnos   **yeah$_E^C$**
week.N.F.SG   yeah.ADV

well, I did five in three weeks, yeah?

(678) CRL: mmm@s:cym&eng wnaethon ni wneud do .

CRL: mmm$_E^C$ **wnaethon**   **ni**   **wneud**   **do**
aut: mmm.IM   do.V.3P.PAST+SM   we.PRON.1P   make.V.INFIN+SM   yes.ADV.PAST

mm, we did, didn't we

(679) PEN: &=laugh .

(680) CRL: o'n ni [=? i] (y)n eistedd wrth y desk@s:cym&eng # gymaint o amser yn y
llyfrgell &=laugh oedd pobl yn credu bod ni (y)n dechrau byw (y)na .

CRL: o'n **ni** **yn eistedd** **wrth** **y** **desk**$_E^C$
aut: *be.V.1S.IMPERF* *we.PRON.1P* *PRT sit.V.INFIN* *by.PREP* *the.DET.DEF* *desk.N.SG*

gymaint **o** **amser** **yn** **y** **llyfrgell** **oedd**
so.much.ADJ+SM *of.PREP* *time.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *library.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF*

pobl **yn credu** **bod** **ni** **yn dechrau** **byw**
people.N.F.SG *PRT believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *PRT begin.V.INFIN* *live.V.INFIN*

yna
there.ADV

we were sitting by the desk for so much time in the library, people thought we'd started to live there

(681) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(682) CRL: change@s:cym&eng of@s:eng address@s:eng cards@s:cym&eng &=laugh .

CRL: change$_E^C$ **of**^{E} **address**^{E} **cards**$_E^C$
aut: *change.SV.INFIN* *of.PREP* *address.N.SG* *card.N.SG+PL.[or].cards.N.SG*

change of address cards

(683) PEN: oedd .

PEN: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
yes

(684) CRL: ond um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

CRL: ond **um**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *but.CONJ* *um.IM* *yeah.ADV*

but um, yeah

(685) CRL: fi (y)n credu # hefyd # mae (y)n <un o (y)r> [/] un o (y)r pethau
(y)na lle # os nag wyt ti teimlo cyfforddus yn gweithio rywle # does dim
point@s:cym&eng hyd_(y)n_oed ystyried y peth .

CRL: fi **yn credu** **hefyd** **mae** **yn** **un**
aut: *I.PRON.1S+SM* *PRT believe.V.INFIN* *also.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT* *one.NUM*

o **yr** **un** **o** **yr** **pethau** **yna**
of.PREP *the.DET.DEF* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *things.N.M.PL* *there.ADV*

lle **os** **nag** **wyt** **ti** **teimlo**
where.INT.[or].place.N.M.SG *if.CONJ* *than.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *feel.V.INFIN*

cyfforddus **yn gweithio** **rywle** **does** **dim**
comfortable.ADJ *PRT work.V.INFIN* *somewhere.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *not.ADV*

point$_E^C$ **hyd_yn_oed ystyried** **y** **peth**
point.N.SG *even.ADV* *consider.V.INFIN* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*

I think too, it's one of those...one of those things where, if you don't feel comfortable working somewhere, there's no point even considering it

(686) PEN: ddim gweithio na wneith .

PEN: ddim   gweithio   na
aut: *not.ADV+SM work.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

wneith
do.V.3S.FUT+SM

won't work, will it

(687) CRL: na .

CRL: na
aut: *no.ADV*

no

(688) CRL: a ar hyn o bryd fi (dd)im yn gweld y swyddfa (y)n lle +/ .

CRL: a   ar   hyn   o   bryd   fi
aut: *and.CONJ on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM*

ddim   yn gweld   y   swyddfa   yn   lle
not.ADV+SM PRT see.V.INFIN the.DET.DEF office.N.F.SG in.PREP where.INT

and at the moment I don't find the office a place...

(689) PEN: ++ cynyhyrchiol .

PEN: cynyhyrchiol
aut: *unk*

productive

(690) CRL: na fi ddim .

CRL: na   fi   ddim
aut: *no.ADV I.PRON.1S+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

no, I don't

(691) CRL: just@s:cym&eng oherwydd # fi (dd)im yn gwybod dyw (y)r vive@s:eng [=? vibe@s:eng] ddim yn iawn (y)na ar hyn o bryd .

CRL: just$_E^C$ oherwydd   fi   ddim   yn gwybod
aut: *just.ADV because.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

dyw   yr   vive^E ddim   yn iawn
be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF vive.IM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT OK.ADV

yna   ar   hyn   o   bryd
there.ADV on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM

just because, I don't know, the vive's not right there at the moment

(692) CRL: fi (y)n credu achos fel ti newydd gweld ni (we)di cael lot@s:cym&eng o bobl
yn dod mewn a mas # yn gweithio (y)na a # timod yn [/] yn wneud addasiadau &r i
(y)r adeilad a +.. .

CRL: *aut:*	**fi** *I.PRON.1S+SM*	**yn** *PRT*	**credu** *believe.V.INFIN*	**achos** *because.CONJ*	**fel** *like.CONJ*	**ti** *you.PRON.2S*	**newydd** *new.ADJ*

gweld *see.V.INFIN*	**ni** *we.PRON.1P*	**wedi** *after.PREP*	**cael** *get.V.INFIN*	**lot**$_E^C$ *lot.N.SG*	**o** *of.PREP*	**bobl** *people.N.F.SG+SM*	**yn** *PRT*

dod *come.V.INFIN*	**mewn** *in.PREP*	**a** *and.CONJ*	**mas** *bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM*	**yn** *PRT*	**gweithio** *work.V.INFIN*

yna *there.ADV*	**a** *and.CONJ*	**timod** *know.V.2S.PRES*	**yn** *PRT.[or].in.PREP*	**yn** *PRT*	**wneud** *make.V.INFIN+SM*

addasiadau *modifications.N.M.PL.[or].adaptations.N.M.PL*	**i** *to.PREP*	**yr** *the.DET.DEF*	**adeilad** *building.N.MF.SG*	**a** *and.CONJ*

I think because, as you've just seen, we've had a lot of people coming in and out, working there and, you know, making modifications to the building and...

(693) PEN: a mae lleill # bron â darfod wan dydyn .

PEN: *aut:*	**a** *and.CONJ*	**mae** *be.V.3S.PRES*	**lleill** *others.PRON*	**bron** *almost.ADV*	**â** *with.PREP*	**darfod** *expire.V.INFIN*

wan *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*	**dydyn** *be.V.3P.PRES.NEG*

and the others have almost finished now, haven't they

(694) PEN: mae nhw (y)n eu +/ .

PEN: *aut:*	**mae** *be.V.3S.PRES*	**nhw** *they.PRON.3P*	**yn** *PRT.[or].in.PREP*	**eu** *their.ADJ.POSS.3P*

they're in their...

(695) CRL: ydyn # ydyn .

CRL: *aut:*	**ydyn** *be.V.3P.PRES*	**ydyn** *be.V.3P.PRES*

yes, yes

(696) PEN: (we)dyn mae gynnyn nhw lai o bwysau am wn i does .

PEN: *aut:*	**wedyn** *afterwards.ADV*	**mae** *be.V.3S.PRES*	**gynnyn** *unk*	**nhw** *they.PRON.3P*	**lai** *smaller.ADJ.COMP+SM*	**o** *of.PREP*

bwysau *weights.N.M.PL+SM*	**am** *for.PREP*	**wn** *know.V.1S.PRES+SM*	**i** *I.PRON.1S*	**does** *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

so there's less pressure on them I suppose, isn't there

(697) PEN: a just@s:cym&eng # fine_tune_io@s:eng+cym lle ti angen .

PEN: *aut:*	**a** *and.CONJ*	**just**$_E^C$ *just.ADV*	**fine_tune_io**$_C^{E+}$ *unk*	**lle** *where.INT.[or].place.N.M.SG*	**ti** *you.PRON.2S*

angen *need.N.M.SG*

and just fine-tune where you need

(698) CRL: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

CRL: $\mathbf{mmm}_E^C$ $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM mmm.IM*

mm, mm

(699) CRL: ie # yn union .

CRL: **ie** **yn** **union**
aut: *yes.ADV PRT exact.ADJ*

yes, exactly

(700) PEN: ella roi fwy o sylw dy waith a # ffeindio dy ffordd ymlaen de .

PEN: **ella** **roi** **fwy** **o** **sylw**
aut: *maybe.ADV give.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP+SM of.PREP comment.N.M.SG*

dy **waith** **a** **ffeindio** **dy** **ffordd**
your.ADJ.POSS.2S work.N.M.SG+SM and.CONJ find.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S way.N.F.SG

ymlaen **de**
forward.ADV be.IM+SM

perhaps tend to your work more and find your way forward, isn't it

(701) CRL: +< yeah@s:cym&eng # yn union .

CRL: $\mathbf{yeah}_E^C$ **yn** **union**
aut: *yeah.ADV PRT exact.ADJ*

yeah, exactly

(702) CRL: yeah@s:cym&eng ti (y)n hollol gywir .

CRL: $\mathbf{yeah}_E^C$ **ti** **yn** **hollol** **gywir**
aut: *yeah.ADV you.PRON.2S PRT completely.ADJ correct.ADJ+SM*

yeah, you're completely right

(703) CRL: ni mewn llefydd gwahanol .

CRL: **ni** **mewn** **llefydd** **gwahanol**
aut: *we.PRON.1P in.PREP places.N.M.PL different.ADJ*

we're in different places

(704) CRL: um@s:cym&eng # felly <fi (y)n credu> [/] # fi credu mae (y)n anodd # iawn wedyn .

CRL: $\mathbf{um}_E^C$ **felly** **fi** **yn** **credu** **fi** **credu**
aut: *um.IM so.ADV I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN I.PRON.1S+SM believe.V.INFIN*

mae **yn** **anodd** **iawn** **wedyn**
be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ very.ADV afterwards.ADV

um, so I think...I think it's very difficult then

(705) CRL: mae nice@s:cym&eng i gwrdd fyny gyda nhw .

CRL: **mae** $\mathbf{nice}_E^C$ **i** **gwrdd** **fyny** **gyda** **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES nice.ADJ to.PREP meet.V.INFIN+SM up.ADV with.PREP they.PRON.3P*

it's nice to meet up with them

(706) PEN: yndy .

PEN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(707) CRL: so@s:cym&eng # timod be fi (y)n dueddol o wneud yw os fi (y)n gwybod mae
nhw mynd i gwrdd wna i ddod mewn i gwrdd â nhw .

CRL: so$_E^C$ timod be fi yn dueddol o
aut: *so.ADV know.V.2S.PRES what.INT I.PRON.1S+SM PRT biased.ADJ+SM of.PREP*

wneud yw os fi yn gwybod mae
make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES if.CONJ I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES

nhw mynd i gwrdd wna i
they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP meet.V.INFIN+SM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S

ddod mewn i gwrdd â nhw
come.V.INFIN+SM in.PREP to.PREP meet.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P

so, you know, what I tend to do is if I know they're going to meet, I'll come in to meet them

(708) CRL: ond wedyn wna i just@s:cym&eng mynd gartre .

CRL: ond wedyn wna i just$_E^C$ mynd
aut: *but.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV go.V.INFIN*

gartre
home.N.M.SG+SM

but then I'll just go home

(709) CRL: achos mae (gy)da fi stafell fach (y)na .

CRL: achos mae gyda fi stafell fach
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM room.N.F.SG small.ADJ+SM*

yna
there.ADV

because I've got a small room there

(710) PEN: oes .

PEN: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes

(711) CRL: felly fi just@s:cym&eng yn gweithio mewn f(an) yna .

CRL: felly fi just$_E^C$ yn gweithio mewn fan
aut: *so.ADV I.PRON.1S+SM just.ADV PRT work.V.INFIN in.PREP place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

so I just work in there

(712) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(713) CRL: stafell creadigol fi (y)n # hoffi galw hi .

CRL: stafell   **creadigol**   **fi**   **yn**   **hoffi**   **galw**   **hi**
aut: *room.N.F.SG creative.ADJ I.PRON.1S+SM PRT like.V.INFIN call.V.INFIN she.PRON.F.3S*

creative room I like to call it

(714) PEN: <wnest ti lot@s:cym&eng o waith yn fan (y)no blwyddyn dwytha ti gweld do> [?] .

PEN: wnest   **ti**   **lot$_E^C$**   **o**   **waith**   **yn**
aut: *do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S lot.N.SG of.PREP work.N.M.SG+SM PRT*

fan   **yno**   **blwyddyn dwytha ti**   **gweld**   **do**
aut: *place.N.MF.SG+SM there.ADV year.N.F.SG last.ADJ you.PRON.2S see.V.INFIN yes.ADV.PAST*

you did a lot of work there last year, you see, didn't you

(715) CRL: do # do .

CRL: do   **do**
aut: *yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST*

yes, yes

(716) PEN: xx mae rywun yn cofio fedri di wneud lot@s:cym&eng o waith # yn yr un lle .

PEN: mae   **rywun**   **yn**   **cofio**   **fedri**
aut: *be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT remember.V.INFIN be_able.V.2S.PRES+SM*

di   **wneud**   **lot$_E^C$**   **o**   **waith**   **yn**   **yr**
aut: *you.PRON.2S+SM make.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP work.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF*

un   **lle**
aut: *one.NUM place.N.M.SG*

[...] one remembers you can do a lot of work in the same place

(717) CRL: +< yn union # yn union .

CRL: yn   **union**   **yn**   **union**
aut: *PRT exact.ADJ PRT exact.ADJ*

exactly, exactly

(718) CRL: dyna sut fi (y)n gweithio .

CRL: dyna   **sut**   **fi**   **yn**   **gweithio**
aut: *that_is.ADV how.INT I.PRON.1S+SM PRT work.V.INFIN*

that's how I work

(719) PEN: a finnau (he)fyd .

PEN: a   **finnau**   **hefyd**
aut: *and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM also.ADV*

me too

(720) CRL: +< yn union .

CRL: yn   **union**
aut: *PRT exact.ADJ*

exactly

(721) CRL: pan ti (y)n ffeindio rywle lle ti (y)n gwybod bod ti (y)n gallu gweithio
mae (y)n just@s:cym&eng mor werthfawr .

CRL: pan   **ti**   **yn**   **ffeindio**   **rywle**
aut: *when.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *find.V.INFIN*   *somewhere.N.M.SG+SM*

lle   **ti**   **yn**   **gwybod**   **bod**   **ti**   **yn**
where.INT.[or].place.N.M.SG   *you.PRON.2S*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *PRT*

gallu   **gweithio**   **mae**   **yn**   **just$_E^C$**   **mor**   **werthfawr**
aut: *be_able.V.INFIN*   *work.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *just.ADV*   *so.ADV*   *valuable.ADJ+SM*

when you find somewhere you know you can work, it's just so valuable

(722) PEN: yndy mae o .

PEN: yndy   **mae**   **o**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

yes it is

(723) CRL: a ti just@s:cym&eng yn meddwl +"/ .

CRL: a   **ti**   **just$_E^C$**   **yn**   **meddwl**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *just.ADV*   *PRT*   *think.V.INFIN*

and you just think:

(724) CRL: +" oh@s:cym&eng right@s:cym&eng wna i just@s:cym&eng wneud e fan hyn nawr .

CRL: oh$_E^C$ **right$_E^C$**   **wna**   **i**   **just$_E^C$**   **wneud**   **e**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

fan   **hyn**   **nawr**
place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*   *now.ADV*

"oh right I'll just do it here now"

(725) PEN: mmm@s:cym&eng .

PEN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(726) CRL: ond um@s:cym&eng # na< fi (y)n cre(du)> [//] <fi (y)n> [/] fi (y)n eitha
lico gweithio (y)na hefyd # um@s:cym&eng +.. .

CRL: ond   **um$_E^C$**   **na**   **fi**   **yn**   **credu**   **fi**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *(n)or.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

yn   **fi**   **yn**   **eitha**   **lico**   **gweithio**   **yna**   **hefyd**   **um$_E^C$**
in.PREP   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *fairly.ADV*   *unk*   *work.V.INFIN*   *there.ADV*   *also.ADV*   *um.IM*

but um, no, I think...I...I quite like working there too, um...

(727) CRL: so@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <mae (y)n> [/] mae (y)n anodd cadw [/] cadw mynd dros yr haf pan # mae pawb yn wneud wahanol bethau a +/ .

CRL: so$_E^C$ yeah$_E^C$ **mae**   **yn**   **mae**   **yn anodd**
aut: *so.ADV*   *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *PRT difficult.ADJ*

cadw   **cadw**   **mynd**   **dros**   **yr**   **haf**   **pan**
keep.V.INFIN   *keep.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *over.PREP+SM*   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*   *when.CONJ*

mae   **pawb**   **yn**   **wneud**   **wahanol**   **bethau**
be.V.3S.PRES   *everyone.PRON*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *different.ADJ+SM*   *things.N.M.PL+SM*

a
and.CONJ

so yeah, it's...it's difficult to keep going over summer when everybody's doing different things and...

(728) PEN: dw i gwybod .

PEN: dw   **i**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *know.V.INFIN*

I know

(729) CRL: fi (y)n credu dyna [/] dyna <sy (y)n gwaha(nol)> [//] timod sy (y)n wahanol i pan chi wneud gradd .

CRL: fi   **yn credu**   **dyna**   **dyna**   **sy**   **yn**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT believe.V.INFIN*   *that_is.ADV*   *that_is.ADV*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*

gwahanol   **timod**   **sy**   **yn**   **wahanol**   **i**   **pan**
different.ADJ   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *different.ADJ+SM*   *to.PREP*   *when.CONJ*

chi   **wneud**   **gradd**
you.PRON.2P   *make.V.INFIN+SM*   *degree.N.MF.SG*

I think that's...that's what's diff..you know, that's different to when you're doing a degree

(730) CRL: achos chi meddwl +"/ .

CRL: achos   **chi**   **meddwl**
aut: *because.CONJ*   *you.PRON.2P*   *think.V.INFIN*

because you think:

(731) CRL: +" well@s:cym&eng mae (gy)da fi dau # tri mis off@s:cym&eng nawr dros yr haf i [/] # i wneud beth fi eisiau .

CRL: well$_E^C$ **mae**   **gyda**   **fi**   **dau**   **tri**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *two.NUM.M*   *three.NUM.M*

mis   **off$_E^C$**   **nawr**   **dros**   **yr**   **haf**   **i**
month.N.M.SG   *off.PREP*   *now.ADV*   *over.PREP+SM*   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*   *to.PREP*

i   **wneud**   **beth**   **fi**   **eisiau**
to.PREP   *make.V.INFIN+SM*   *what.INT*   *I.PRON.1S+SM*   *want.N.M.SG*

"well, I've go two, three months off now over summer to...to do what I want"

(732) PEN: dydy (ddi)m fel (yn)a (e)fo gradd m_a@s:cym&eng chwaith na(g) (y)dy .

PEN: dydy   **ddim**   **fel**   **yna**   **efo**   **gradd**   **m_a$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *not.ADV+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *with.PREP*   *degree.N.MF.SG*   *unk*

chwaith   **nag**   **ydy**
neither.ADV   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

it's not like that with an MA degree either, is it

(733) CRL: well@s:cym&eng na yn union .

CRL: well$_E^C$ **na** **yn** **union**
aut: *well.ADV* *no.ADV* *PRT* *exact.ADJ*

well no, exactly

(734) CRL: timod # o't [=? yt] ti (y)n gweithio yn galed ar y # traethawd hir ar‿ôl cael # marciau fantastic@s:cym&eng yn y +/ .

CRL: timod **o't ti** **yn** **gweithio** **yn** **galed** **ar**
aut: *know.V.2S.PRES* *unk* *you.PRON.2S* *PRT* *work.V.INFIN* *PRT* *hard.ADJ+SM* *on.PREP*

y **traethawd** **hir** **ar‿ôl** **cael** **marciau** **fantastic$_E^C$**
the.DET.DEF *essay.N.M.SG* *long.ADJ* *after.PREP* *get.V.INFIN* *marks.N.M.PL* *fantastic.ADJ*

yn **y**
in.PREP *the.DET.DEF*

you know, you worked hard on the dissertation after getting fantastic marks in the...

(735) PEN: fyswn i (ddi)m yn galw nhw (y)n marciau fantastic@s:cym&eng de .

PEN: fyswn **i** **ddim** **yn** **galw** **nhw**
aut: *finger.V.1S.IMPERF+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *call.V.INFIN* *they.PRON.3P*

yn **marciau** **fantastic$_E^C$** **de**
PRT.[or].in.PREP *marks.N.M.PL* *fantastic.ADJ* *be.IM+SM*

I wouldn't call them fantastic marks, you know

(736) CRL: +, <yn y> [/] # yn y modiwlau a # adroddiad ar fin cael ei cyhoeddi .

CRL: yn **y** **yn** **y** **modiwlau** **a** **adroddiad**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *modules.N.M.PL* *and.CONJ* *report.N.M.SG*

ar **fin** **cael** **ei** **cyhoeddi**
on.PREP *bin.N.M.SG+SM* *get.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *publish.V.INFIN*

in the...in the modules, and a report about to be published

(737) PEN: well@s:cym&eng [=! laughs] !

PEN: well$_E^C$
aut: *well.ADV*

well!

(738) CRL: so@s:cym&eng timod mae [/] mae &b yn amlwg beth ti wneud ar hyn o bryd yn gweithio .

CRL: so$_E^C$ **timod** **mae** **mae** **yn** **amlwg** **beth**
aut: *so.ADV* *know.V.2S.PRES* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *PRT* *obvious.ADJ* *what.INT*

ti **wneud** **ar** **hyn** **o** **bryd** **yn**
you.PRON.2S *make.V.INFIN+SM* *on.PREP* *this.PRON.DEM.SP* *of.PREP* *time.N.M.SG+SM* *PRT*

gweithio
work.V.INFIN

so you know, obviously what you're doing at the moment is working

(739)   PEN: yndy # yndy .

PEN: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, yes

(740)   PEN: dw i just@s:cym&eng yn cadw (y)r un un +// .

PEN: dw   **i**   **just**$_E^C$ **yn**   **cadw**   **yr**   **un**   **un**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *just.ADV* *PRT* *keep.V.INFIN* *the.DET.DEF* *one.NUM* *one.NUM*

I just keep the same...

(741)   CRL: +< fi +// .

CRL: fi
aut: *I.PRON.1S+SM*

I...

(742)   PEN: oh@s:cym&eng dw meddwl xx [//] fel y person@s:cym&eng wnest ti enwi gynnau
         just@s:cym&eng um@s:cym&eng # tynnu llinell o‿dan hon (fe)lly .

PEN: oh$_E^C$ **dw**   **meddwl**   **fel**   **y**   **person**$_E^C$ **wnest**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *like.CONJ* *the.DET.DEF* *person.N.SG* *do.V.2S.PAST+SM*

ti   **enwi**   **gynnau**   **just**$_E^C$ **um**$_E^C$ **tynnu**   **llinell**
you.PRON.2S *name.V.INFIN* *light.V.INFIN+SM* *just.ADV* *um.IM* *draw.V.INFIN* *line.N.F.SG*

o‿dan   **hon**   **felly**
under.PREP *this.PRON.DEM.F.SG* *so.ADV*

oh I just think [...] like the person you named earlier, just um, draw a line under this, like

(743)   CRL: yeah@s:cym&eng yn union .

CRL: yeah$_E^C$ **yn**   **union**
aut: *yeah.ADV* *PRT* *exact.ADJ*

yeah, exactly

(744)   PEN: ond dw [/] dw (ddi)m mynd i # dorri cefn yn wneud o de .

PEN: ond   **dw**   **dw**   **ddim**   **mynd**   **i**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *go.V.INFIN* *to.PREP*

dorri   **cefn**   **yn**   **wneud**   **o**   **de**
break.V.INFIN+SM *back.N.M.SG* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *be.IM+SM*

but I...I'm not going to break my back to do it, you know

(745)   CRL: na (y)n union .

CRL: na   **yn**   **union**
aut: *no.ADV* *PRT* *exact.ADJ*

no, exactly

(746) PEN: wna i wneud <y gorau o m gallu a m hamser> [?]   .

PEN: wna   **i**   **wneud**   **y**   **gorau**
aut: *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *best.ADJ.SUP*

o   **m**   **gallu**   **a**   **m**   **hamser**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *unk* *be_able.V.INFIN* *and.CONJ* *unk* *time.N.M.SG+H*

I'll make the best of my ability and my time

(747) CRL: ond fi (y)n credu mae mor dda bod (gy)da ti rywbeth i edrych (y)mlaen ato
fe nawr yn y p_h_d@s:cym&eng a lle <ti (y)n gallu> [/] # ti (y)n gallu bron roi
um@s:cym&eng yr m_a@s:cym&eng (y)ma mewn cyd_destun .

CRL: ond   **fi**   **yn**   **credu**   **mae**   **mor**   **dda**
aut: *but.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *so.ADV* *good.ADJ+SM*

bod   **gyda**   **ti**   **rywbeth**   **i**   **edrych**   **ymlaen**
be.V.INFIN *with.PREP* *you.PRON.2S* *something.N.M.SG+SM* *to.PREP* *look.V.INFIN* *forward.ADV*

ato   **fe**   **nawr**   **yn**   **y** $\mathbf{p\_h\_d}_E^C$ **a**
to_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *now.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk*   *and.CONJ*

lle   **ti**   **yn**   **gallu**   **ti**   **yn** **gallu**
where.INT.[or].place.N.M.SG *you.PRON.2S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *you.PRON.2S* *PRT* *be_able.V.INFIN*

bron   **roi** $\mathbf{um}_E^C$ **yr** $\mathbf{m\_a}_E^C$ **yma**   **mewn**
breast.N.F.SG.[or].almost.ADV *give.V.INFIN+SM* *um.IM* *the.DET.DEF* *unk* *here.ADV* *in.PREP*

cyd_destun
unk

but I think it's so good that you've got something to loook forward to now in the PhD and
where you can...you can almost put, um, this MA in context

(748) CRL: achos ti meddwl +"/ .

CRL: achos   **ti**   **meddwl**
aut: *because.CONJ* *you.PRON.2S* *think.V.INFIN*

because you think:

(749) CRL: +" well@s:cym&eng fi mynd ymlaen at rywbeth mwy nawr .

CRL: $\mathbf{well}_E^C$ **fi**   **mynd**   **ymlaen**   **at**   **rywbeth**
aut: *well.ADV* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN* *forward.ADV* *to.PREP* *something.N.M.SG+SM*

mwy   **nawr**
more.ADJ.COMP *now.ADV*

"well I'm going on to something bigger now"

(750) PEN: hmm@s:cym&eng .

PEN: $\mathbf{hmm}_E^C$
aut: *hmm.IM*
mm

(751) CRL: +" um@s:cym&eng # a mae (gy)da fi rywbeth i # timod i anelu ato fe .

CRL: **um**$_E^C$ **a** **mae** **gyda** **fi** **rywbeth**
aut: *um.IM* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM* *something.N.M.SG+SM*

i **timod** **i** **anelu** **ato**
to.PREP *know.V.2S.PRES* *I.PRON.1S.[or].to.PREP* *aim.V.INFIN* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

fe
he.PRON.M.3S

"um, and I've got something to, you know, to aim for"

(752) CRL: a fi (y)n credu hefyd <os oedd> [//] # timod os o't ti just@s:cym&eng yn
gorffen gyda (y)r m_a@s:cym&eng (y)ma # byddet ti falle yn roi lot@s:cym&eng fwy
o bwysau ar dy hunan achos byddet ti meddwl +"/ .

CRL: **a** **fi** **yn** **credu** **hefyd** **os** **oedd**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *also.ADV* *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF*

timod **os** **o't ti** **just**$_E^C$ **yn** **gorffen** **gyda**
know.V.2S.PRES *if.CONJ* *unk* *you.PRON.2S* *just.ADV* *PRT* *complete.V.INFIN* *with.PREP*

yr **m_a**$_E^C$ **yma** **byddet** **ti** **falle** **yn** **roi**
the.DET.DEF *unk* *here.ADV* *be.V.2S.COND* *you.PRON.2S* *maybe.ADV* *PRT* *give.V.INFIN+SM*

lot$_E^C$ **fwy** **o** **bwysau** **ar** **dy**
lot.N.SG *more.ADJ.COMP+SM* *of.PREP* *weights.N.M.PL+SM* *on.PREP* *your.ADJ.POSS.2S*

hunan **achos** **byddet** **ti** **meddwl**
self.PRON.SG *because.CONJ* *be.V.2S.COND* *you.PRON.2S* *think.V.INFIN*

and I think also if...you know, if you just finished with this MA you might put a lot more
pressure on yourself because you'd think:

(753) CRL: +" right@s:cym&eng dyma lle fi mynd i orffen nawr gyda (y)r ôl_radd .

CRL: **right**$_E^C$ **dyma** **lle** **fi** **mynd** **i**
aut: *right.ADJ* *this_is.ADV* *where.INT.[or].place.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN* *to.PREP*

orffen **nawr** **gyda** **yr** **ôl_radd**
complete.V.INFIN+SM *now.ADV* *with.PREP* *the.DET.DEF* *name*

"right, this is where I'm going to finish now with the postgraduate"

(754) PEN: ia .

PEN: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes

(755) CRL: ond achos ti (y)n gwybod ti mynd ymlaen +// .

CRL: **ond** **achos** **ti** **yn** **gwybod** **ti** **mynd**
aut: *but.CONJ* *because.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN*

ymlaen
forward.ADV

but because you know you're going on

(756) CRL: timod ti (y)n gwybod bod ti mynd ymlaen at rywbeth uwch .

CRL: **timod** **ti** **yn** **gwybod** **bod** **ti** **mynd**
aut: *know.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN*

ymlaen **at** **rywbeth** **uwch**
forward.ADV *to.PREP* *something.N.M.SG+SM* *higher.ADJ*

you know, you know you're going on to something higher

(757) PEN: mmm@s:cym&eng gwir .

PEN: **mmm**$_E^C$ **gwir**
aut: *mmm.IM* *true.ADJ*

mm, true

(758) CRL: so@s:cym&eng ti (y)n cael # spin@s:cym&eng gwahanol arno fe i_gyd .

CRL: **so**$_E^C$ **ti** **yn** **cael** **spin**$_E^C$ **gwahanol**
aut: *so.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *get.V.INFIN* *spin.SV.INFIN* *different.ADJ*

arno **fe** **i_gyd**
on_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *all.ADJ*

so you get a different spin on all of it

(759) PEN: mmm@s:cym&eng # dw am drio de .

PEN: **mmm**$_E^C$ **dw** **am** **drio** **de**
aut: *mmm.IM* *be.V.1S.PRES* *for.PREP* *try.V.INFIN+SM* *be.IM+SM*

mm, I'm going to try, you know

(760) CRL: +< ond er@s:cym&eng +.. .

CRL: **ond** **er**$_E^C$
aut: *but.CONJ* *er.IM*

but er...

(761) CRL: <so@s:cym&eng beth> [/] so@s:cym&eng beth ti (y)n prynu # i (y)r
peb_blwydd te # sy (y)n dod fyny ?

CRL: **so**$_E^C$ **beth** **so**$_E^C$ **beth** **ti** **yn** **prynu** **i**
aut: *so.ADV* *what.INT* *so.ADV* *what.INT* *you.PRON.2S* *PRT* *buy.V.INFIN* *to.PREP*

yr **peb_blwydd** **te** **sy** **yn** **dod** **fyny**
the.DET.DEF *unk* *tea.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *come.V.INFIN* *up.ADV*

so what...so what are you buying for the birthday, then, that's coming up?

(762) PEN: um@s:cym&eng just@s:cym&eng yr um@s:cym&eng # mwnci # mwnci a cardyn dw
meddwl +/ .

PEN: **um**$_E^C$ **just**$_E^C$ **yr** **um**$_E^C$ **mwnci** **mwnci** **a** **cardyn** **dw**
aut: *um.IM* *just.ADV* *the.DET.DEF* *um.IM* *unk* *unk* *and.CONJ* *unk* *be.V.1S.PRES*

meddwl
think.V.INFIN

um, just the, um, monkey, monkey and a card I think

(763) CRL: ie .

CRL: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(764) PEN: +, a rywbeth <fath â> [?] chocolate@s:cym&eng .

PEN: a   rywbeth   fath   â   chocolate$_E^C$
aut: *and.CONJ something.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.PREP chocolate.N.SG*

and something like chocolate

(765) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(766) CRL: pa fath o bethau # ydyn nhw (y)n hoffi ?

CRL: pa   fath   o   bethau   ydyn
aut: *which.ADJ type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP things.N.M.PL+SM be.V.3P.PRES*

nhw   yn hoffi
they.PRON.3P PRT like.V.INFIN

what kind of things do they like?

(767) PEN: dw (ddi)m yn gwybod .

PEN: dw   ddim   yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

I don't know

(768) PEN: um@s:cym&eng cacen ella .

PEN: um$_E^C$ cacen   ella
aut: *um.IM cake.N.F.PL maybe.ADV*

um, a cake perhaps

(769) CRL: fi (y)n credu dylet ti cael balloon@s:cym&eng huge@s:eng .

CRL: fi   yn credu   dylet   ti   cael
aut: *I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN ought_to.V.2S.IMPERF you.PRON.2S get.V.INFIN*

balloon$_E^C$ huge^E
balloon.N.SG huge.ADJ

I think you should get a huge balloon

(770) PEN: wyt ?

PEN: wyt
aut: *be.V.2S.PRES*

do you?

114

(771) CRL: balloon@s:cym&eng # a bathodyn mawr # sgleiniog lliwgar .

CRL: balloon$_E^C$ **a**   **bathodyn** **mawr** **sgleiniog** **lliwgar**
aut: *balloon.N.SG* *and.CONJ* *unk*   *big.ADJ* *glossy.ADJ* *colourful.ADJ*

balloon, and a big shiny badge

(772) PEN: ia ?

PEN: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(773) CRL: yeah@s:cym&eng a <dylet ti> [/] dylet ti cael um@s:cym&eng # fel ti gallu
cael yn Tesco@s:cym&eng fel y fudge@s:eng brownies@s:eng bach (y)na mewn # xx
tubs@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$ **a**   **dylet**   **ti**   **dylet**
aut: *yeah.ADV* *and.CONJ* *ought_to.V.2S.IMPERF* *you.PRON.2S* *ought_to.V.2S.IMPERF*

ti   **cael**   **um$_E^C$** **fel**   **ti**   **gallu**   **cael**   **yn**
you.PRON.2S *get.V.INFIN* *um.IM* *like.CONJ* *you.PRON.2S* *be_able.V.INFIN* *get.V.INFIN* *in.PREP*

Tesco$_E^C$ **fel**   **y**   **fudge^E**   **brownies^E**   **bach**   **yna**   **mewn**
name   *like.CONJ* *the.DET.DEF* *fudge.N.SG* *browny.ADJ+PV* *small.ADJ* *there.ADV* *in.PREP*

tubs$_E^C$
tub.N.SG+PL

yeah, and you should...you should get, um, like, you can get in Tesco, like, those small fudge
brownies in [...] tubs

(774) PEN: oh@s:cym&eng ia .

PEN: oh$_E^C$ **ia**
aut: *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes

(775) CRL: pethau fel (y)na (y)n cool@s:cym&eng .

CRL: pethau   **fel**   **yna**   **yn** **cool$_E^C$**
aut: *things.N.M.PL* *like.CONJ* *there.ADV* *PRT* *cool.V.INFIN*

things like that are cool

(776) CRL: a angel@s:eng cake@s:eng !

CRL: a   **angel^E**   **cake^E**
aut: *and.CONJ* *angel.N.SG* *cake.N.SG*

and angel cake!

(777) PEN: oh@s:cym&eng mae rhaid fo fod ar fudget@s:eng de # total@s:eng budget@s:eng
.

PEN: oh$_E^C$ **mae**   **rhaid**   **fo**   **fod**   **ar**   **fudget^E**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *he.PRON.M.3S* *be.V.INFIN+SM* *on.PREP* *unk*

de   **total^E**   **budget^E**
be.IM+SM *total.N.SG* *budget.N.SG*

oh it has to be on budget, you know, total budget

(778) CRL: +< yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(779) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(780) CRL: oh@s:cym&eng allen ni mynd i [/] i weld nawr beth <ni gallu> [?] cael .

CRL: oh$_E^C$ **allen**   **ni**   **mynd**   **i**   **i**
aut: *oh.IM   be_able.V.1P.IMPERF+SM   we.PRON.1P   go.V.INFIN   to.PREP   to.PREP*

weld   **nawr**   **beth**   **ni**   **gallu**   **cael**
see.V.INFIN+SM   now.ADV   what.INT   we.PRON.1P   be_able.V.INFIN   get.V.INFIN

oh we could go see now what we can get

(781) PEN: neu [/] neu <alla i cael just@s:cym&eng> [?] dau beth # un cacen xx
Thorntons@s:cym&eng a just@s:cym&eng mwnci .

PEN: neu   **neu**   **alla**   **i**   **cael**   **just**$_E^C$ **dau**
aut: *or.CONJ or.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.INFIN just.ADV two.NUM.M*

beth   **un**   **cacen**   **Thorntons**$_E^C$ **a**   **just**$_E^C$ **mwnci**
what.INT   one.NUM   cake.N.F.PL   name   and.CONJ just.ADV unk

or...or I can get just two things, one cake [...] Thornton's and just a monkey

(782) CRL: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # mae hwnna nice@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **mae**   **hwnna**   **nice**$_E^C$
aut: *yeah.ADV   yeah.ADV   be.V.3S.PRES   that.PRON.DEM.M.SG   nice.ADJ*

yeah, yeah, that's nice

(783) CRL: timod [?] be ti (y)n gallu wneud am um@s:cym&eng # am cerdyn .

CRL: timod   **be**   **ti**   **yn**   **gallu**   **wneud**
aut: *know.V.2S.PRES   what.INT   you.PRON.2S   PRT   be_able.V.INFIN   make.V.INFIN+SM*

am   **um**$_E^C$ **am**   **cerdyn**
for.PREP   um.IM   for.PREP   card.N.M.SG

you know what you can do for, um, for a card

(784) PEN: +< be ?

PEN: be
aut: *what.INT*

what?

116

(785) CRL: <(doe)s dim> [//] # oes unrhyw luniau (gy)da ti ar y phone@s:cym&eng # o
chi gyda (ei)ch_gilydd ?

CRL: does   **dim**   **oes**   **unrhyw**   **luniau**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*   *age.N.F.SG*   *any.ADJ*   *pictures.N.M.PL+SM*

gyda   **ti**   **ar**   **y**   **phone$_E^C$**   **o**   **chi**   **gyda**
with.PREP   *you.PRON.2S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *phone.N.SG*   *of.PREP*   *you.PRON.2P*   *with.PREP*

eich_gilydd
each_other.PRON.2P

there's no...have you got any photos on the phone of you together?

(786) PEN: er@s:cym&eng # na .

PEN: er$_E^C$ **na**
aut: *er.IM*   *no.ADV*
er, no

(787) CRL: oes unrhyw luniau o_gwbl o chi gyda (ei)ch_gilydd .

CRL: oes   **unrhyw**   **luniau**   **o_gwbl**   **o**   **chi**   **gyda**
aut: *age.N.F.SG*   *any.ADJ*   *pictures.N.M.PL+SM*   *at_all.ADV*   *of.PREP*   *you.PRON.2P*   *with.PREP*

eich_gilydd
each_other.PRON.2P

are there any pictures at all of you together?

(788) PEN: na .

PEN: na
aut: *no.ADV*
no

(789) CRL: o_k@s:cym&eng falle ddim .

CRL: o_k$_E^C$ **falle**   **ddim**
aut: *OK.IM*   *maybe.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

ok, perhaps not

(790) CRL: o'n i mynd i ddweud chi (y)n gallu wneud cardiau mewn Boots@s:cym&eng .

CRL: o'n   **i**   **mynd**   **i**   **ddweud**   **chi**   **yn**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *you.PRON.2P*   *PRT*

gallu   **wneud**   **cardiau**   **mewn**   **Boots$_E^C$**
be_able.V.INFIN   *make.V.INFIN+SM*   *cards.N.F.PL*   *in.PREP*   *name*

I was going to say you can make cards in Boots

(791) CRL: fel just@s:cym&eng # greeting@s:eng cards@s:cym&eng syml iawn yw nhw .

CRL: fel   **just$_E^C$**   **greeting^E**   **cards$_E^C$**   **syml**   **iawn**
aut: *like.CONJ*   *just.ADV*   *unk*   *card.N.SG+PL.[or].cards.N.SG*   *simple.ADJ*   *very.ADV*

yw   **nhw**
be.V.3S.PRES   *they.PRON.3P*

like just very simple greeting cards they are

(792) PEN: ia .

PEN: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(793) CRL: a chi just@s:cym&eng yn roi llun .

CRL: a   **chi**   **just$_E^C$**   **yn**   **roi**   **llun**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2P*   *just.ADV*   *PRT*   *give.V.INFIN+SM*   *picture.N.M.SG*

and you just put a picture

(794) CRL: a mae nhw (y)n roi [//] creu fel border@s:cym&eng .

CRL: a   **mae**   **nhw**   **yn**   **roi**   **creu**   **fel**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *give.V.INFIN+SM*   *create.V.INFIN*   *like.CONJ*

border$_E^C$
border.N.SG

and they put...make, like, a border

(795) CRL: wnes i trio wneud e am dy ben_blwydd di .

CRL: wnes   **i**   **trio**   **wneud**   **e**   **am**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *try.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *for.PREP*

dy   **ben_blwydd**   **di**
your.ADJ.POSS.2S   *birthday.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2S+SM*

I tried to do it for your birthday

(796) CRL: ond wnaeth e ddim gweithio .

CRL: ond   **wnaeth**   **e**   **ddim**   **gweithio**
aut: *but.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *work.V.INFIN*

but it didn't work

(797) CRL: wnest ti gael cerdyn ben_blwydd fi o (y)r diwedd ?

CRL: wnest   **ti**   **gael**   **cerdyn**   **ben_blwydd**
aut: *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN+SM*   *card.N.M.SG*   *birthday.N.M.SG+SM*

fi   **o**   **yr**   **diwedd**
I.PRON.1S+SM   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *end.N.M.SG*

did you get my birthday card in the end?

(798) PEN: naddo !

PEN: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no!

(799) PEN: <lle ddoth> [//] lle mae o ?

PEN: lle   **ddoth**   **lle**   **mae**   **o**
aut: *where.INT*   *come.V.3S.PAST+SM*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

where is it?

(800) CRL: o'n i (we)di postio fe !

CRL: o'n   **i**   **wedi**   **postio**   **fe**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *post.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

I posted it!

(801) PEN: <dw (ddi)m (we)di> [//] mae [?] [//] dw (ddi)m gwybod lle mae (we)di mynd
.

PEN: dw   **ddim**   **wedi**   **mae**   **dw**   **ddim**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*

gwybod   **lle**   **mae**   **wedi**   **mynd**
know.V.INFIN   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*

I haven't ...I don't know where it's gone

(802) CRL: ond [?] [//] # well@s:cym&eng gobeithio mae rywun yn ffeindio fe .

CRL: ond   **well$_E^C$**   **gobeithio**   **mae**   **rywun**   **yn**   **ffeindio**
aut: *but.CONJ*   *well.ADV*   *hope.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT*   *find.V.INFIN*

fe
he.PRON.M.3S

but...well, I hope someone finds it

(803) PEN: +< wir i chdi .

PEN: wir   **i**   **chdi**
aut: *true.ADJ+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

honestly

(804) CRL: achos mae &kɛ +/ .

CRL: achos   **mae**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

because...

(805) PEN: a dw i (we)di cael cardyn pen_blwydd gyn rywun de um@s:cym&eng # +/ .

PEN: a   **dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **cardyn**   **pen_blwydd**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *unk*   *birthday.N.M.SG*

gyn   **rywun**   **de**   **um$_E^C$**
with.PREP   *someone.N.M.SG+SM*   *be.IM+SM*   *um.IM*

and I've had a birthday card off someone, right, um...

(806) CRL: fi methu credu ti heb gael e .

CRL: fi   **methu**   **credu**   **ti**   **heb**   **gael**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *fail.V.INFIN*   *believe.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *without.PREP*   *get.V.INFIN+SM*

e
he.PRON.M.3S

I can't believe you haven't had it

(807) PEN: +, er@s:cym&eng yn deud rywbeth amdan ice@s:eng age@s:eng stone@s:eng
age@s:eng a rywbeth rywbeth # (we)dyn mae (y)na ddrych timod [?] sy (y)n hollol
ddistorted@s:eng .

PEN: *aut:*	er$_E^C$ *er.IM*	yn *PRT*	deud *say.V.INFIN*	rywbeth *something.N.M.SG+SM*	amdan *for_them.PREP+PRON.3P*	ice^E *ice.N.SG*

age^E *age.N.SG*	**stone^E** *stone.N.SG*	**age^E** *age.N.SG*	**a** *and.CONJ*	**rywbeth** *something.N.M.SG+SM*	**rywbeth** *something.N.M.SG+SM*

wedyn *afterwards.ADV*	**mae** *be.V.3S.PRES*	**yna** *there.ADV*	**ddrych** *mirror.N.M.SG+SM*	**timod** *know.V.2S.PRES*	**sy** *be.V.3S.PRES.REL*

yn *PRT*	**hollol** *completely.ADJ*	**ddistorted^E** *unk*

er, saying something about ice age, stone age and something something, then there's a mirror
that's completely distorted

(808) PEN: a ti (y)n agor o de # a mae just@s:cym&eng cymryd y piss@s:cym&eng
basically@s:eng (oh)ona chdi .

PEN: *aut:*	a *and.CONJ*	ti *you.PRON.2S*	yn *PRT*	agor *open.V.INFIN*	o *he.PRON.M.3S*	de *be.IM+SM*	a *and.CONJ*

mae *be.V.3S.PRES*	**just$_E^C$** *just.ADV*	**cymryd** *take.V.INFIN*	**y** *the.DET.DEF*	**piss$_E^C$** *piss.N.SG*	**basically^E** *basically.ADV*	**ohona** *unk*	**chdi** *you.PRON.2S*

and you open it, right, and it just takes the piss, basically, out of you

(809) PEN: a o'n i methu dallt # <pen_blwydd hapus oddi_wrth> ["] a ryw ysgrif mawr #
hieroglyphics@s:cym&eng .

PEN: *aut:*	a *and.CONJ*	o'n *be.V.1S.IMPERF*	i *I.PRON.1S*	methu *fail.V.INFIN*	dallt *understand.V.INFIN*

pen_blwydd *birthday.N.M.SG*	**hapus** *happy.ADJ*	**oddi_wrth** *from.PREP*	**a** *and.CONJ*	**ryw** *some.PREQ+SM*	**ysgrif** *writing.N.F.SG*	**mawr** *big.ADJ*

hieroglyphics$_E^C$ *hieroglyphics.N.SG.[or].hieroglyphic.ADJ+PL*

and I couldn't understand, "happy birthday, from" and some big script in hieroglyphics

(810) PEN: xx (ddi)m gwybod pwy sy (we)di sgwennu fo .

PEN: *aut:*	ddim *not.ADV+SM*	gwybod *know.V.INFIN*	pwy *who.PRON*	sy *be.V.3S.PRES.REL*	wedi *after.PREP*	sgwennu *write.V.INFIN*

fo *he.PRON.M.3S*

[...] don't know who's written it

(811) CRL: oh@s:cym&eng fi methu credu ti heb gael yn un i .

CRL: *aut:*	oh$_E^C$ *oh.IM*	fi *I.PRON.1S+SM*	methu *fail.V.INFIN*	credu *believe.V.INFIN*	ti *you.PRON.2S*	heb *without.PREP*

gael *get.V.INFIN+SM*	**yn** *PRT*	**un** *one.NUM*	**i** *to.PREP*

oh I can't believe you haven't had mine

(812) PEN: +< so@s:cym&eng dw (ddi)m gwybod pwy dw fod i ddiolch amdano fo .

PEN: so$_E^C$ dw   ddim   gwybod   pwy   dw
aut: *so.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *who.PRON* *be.V.1S.PRES*

fod   **i**   **ddiolch**   **amdano**   **fo**
be.V.INFIN+SM *to.PREP* *thank.V.INFIN+SM* *for_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

so I don't know who I'm supposed to thank for it

(813) CRL: <oedd (gy)da fe> [//] <o'n i (we)di roi &kɛ > [//] er@s:cym&eng <o'n i
(we)di &kəm> [///] y llun ohonon ni yn y Galeri@s:cym&eng .

CRL: oedd   gyda   fe   o'n   i   wedi
aut: *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *PRT.AFF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP*

roi   **er$_E^C$** **o'n**   **i**   **wedi**   **y**   **llun**
give.V.INFIN+SM *er.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *the.DET.DEF* *picture.N.M.SG*

ohonon   **ni**   **yn**   **y**   **Galeri$_E^C$**
from_us.PREP+PRON.1P *we.PRON.1P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

it had...I put...I'd...the picture of us at the Galeri

(814) CRL: a <o'n i (we)di> [//] ti (y)n gallu sgwennu text@s:eng ar y lluniau
(y)n_dwyt ti .

CRL: a   o'n   i   wedi   ti   yn   gallu
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *you.PRON.2S* *PRT* *be_able.V.INFIN*

sgwennu   **text^E**   **ar**   **y**   **lluniau**   **yn_dwyt** **ti**
write.V.INFIN *text.SV.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *pictures.N.M.PL* *unk*   *you.PRON.2S*

and I'd...you can write text on the photos can't you

(815) CRL: so@s:cym&eng o'n i (we)di roi +"/ .

CRL: so$_E^C$ o'n   i   wedi   roi
aut: *so.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *give.V.INFIN+SM*

so I'd put:

(816) CRL: +" pen_blwydd hapus Penri@s:cym&eng cariad mawr Carol@s:cym&eng .

CRL: pen_blwydd   hapus   **Penri$_E^C$** cariad   mawr   **Carol$_E^C$**
aut: *birthday.N.M.SG* *happy.ADJ* *name* *love.N.MF.SG* *big.ADJ* *name*

"happy birthday Penri, lots of love, Carol"

(817) CRL: ar y llun +" .

CRL: ar   y   llun
aut: *on.PREP* *the.DET.DEF* *picture.N.M.SG*

on the picture

(818) PEN: do mi ges i o .

PEN: do   mi   ges   i   o
aut: *yes.ADV.PAST* *PRT.AFF* *get.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

yes, I got it

(819) CRL: ti wedi cael e ?

CRL: ti   **wedi**   **cael**   **e**
aut: *you.PRON.2S* *after.PREP* *get.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

you have had it?

(820) PEN: do &di diolch yn fawr xx cael o .

PEN: do   **diolch**   **yn** **fawr**   **cael**   **o**
aut: *yes.ADV.PAST* *thanks.N.M.SG* *PRT* *big.ADJ+SM* *get.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

yes thank you, [...] gotten it

(821) CRL: &=laugh ti (y)n dweud celwydd &=laugh .

CRL: ti   **yn** **dweud**   **celwydd**
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *say.V.INFIN* *lie.N.M.SG*

you're telling lies

(822) PEN: +< yndw dw i (y)n deud celwyddau yndw # yndw .

PEN: yndw   **dw**   **i**   **yn** **deud**   **celwyddau**
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *say.V.INFIN* *lie.N.M.PL*

yndw   **yndw**
be.V.1S.PRES.EMPH *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes I'm telling lies, yes, yes

(823) PEN: na mi ges i hwnna diolch yn fawr .

PEN: na   **mi**   **ges**   **i**   **hwnna**   **diolch**   **yn**
aut: *no.ADV* *PRT.AFF* *get.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *that.PRON.DEM.M.SG* *thanks.N.M.SG* *PRT*

fawr
big.ADJ+SM

no, I got that, thank you

(824) CRL: &=laugh .

(825) PEN: mewn bubble@s:eng # ia ?

PEN: mewn **bubble**^{E} **ia**
aut: *in.PREP* *bubble.N.SG* *yes.ADV*

in a bubble, yes?

(826) CRL: na .

CRL: na
aut: *no.ADV*

no

(827) PEN: na oedd yr # ysgrif mewn bubble@s:eng oedd # mewn speech@s:cym&eng xx <neu rywbeth> [?] .

PEN: na   **oedd**   **yr**   **ysgrif**   **mewn**   **bubble**^{E}
aut: *no.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *writing.N.F.SG* *in.PREP* *bubble.N.SG*

oedd   **mewn**   **speech**$_E^C$ **neu**   **rywbeth**
be.V.3S.IMPERF *in.PREP* *speech.N.SG* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

no, the script was in a bubble, yes, in a speech [...] or something

(828) CRL: +< oh@s:cym&eng oedd e ?

CRL: oh$_E^C$ **oedd**   **e**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

oh was it?

(829) CRL: +< oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

CRL: oh$_E^C$ **o_k**$_E^C$
aut: *oh.IM* *OK.IM*

oh ok

(830) CRL: o_k@s:cym&eng .

CRL: o_k$_E^C$
aut: *OK.IM*

ok

(831) PEN: oedd ?

PEN: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

was it?

(832) CRL: <fi (ddi)m gallu cofio nawr> [=! laughs] .

CRL: fi   **ddim**   **gallu**   **cofio**   **nawr**
aut: *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *be_able.V.INFIN* *remember.V.INFIN* *now.ADV*

I can't remember now

(833) PEN: ella bod o ddim ta .

PEN: ella   **bod**   **o**   **ddim**   **ta**
aut: *maybe.ADV* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *be.IM*

perhaps it's not then

(834) PEN: ond dw i cofio weld o .

PEN: ond   **dw**   **i**   **cofio**   **weld**   **o**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *remember.V.INFIN* *see.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S*

but I remember seeing it

(835) CRL: <oedd e just@s:cym&eng> [/] oedd e just@s:cym&eng yn (y)sgrifen .

CRL: oedd   **e**   **just**$_E^C$ **oedd**   **e**   **just**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *just.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *just.ADV*

yn   **ysgrifen**
PRT.[or].in.PREP   *writing.N.F.SG*

it was just...it was just writing

(836) CRL: oedd e (y)r llun (y)na o ni bwys y Galeri@s:cym&eng ar‿ôl i (y)r dyn &rʰə [//] ryfedd (y)na bod o‿gwmpas .

CRL: oedd   **e**   **yr**   **llun**   **yna**   **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *the.DET.DEF*   *picture.N.M.SG*   *there.ADV*   *of.PREP*

ni   **bwys**   **y**   **Galeri**$_E^C$ **ar‿ôl**   **i**   **yr**
we.PRON.1P   *weight.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *name*   *after.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

dyn   **ryfedd**   **yna**   **bod**   **o‿gwmpas**
man.N.M.SG   *strange.ADJ+SM*   *there.ADV*   *be.V.INFIN*   *around.ADV*

it was that picture of us by the Galeri after that strange man was around

(837) PEN: oh@s:cym&eng .

PEN: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(838) PEN: mae lluniau eraill dal ar nesg i de .

PEN: mae   **lluniau**   **eraill**   **dal**   **ar**   **nesg i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *pictures.N.M.PL*   *others.PRON*   *continue.V.INFIN*   *on.PREP*   *unk*   *to.PREP*

de
be.IM+SM

the other pictures are still on my desk, you know

(839) CRL: oh@s:cym&eng [?] .

CRL: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(840) PEN: xx .

(841) CRL: yeah@s:cym&eng mae (gy)da fi lot@s:cym&eng o luniau o (y)r pen‿blwydd fi isie datblygu .

CRL: yeah$_E^C$ **mae**   **gyda**   **fi**   **lot**$_E^C$ **o**   **luniau**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *pictures.N.M.PL+SM*

o   **yr**   **pen‿blwydd**   **fi**   **isie**   **datblygu**
of.PREP   *the.DET.DEF*   *birthday.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *want.N.M.SG*   *develop.V.INFIN*

yeah, I've got a lot of photos from the birthday I want to develop

(842) CRL: so@s:cym&eng # allen ni wneud nhw (y)n y dref os ti eisiau .

CRL: $\mathbf{so}_E^C$ **allen**   **ni**   **wneud**   **nhw**   **yn**
aut: *so.ADV*   *be_able.V.1P.IMPERF+SM*   *we.PRON.1P*   *make.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*   *in.PREP*

y   **dref**   **os**   **ti**   **eisiau**
the.DET.DEF   *town.N.F.SG+SM*   *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*

so we could do them in town if you want

(843) PEN: yeah@s:cym&eng cool@s:cym&eng .

PEN: $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{cool}_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *cool.SV.INFIN*

yeah cool

(844) PEN: dw isio (ry)wbeth i Carly@s:cym&eng (he)fyd xx nineteenth@s:eng o mis nesa
.

PEN: **dw**   **isio**   **rywbeth**   **i** $\mathbf{Carly}_E^C$ **hefyd**
aut: *be.V.1S.PRES*   *want.N.M.SG*   *something.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *name*   *also.ADV*

$\mathbf{nineteenth}^E$ **o**   **mis**   **nesa**
nineteenth.ORD   *of.PREP*   *month.N.M.SG*   *next.ADJ.SUP*

I want something for Carly too [...] the nineteenth of next month

(845) CRL: &=laugh .

(846) PEN: +< xx be i gael (i)ddi .

PEN: **be**   **i**   **gael**   **iddi**
aut: *what.INT*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

[...] what to get for her

(847) PEN: oh@s:cym&eng <bydd gyn> [//] <gyn ho(nna)> [/] gyn honna bob_dim does .

PEN: $\mathbf{oh}_E^C$ **bydd**   **gyn**   **gyn**   **honna**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.FUT*   *with.PREP*   *with.PREP*   *that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES*

gyn   **honna**
with.PREP   *that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES*

bob_dim   **does**
everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

oh, she's got everything, hasn't she

(848) CRL: mmm@s:cym&eng .

CRL: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(849) CRL: <dylet ti> [/] um@s:cym&eng # dylet ti +/ .

CRL: **dylet**   **ti** $\mathbf{um}_E^C$ **dylet**   **ti**
aut: *ought_to.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *um.IM*   *ought_to.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*

you should, um...you should

(850) PEN: ti cofio blwyddyn dwytha oedd hi (y)n strach doedd .

PEN: ti   **cofio**   **blwyddyn dwytha oedd**   **hi**
aut: *you.PRON.2S remember.V.INFIN year.N.F.SG last.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

yn   **strach doedd**
PRT.[or].in.PREP unk   be.V.3S.IMPERF.NEG

you remember last year, it was a bother, wasn't it

(851) CRL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CRL: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV*

oh yeah, yeah

(852) CRL: ond wnes i cael pethau lovely@s:eng blwyddyn diwetha .

CRL: ond   **wnes**   **i**   **cael**   **pethau**   **lovely^E**
aut: *but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S get.V.INFIN things.N.M.PL love.V.3P.PRES+ADV*

blwyddyn diwetha
year.N.F.SG last.ADJ

but I got lovely things last year

(853) PEN: ia ond <(dy)dy (y)r un> [?] budget@s:eng xxx de .

PEN: ia   **ond**   **dydy**   **yr**   **un**   **budget^E**   **de**
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF one.NUM budget.N.SG be.IM+SM*

yes but the same budget isn't [...] you know

(854) CRL: <jewellery@s:eng o> [/] # jewellery@s:eng o Pilgrim@s:cym&eng .

CRL: jewellery^E   **o**   **jewellery^E**   **o**   **Pilgrim$_E^C$**
aut: *jewellery.N.SG of.PREP jewellery.N.SG from.PREP name*

jewellery from...jewellery from Pilgrim

(855) PEN: Pilgrims@s:cym&eng a +.. .

PEN: Pilgrims$_E^C$ a
aut: *name   and.CONJ*

Pilgrims and...

(856) PEN: Paris_Hilton's@s:cym&eng xx de .

PEN: Paris_Hilton's$_E^C$ de
aut: *name   be.IM+SM*

Paris Hilton's [...] isn't it

(857) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(858) CRL: oh@s:cym&eng <beth am i ti> [/] um@s:cym&eng # beth am i ti wneud rywbeth
fwy sentimental@s:cym&eng yn hytrach na rywbeth # ariannol ?

CRL: oh$_E^C$ beth am i ti um$_E^C$ beth am i
aut: *oh.IM* *what.INT* *for.PREP* *to.PREP* *you.PRON.2S* *um.IM* *what.INT* *for.PREP* *to.PREP*

ti **wneud** **rywbeth** **fwy** **sentimental$_E^C$**
you.PRON.2S *make.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM* *more.ADJ.COMP+SM* *sentimental.ADJ*

yn **hytrach** **na** **rywbeth** **ariannol**
PRT *rather.ADV* *(n)or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *monetary.ADJ*

oh why don't you...why don't you do something more sentimental rather than something finiancial?

(859) CRL: oes [/] oes [//] # ti (y)n gallu wneud ryw fath o +//?

CRL: oes oes ti yn gallu
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.INDEF* *you.PRON.2S* *PRT* *be_able.V.INFIN*

wneud **ryw** **fath** **o**
make.V.INFIN+SM *some.PREQ+SM* *type.N.F.SG+SM* *of.PREP*

can you do some kind of...

(860) CRL: oh@s:cym&eng falle bydd hi ddim yn # hoffi e though@s:eng .

CRL: oh$_E^C$ falle bydd hi ddim yn hoffi
aut: *oh.IM* *maybe.ADV* *be.V.3S.FUT* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *like.V.INFIN*

e **though^E**
he.PRON.M.3S *though.CONJ*

oh she might not like it though

(861) PEN: na (dy)dy (ddi)m fath â ni sti .

PEN: na dydy ddim fath â ni
aut: *no.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG* *not.ADV+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *we.PRON.1P*

sti
you_know.IM

no, she's not like us, you know

(862) PEN: dan ni licio cheese@s:eng dydan .

PEN: dan ni licio cheese^E dydan
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *like.V.INFIN* *cheese.N.SG* *unk*

we like cheese, don't we

(863) CRL: yeah@s:cym&eng &=laugh .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(864) PEN: +< &=laugh .

(865) PEN: na &də dw (ddi)m gwybod .

PEN: na   dw   ddim   gwybod
aut: *no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN*

no, I don't know

(866) CRL: byddai really@s:eng nice@s:cym&eng os o't ti gyda llun o (y)r ddau ohonoch chi .

CRL: byddai   really^E nice^C_E os   o't ti   gyda
aut: *be.V.3S.COND real.ADJ+ADV nice.ADJ if.CONJ unk you.PRON.2S with.PREP*

llun   o   yr   ddau   ohonoch   chi
picture.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P

it'd be really nice if you had a picture of both of you

(867) CRL: ond chi byth yn cael lluniau .

CRL: ond   chi   byth   yn cael   lluniau
aut: *but.CONJ you.PRON.2P never.ADV PRT get.V.INFIN pictures.N.M.PL*

but you never get pictures

(868) PEN: na byth dydw i (dd)im +// .

PEN: na   byth   dydw   i   ddim
aut: *no.ADV never.ADV be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM*

no, never, I'm not...

(869) CRL: +< ti (y)n awful@s:eng .

CRL: ti   yn awful^E
aut: *you.PRON.2S PRT awful.ADJ*

you're awful

(870) PEN: na [?] .

PEN: na
aut: *no.ADV*

no

(871) PEN: xxx +/ .

(872) CRL: ti (y)n poen yn y ben_ôl .

CRL: ti   yn   poen   yn   y   ben_ôl
aut: *you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP pain.N.MF.SG in.PREP the.DET.DEF backside.N.M.SG+SM*

you're a pain in the arse

(873) PEN: yndw .

PEN: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(874) CRL: &=laugh .

(875) PEN: a timod [?] be sy waeth ?

PEN: a   **timod**   **be**   **sy**   **waeth**
aut: *and.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *worse.ADJ.COMP+SM*

and you know what's worse?

(876) PEN: gynni hi (ddi)m tyllau (y)n (e)i chlustiau chwaith .

PEN: gynni   **hi**   **ddim**   **tyllau**   **yn**
aut: *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *holes.N.M.PL*   *PRT.[or].in.PREP*

ei   **chlustiau**   **chwaith**
her.ADJ.POSS.F.3S   *ears.N.MF.PL+AM*   *neither.ADV*

she hasn't got pierced ears either

(877) PEN: so@s:cym&eng dw (ddi)m yn cael &rand +/ .

PEN: so$_E^C$ **dw**   **ddim**   **yn**   **cael**
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *get.V.INFIN*

so I don't get to...

(878) CRL: +< oh@s:cym&eng na +! ?

CRL: oh$_E^C$ **na**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*

oh no?

(879) PEN: na .

PEN: na
aut: *no.ADV*

no

(880) CRL: fi byth wedi sylwi ar hwnna .

CRL: fi   **byth**   **wedi**   **sylwi**   **ar**   **hwnna**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *never.ADV*   *after.PREP*   *notice.V.INFIN*   *on.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*

I've never noticed that

(881) PEN: oh@s:cym&eng fedra i (ddi)m cael earrings@s:eng iddi # byth .

PEN: oh$_E^C$ **fedra**   **i**   **ddim**   **cael**   **earrings^E**
aut: *oh.IM*   *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *get.V.INFIN*   *unk*

iddi   **byth**
to_her.PREP+PRON.F.3S   *never.ADV*

oh, I can't get her earrings, never

(882) CRL: +< beth mae (y)n gwisgo ?

CRL: beth   **mae**   **yn**   **gwisgo**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *dress.V.INFIN*

what does she wear?

(883) CRL: +< [- eng] clip␣ons ?

CRL: clip␣ons^E
aut: *unk*

clip-ons

(884) PEN: gynni [?] byth glustdlysau .

PEN: gynni   **byth**   **glustdlysau**
aut: *with␣her.PREP+PRON.F.3S never.ADV unk*

she's never got earrings

(885) CRL: oh@s:cym&eng fi [//] well@s:cym&eng <w i ddim> [//] o'n i ddim wedi sylwi ar hwnna .

CRL: oh^C_E **fi**   **well**^C_E **w**   **i**   **ddim**   **o'n**
aut: *oh.IM I.PRON.1S+SM well.ADV ooh.IM to.PREP nothing.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF*

i   **ddim**   **wedi**   **sylwi**   **ar**   **hwnna**
I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP notice.V.INFIN on.PREP that.PRON.DEM.M.SG

oh, I...well I haven't...I didn't notice that

(886) PEN: na .

PEN: na
aut: *no.ADV*

no

(887) CRL: +< oh@s:cym&eng .

CRL: oh^C_E
aut: *oh.IM*

oh

(888) PEN: byth byth .

PEN: byth   **byth**
aut: *never.ADV never.ADV*

never ever

(889) CRL: be just@s:cym&eng byth wedi eisiau wneud e ?

CRL: be   **just**^C_E **byth**   **wedi**   **eisiau**   **wneud**   **e**
aut: *what.INT just.ADV never.ADV after.PREP want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*

what, just never wanted to do it?

(890) PEN: dw (ddi)m yn gwybod be oedd y resymeg .

PEN: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **be**   **oedd**   **y**
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*

resymeg
logic.N.F.SG+SM

I don't know what the reasoning was

(891)   PEN: xx (e)i chlustiau hi fach .

PEN: ei   **chlustiau**   **hi**   **fach**
aut: *her.ADJ.POSS.F.3S ears.N.MF.PL+AM she.PRON.F.3S small.ADJ+SM*

[...] her ears are small

(892)   PEN: gynni hi (ddi)m lobes@s:eng .

PEN: gynni   **hi**   **ddim**   **lobes**^{E}
aut: *with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk*

she hasn't got lobes

(893)   PEN: &s mae (y)na rei heb lobes@s:eng does .

PEN: mae   **yna**   **rei**   **heb**   **lobes**^{E} **does**
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM without.PREP unk   be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

there are some who haven't got lobes, aren't there

(894)   CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(895)   PEN: um@s:cym&eng # dw meddwl ella dyna pam .

PEN: um$_E^C$ **dw**   **meddwl**   **ella**   **dyna**   **pam**
aut: *um.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN maybe.ADV that_is.ADV why?.ADV*

um, I think perhaps that's why

(896)   CRL: oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

CRL: oh$_E^C$ **o_k**$_E^C$
aut: *oh.IM OK.IM*

oh ok

(897)   PEN: dw (ddi)m gwybod pam .

PEN: dw   **ddim**   **gwybod**   **pam**
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN why?.ADV*

I don't know why

(898)   CRL: &=laugh random@s:cym&eng .

CRL: random$_E^C$
aut: *random.ADJ*

random

(899) PEN: ond um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng (ba)swn i (ddi)m licio cael gun@s:cym&eng
ar y nghlust chwaith de # rhaid fi ddeud .

PEN: ond   **um$_E^C$**   **yeah$_E^C$**   **baswn**   **i**   **ddim**   **licio**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *yeah.ADV*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *like.V.INFIN*

cael   **gun$_E^C$**   **ar**   **y**   **nghlust**   **chwaith**   **de**
get.V.INFIN   *gun.N.SG*   *on.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *ear.N.MF.SG+NM*   *neither.ADV*   *be.IM+SM*

rhaid   **fi**   **ddeud**
necessity.N.M.SG   *I.PRON.1S+SM*   *say.V.INFIN+SM*

but um, yeah, I wouldn't like to have a gun on my ear either, you know, I have to say

(900) CRL: &=laugh o'n i (we)di cael hwnna wedi # pierce_o@s:eng+cym .

CRL: o'n   **i**   **wedi**   **cael**   **hwnna**   **wedi**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *after.PREP*

pierce_o$_C^{E+}$
pierce.SV.INFIN

I got that pierced

(901) PEN: y top@s:cym&eng ?

PEN: y   **top$_E^C$**
aut: *the.DET.DEF*   *top.N.SG*

the top?

(902) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(903) PEN: ouch@s:cym&eng xx .

PEN: ouch$_E^C$
aut: *ouch.SV.INFIN*

ouch [...]

(904) CRL: +< a wnaeth y +// .

CRL: a   **wnaeth**   **y**
aut: *and.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*   *the.DET.DEF*

and the...

(905) CRL: yeah@s:cym&eng ond [//] # na [//] ond wnes i penderfynu bod fi ddim +// .

CRL: yeah$_E^C$ **ond**   **na**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

ond   **wnes**   **i**   **penderfynu**   **bod**   **fi**
but.CONJ   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *decide.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

ddim
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

yeah, but...no...but I decided that I wasn't/didn't

(906) CRL: so@s:cym&eng wnes i adael iddo [?] cau lan .

CRL: so$_E^C$ **wnes**   **i**   **adael**   **iddo**
aut: *so.ADV*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *leave.V.INFIN+SM*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

cau   **lan**
close.V.INFIN   *shore.N.F.SG+SM*

so I let it close

(907) PEN: oh@s:cym&eng .

PEN: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(908) CRL: os ti (y)n teimlo top@s:cym&eng clust fi # mae lot@s:cym&eng fwy trwchus &n hwnna na hwnna nawr .

CRL: os   **ti**   **yn teimlo**   **top$_E^C$**   **clust**   **fi**
aut: *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT feel.V.INFIN*   *top.N.SG*   *ear.N.MF.SG*   *I.PRON.1S+SM*

mae   **lot$_E^C$**   **fwy**   **trwchus**   **hwnna**   **na**
be.V.3S.PRES   *lot.N.SG*   *more.ADJ.COMP+SM*   *thick.ADJ*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *than.CONJ*

hwnna   **nawr**
that.PRON.DEM.M.SG   *now.ADV*

if you feel the top of my ear, it's a lot thicker, that than that now

(909) PEN: yndy ?

PEN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

is it?

(910) CRL: yeah@s:cym&eng .

CRL: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(911) CRL: ond ar y pryd timod pan ti (y)n # un_deg_chwech a ti (y)n credu bod ti (y)n gwybod popeth # ti fel +"/ .

CRL: ond   **ar**   **y**   **pryd**   **timod**   **pan**   **ti**
aut: *but.CONJ*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*   *know.V.2S.PRES*   *when.CONJ*   *you.PRON.2S*

yn   **un_deg_chwech**   **a**   **ti**   **yn credu**   **bod**
PRT.[or].in.PREP   *unk*   *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

ti   **yn gwybod**   **popeth**   **ti**   **fel**
you.PRON.2S   *PRT know.V.INFIN*   *everything.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *like.CONJ*

but at the time, you know, when you're sixteen and you think you know everything, you're like:

(912) CRL: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wna i cael hwnna wedi pierce_o@s:eng+cym .

CRL: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **wna**   **i**   **cael**   **hwnna**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *get.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*

wedi   **pierce_o$_C^{E+}$**
after.PREP   *pierce.SV.INFIN*

"oh yeah, I'll have that pierced"

(913) PEN: ia dw gwybod .

PEN: ia   **dw**   **gwybod**
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *know.V.INFIN*

yes I know

(914) CRL: lwcus bod chdi (ddi)m (we)di cael tattoo@s:cym&eng felly .

CRL: lwcus   **bod**   **chdi**   **ddim**   **wedi**
aut: *lucky.ADJ*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*

cael   **tattoo**$_E^C$ **felly**
get.V.INFIN   *tattoo.N.SG*   *so.ADV*

lucky tou didn't get a tattoo, then

(915) CRL: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yn union .

CRL: well$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yn**   **union**
aut: *well.ADV*   *yeah.ADV*   *PRT*   *exact.ADJ*

well yeah, exactly

(916) PEN: +< &=laugh .